PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. J. BEGRICH, PROF. DR. A. FALKENSTEIN, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROF. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zur Geschichte der Stadt Ḥaleb. Von R. Hartmann 5

Besprechungen: . . . . . 11—75

Anhegger, R., s. Otto-Dorn, K.

Birkeland, H.: Altarabische Pausalformen. (J. Hell) 30

Bossert, H. Th.: Altanatolien. (W. Brandenstein) 11

Dillmann, A.: Chrestomathia Aetiopica edita et glossario explanata. Add. ad. E. Littmann. (K. Mlaker) 29

Fochler-Hauke, G.: Die Mandschurei. (G. Niemeier) 71

Foucher, A.: La Vieille Route de l'Inde de Bactres à Taxila. I. (Fr. Weller) 59

Freitag, A.: Die Japaner im Urteil der Meiji-Deutschen. (H. Hammitzsch) 72

Ghersi, E.: La Questione Marocchina nella Politica Europea. (E. Pröbster) 35

Grønbech, K.: Komanisches Wörterbuch. (A. v. Gabain) 47

—, s. Lach, R.

Hassan, A.: Der Islam in Indien. (O. Spies) 66

Herkommer, J.: Libyen, von Italien kolonisiert. (E. Klingmüller) 74

Jahn, K.: Ta'rīḫ-i-Mubārak-i-Ġāzānī des Rašīd al-Dīn Faḍl Allāh Abī-l-Ḫair. Geschichte der Ilḫāne Abāġā bis Gaiḫātū. (W. Hinz) 57

Jäschke, G.: Der Turanismus der Jungtürken. (E. Pritsch) 55

Kahlo, G.: Indonesische Forschungen. (H. Jensen) 67

Kühnel, E.: Islamische Schriftkunst. (Fr. Taeschner) 42

Lach, R.: Gesänge russischer Kriegsgefangener. I: Finnisch-ugrische Völker. 4. Abt.: Tschuwaschische Gesänge von K. Grønbech. (J. Benzing) 51

Littmann, E.: Kairiner Volksleben. Arabische Texte hrsg. u. übers. (W. Björkman) 31

—, s. Dillmann, A.

Lorm, A. J. de: Indië in België. (Fr. Weller) 70

Mensching, G.: Kastenordnung und Führertum in Indien. (S. Behrsing) 65

Müller, R. F. G.: Grundlagen altindischer Medizin. (J. Filliozat) 61

Otto-Dorn, K.: Das islamische Iznik. Mit einem quellenkundl. Beitrag v. R. Anhegger. (E. Kühnel) 43

Panetta, E.: Pratiche e credenze popolari libiche. (E. Klingmüller) 32

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Preis halbjährlich RM 24.—; für Mitglieder der DMG RM 22.—. Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied der Schriftleitung, Manuskripte und Rezensionsexemplare an den Verlag zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und Judaica Prof. D. J. BEGRICH, Leipzig W 35, König-Georg-Str. 14 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. A. FALKENSTEIN, Berlin-Lichtenrade, Nürnberger Str. 13 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. HARTMANN, Berlin-Dahlem, Ladenbergstr. 13 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. KEES, Göttingen, Düstere Eichenweg 12 / für Indologie Prof. Dr. E. WALDSCHMIDT, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für den fernen Osten Prof. Dr. Fr. WELLER, Leipzig C 1, Stephanstr. 12.

Jährlich 12 Nummern

47. JAHRG. NR. 1/2 JHC JANUAR/FEBRUAR 1944

J. C. HINRICHS VERLAG / LEIPZIG C 1

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses):

Rašīd al-Dīn Faḍl Allāh Ābī-I-Ḫair, s. Jahn, K.
Ravn, O. E.: Herodotus' Description of Babylon. (E. Douglas van Buren) . . . 26
Sander-Hansen, C. E.: Der Begriff des Todes bei den Ägyptern. (S. Morenz) 21
Sauvaget, J.: Alep. Essai sur le développement d'une grande ville syrienne. (R. Hartmann) 5
Schmitz-Kairo, P.: Die arabische Revolution. (W. Björkman) 36
Schomerus, H. W.: Indische und christliche Enderwartung und Erlösungshoffnung. (H. v. Glasenapp) 64
Spuler, B.: Die goldene Horde. Die Mongolen in Rußland 1223—1502. (P. Pelliot) . . . 14
Sundwall, J.: Minoische Kultverzeichnisse aus Hagia Triada. (P. Meriggi) 12
Terrasse, H.: La Mosquée des Andalous à Fès. (R. Hartmann) 38
Weulersse, J.: L'Oronte. (R. Hartmann). 33

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 1—11
Allgemeines . . . . . 11—21
Ägyptologie . . . . . 21—26
Keilschriftforschung . . . . . 26—28
Semitistik, Islamistik . . . . . 29—43
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 43—61
Südasien . . . . . 61—71
Ostasien . . . . . 71—73
Afrikanistik . . . . . 74—75

Zeitschriftenschau: Acta Orientalia — Die Antike — The Museum of Far Eastern Antiquities — Nippon . . . . . 75—78

Neuerscheinungen:

1 Bartheel, C.: Unter Sinai-Beduinen und Mönchen. Eine Reise. Berlin: Limpert-Verlag [1943]. (293 S. mit zahlr. Abb.) 8°. Geb. RM 9.60.

2 Basmadschi, F.: Landschaftliche Elemente in der mesopotamischen Kunst des IV. und III. Jahrtausends. Basel: Birkhäuser o. J. (141 S., 9 Taf.) gr. 8°. SFr. 7.50.

3 Beythan, H.: Praktische Grammatik und Übungsbuch der Tamilsprache. 1. Teil: Grammatik. Leipzig: Harrassowitz 1943. (XI, 226 S.) 8°. = Sprachenkundl. Lehr- und Wörterbücher Bd. 42. RM 18.—.

4 Boswinkel, E.: Einige Wiener Papyri. (P. Vindob. Boswinkel). Leiden: E. J. Brill 1942. (VIII, 76 S., 6 Taf.) 4° = Papyrologica Lugduno-Batava, Vol. II.

5 Brockelmann, C.: Geschichte der arabischen Literatur. 2., den Suppl.-Bänden angepaßte Aufl. I. Bd., Lfg. 1—11. Leiden: Brill 1943 (IX, 676 S.) gr. 8°. Gld. 3.— pro Lfg.

6 Cramer, M.: Das altägyptische Lebenszeichen ☥ im christlichen (koptischen) Ägypten. Eine kultur- und religionsgeschichtl. Studie. 2., durchges. u. verb. Aufl. Wien 1943; in Komm. b. Harrassowitz, Leipzig. (66 S. mit 65 Textabb. u. 54 Abb. auf Taf., 1 Kte.) 4°. RM 12.—.

7 Feyer, U., Keller, E., Sölken, H. u. D. Westermann: Völker und Kulturen, Sprachen und Eingeborenenerziehung in Afrika. Berlin: W. de Gruyter & Co., 1943. (VIII, 205 S., 3 Ktn.) 4° = Afrika. Handbuch der praktischen Kolonialwiss. Bd. XIII, 1. RM 8.—.

8 Fürholzer, E.: Freundesland im Osten. Ein Nipponbuch in Bildern. Berlin: Limpert [1943]. (XV, 304 S. mit zahlr. Abb.) 4°. Geb. RM 6.80.

9 Gebauer, A. K.: Burma. Tempel und Pagoden. Erlebnisse längs der Burmastraße. Wien: Karl H. Bischoff 1943. (281 S., 16 Taf., 1 Kte). 8°. RM 4.90; Pp. 6.50.

10 Heffening, W.: Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgievits aus den Jahren 1544—1548. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Osmanisch-Türkischen. Leipzig: Brockhaus in Komm. 1942. (VIII, 124 S.) 8°. = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes. XXVII, 2. RM 15.—.

11 Höfner, Maria: Altsüdarabische Grammatik. Leipzig: Harrassowitz 1943. (194 S., 2 Taf.) kl. 8°. = Porta Linguarum Orientalium. hrsg. v. R. Hartmann, XXIV. Geb. RM 12.—.

12 Hörhager, H.: Die Volkstumsgrundlagen der indischen Nordwest-Grenzprovinz. Heidelberg: Vowinckel 1943. (VIII, 130 S., 1 Kte). gr. 8°. = Indien-Arbeiten, hrsg. v. L. Alsdorf, Bd. 1. RM 6.50.

13 Hüber, R.: Arabisches Wirtschaftsleben. Heidelberg: Vowinckel 1943. (VIII, 140 S. mit 10 Kartenskizzen und 64 statistischen Übersichten). gr. 8°. = Arabische Welt, hrsg. v. H. H. Schaeder RM 5.—.

14 Jorda, I.: Araber-Aufstand. Erlebnisse und Dokumente aus Palästina. Wien: Braumüller 1943. (XV, 466 S., 10 Abb.). 8°. Pp. RM 8.50.

15 Kentmann, P.: Der Kaukasus. Hundertfünfzig Jahre russische Herrschaft. Leipzig: Goldmann [1943]. (278 S., 21 Abb. auf Taf., 3 Ktn) 8°. Geb. RM 7.50.

16 Littmann, E.: Safaïtic Inscriptions. Leiden: Brill 1943. (XXVIII, 355 S.) 4° = Syria Publications of the Princeton University. Archaeological Expeditions to Syria in 1904—5 and 1909. Div. IV, Section C. 75 Gld.

17 Mlaker, K.: Die Hierodulenlisten von Maʿīn nebst Untersuchungen zur altsüdarabischen Rechtsgeschichte und Chronologie. Leipzig: Harrassowitz 1943. (127 S., 2 Taf.) gr. 8° = Samml. orientalist. Arbeiten, 15. H. RM 8.—.

18 Netolitzky, F.: Nachweise von Nahrungs- und Heilmitteln in den Trockenleichen von Naga-ed-dêr (Ägypten). Berlin: Reichsverlagsamt 1943. (33 S., 22 Abb.) 4° = Mitteil. d. Dt. Inst. f. ägypt. Altertumskde in Kairo, 1. Ergänzungsheft.

19 Rempis, Ch. H.: Neue Beiträge zur Chajjām-Forschung. 1. Sagen um ʿOmar Chajjām. 2. Die ältesten Auszüge aus ʿOmar-e Chajjāms Rubāʿijjāt. Leipzig: Harrassowitz 1943. (III, 54 S.) gr. 8° = Slg. orientalist. Arbeiten, 17. H. RM 6.—.

20 Sabbagh, T.: La métaphore dans le Coran. Paris: Adrien-Maisonneuve 1943. (XV, 272 S.) gr. 8°.

21 Stenzler, A. F.: Elementarbuch der Sanskrit-Sprache (Grammatik-Texte-Wörterbuch). Fortgeführt von Richard Pischel. Umgearb. von Karl F. Geldner. 12. Aufl. Berlin: Töpelmann 1943. (VIII, 120 S.) 8°. Geb. RM 6.20.

22 Thausing, Gertrud: Der Auferstehungsgedanke in ägyptischen religiösen Texten. Leipzig: Harrassowitz 1943. (VIII, 188 S.) gr. 8° = Sammlung orientalist. Arbeiten, 16. H. RM 12.—.

23 Wiesner, J.: Vor- und Frühzeit der Mittelmeerländer. I. Das östliche Mittelmeer (177 S., 1 Textabb., 7 Taf., 1 Kte). II. Das westliche Mittelmeer (129 S., 3 Textabb., 7 Taf., 2 Ktn). kl. 8° = Slg. Göschen Bd. 1149 u. 1150. Je RM 1.62. Berlin: de Gruyter 1943.

OLZ

XLVII / 1/2 JANUAR/FEBRUAR 1944

Zur Geschichte der Stadt Ḥaleb[1].

Von Richard Hartmann.

Sauvaget bietet in einem stattlichen Großquart-Band mit vielen Abbildungen und einem schönen Tafelband eine umfassende Geschichte der Stadt Ḥaleb von ihren Anfängen bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. Und zwar beschränkt er sich nicht auf die äußerlichen politischen Ereignisse, die wohl — in großen Zügen vorgeführt — den Rahmen seiner Darstellung abgeben, auch nicht auf die Baugeschichte allein, obschon diese den Hauptteil des Bandes füllt und die Architektur der Stadt die im Grunde wichtigste Quelle seiner Schilderung ausmacht: sein eigentliches Ziel ist es, die Entwicklung der Stadt selbst als eines lebendigen sozialen Organismus vorzuführen. Darin liegt das Neue und besonders Reizvolle von Sauvagets Auffassung seiner Aufgabe, ebenso wie in seiner Methode, das überaus reiche, aber eben vorwiegend nur das äußere Geschehen zum Ausdruck bringende schriftliche Quellenmaterial aus der intimen Erforschung und Würdigung des architektonischen Befundes erst zum Sprechen zu bringen.

Nach einer knappen geographischen Einleitung (Kap. I Le site S. 1—13) behandelt er in Kap. II (S. 14—21) Les facteurs permanents du développement urbain und verfolgt dann das Los der Stadt durch die Jahrhunderte: Kap. III (S. 22—32) Les origines, Kap. IV (S. 33—53) La ville hellénistique et romaine, Kap. V (S. 54—67) La ville byzantine, Kap. VI (S. 68—82) L'empire arabe: le califat, Kap. VII (S. 83—108) L'anarchie, und dann Kap. VIII La ville turque, und zwar in zwei Abschnitten (S. 109—128) Les Zenguides und (S. 129—154) Les Ayyoubides, weiter Kap. IX (S. 155—185) Les Mameloukes, Kap. X (S. 186 bis 240) La ville ottomane, worauf S. 241—250 eine Conclusion die Darstellung abschließt. Als Anhänge sind noch eine Reihe instruktiver Urkunden zur Finanz- und Wirtschaftslage usw. in Übersetzung beigegeben. Während eine ausführliche Bibliographie den Band einleitet, füllen die letzten Bogen eingehende, sehr dankenswerte Indizes und Register.

Der Vf. hat nicht nur das gesamte gedruckte morgen- und abendländische Schrifttum im weitesten Umfang benützt, sondern auch zahlreiches handschriftliches Quellenmaterial und alle seine Ausführungen gewissenhaft begründet. Es ist ein ungeheurer Stoff, den er so ausgeschöpft hat. Und als besonders glücklich muß bezeichnet werden die wohlüberlegte und bis ins einzelne gehende Auswertung des baulichen Befundes der Stadt, die er ja schon für sein Inventaire des monuments musulmans de la ville d'Alep (REI. V 1931, S. 59—114) genau kennengelernt hatte.

In der Einzeldarstellung der verschiedenen Perioden folgt der Vf. einem festen Schema, indem die Kapitel III bis X durchweg in vier Abschnitte mit den Überschriften 1) Le cadre historique, 2) Le cadre historique et la vie urbaine, 3) Les données archeéologiqus, 4) Caractères et évolution de l'agglomération gegliedert sind.

Auf einige der Beobachtungen und Feststellungen von Sauvaget mag hier besonders hingewiesen werden. Die Keimzelle der Stadt ist nicht der Burghügel, sondern ein kleiner Tell im westlichen Stadtteil, unmittelbar am Rande des fruchtbaren Quwaiq-Tales. Freilich war es dann gewiß der Burghügel, der Ḥaleb zu einem politischen Machtzentrum prädestinierte. Als solches finden wir die Stadt im 19. Jahrhundert v. Chr. In die Gewalt der Hethiter gekommen, spielt sie noch länger eine Rolle ersten Ranges, verschwindet dann aber völlig aus den Blättern der Geschichte, so daß die Anlage der mazedonischen Kolonie von Beroea durch Seleucus Nicator an Stelle der alten Stadt durchaus als eine Neugründung vorzustellen ist. Die historischen Nachrichten über die hellenistische Stadt sind äußerst spärlich. Aber noch heute verrät der Grundriß in den östlich und südöstlich an den Tell anstoßenden Teilen unverkennbar seinen hellenistischen Ursprung: Sauvaget erklärt den gleichmäßigen, vielleicht auch etwas langweiligen Grundriß, wie er sich auch in denselben Ausmaßen bei anderen Neugründungen der

1) **Sauvaget, J.: Alep.** Essai sur le développement d'une grande ville syrienne, des origines au milieu du XIXe siècle. Texte (XLII, 302 S.) 4°. Album (70 Taf.). 4°. Paris: Paul Geuthner 1941. = Haut Commissariat de l'État Français en Syrie et au Liban. Service des Antiquités. Bibliothèque archéologique et historique. Tome XXXVI). 650 Fr.

Zeit wiedererkennen läßt, aus einer systematischen Parzellierung, die so eben nur bei einer völligen Neuaufteilung des Bodens möglich ist. Er hat gewiß Recht, wenn er außer der Einteilung der Stadt in gleichmäßige rechteckige Blocks auch Teile der Stadtmauer, die Anlage der Zitadelle, die Wasserleitung, die Agora, den Haupttempel, die Hauptgeschäftsstraße, die der heutige Stadtplan noch deutlich durchschimmern läßt, in ihren Grundlinien auf die seleukidische Schöpfung zurückführen zu dürfen glaubt, die wohl von Anfang an die alteinheimische Siedlung auf dem Tell neben sich hatte. Aus der römischen Epoche fehlt es an aufschlußreichen Nachrichten völlig. Es sind mehr die allgemeinen Zeitverhältnisse, die ein Anwachsen der Stadt in dieser Zeit vermuten lassen, wie wir es in der Zeit des Spätreiches feststellen können, das andererseits bereits ein Nachlassen der inneren Kräfte zu erkennen gibt. Die byzantinische Periode vollends läßt dies, mag sie auch ihre Spuren in der Architektur hinterlassen haben, mit Händen greifen, um gegen ihr Ende katastrophale Rückschläge zu bringen.

Während die Omajjadenzeit mehr nur als eine Fortsetzung der byzantinischen erscheint, setzt sich unter der ganz Syrien nicht günstigen ʿAbbāsidenherrschaft die islamische Lebensnorm weiter durch, die freilich keine der in manchem noch immer fortwirkenden hellenistischen Verfassung ebenbürtige Städteordnung entwickelt hat. Kennzeichnend für die Zeit ist schließlich auf politischem Gebiet zunehmend absolutistische Willkür, die bald in Anarchie ausartet. Aus dieser Anarchie heraus steigt Ḥaleb, dem bisher in islamischer Zeit nie eine politische Rolle zugefallen war, auf zur Residenz eines der berühmtesten Fürsten arabischen Blutes, des Ḥamdāniden Saif ed-Daule. Aber wenn die militärischen Abenteuer des ritterlichen Herrschers auch seiner Hauptstadt bleibenden Ruhm gewannen, so hatte er doch nicht die Eigenschaften, die für den Aufbau eines festgefügten Staatswesens Voraussetzung sind. Und sein Werk zerfiel noch vor seinem Tode (967). Es folgt die politisch bewegteste Periode der Stadt, in der sie unter Fürsten verschiedener Herkunft weniger blühen konnte, als zu leiden hatte. Durch schīʿitische Strömungen innerlich zerrissen, oftmals von außen bedroht, zeitweilig in Wahrheit von dem guten Willen der fränkischen Kreuzfahrer abhängig, erlebt sie eine Zeit, in der nun auch aus den Kreisen der Bevölkerung selbst eine — für uns noch schwer durchschaubare — Organisation zum Selbstschutz gegen die Willkür der launischen Machthaber bemerkbar wird (futuwwa!). Abgeschlossen wird diese Periode der Unruhe mit der Besitzergreifung der Stadt durch den Türken ʿImād ed-Dīn Zengī (1128). Es mag auffallen, daß Sauvaget auch die Zeit der Ejjūbiden, die doch kurdischer Herkunft, aber völlig arabisiert waren, zur türkischen Epoche rechnet; es hat aber immerhin eine gewisse innere Berechtigung, da sie ja durch die militärische Schulung der Türken gegangen waren, sich großenteils auf türkische Truppen stützten, jedenfalls aus der Struktur der türkischen Militärorganisation herauswuchsen und sich ihr einfügten. Die ejjūbidischen Staaten trugen auch wirklich den Charakter der typisch-türkischen straffen militärisch-politischen Zügelführung. Und ob man die sunnitische Renaissance als kennzeichnend türkisch beurteilen will oder hinreichend erklärt findet als Reaktion gegen die Kreuzzüge und die durch die schīʿitische Propaganda hervorgerufenen Wirren, bleibt sachlich ohne Bedeutung. Durch die Zengiden vorbereitet, wird Ḥaleb nun durch die Ejjūbiden als Mittelpunkt eines geordneten Staates zum Muster einer mittelalterlichen Festung ausgebaut, als das es sich noch heute präsentiert. Von den Mongolenkriegen schwer in Mitleidenschaft gezogen, bleibt es doch in dem Militärstaat der Mamlūken die zweite Stadt Syriens, der militärische und politische Mittelpunkt der *mamlaka* von Ḥaleb. Und am Ende der Mamlūkenzeit kündet der aufblühende Mittelmeerhandel schon den gewaltigen wirtschaftlichen Aufstieg an, den die Stadt unter den Osmanen nahm, deren stattliche großzügige Bauten ihr endgültig ihren Stempel aufgedrückt haben.

Das ist in großen Linien das Bild der Entwicklung von Ḥaleb, wie es sich aus Sauvagets schöner, mit aller Gründlichkeit belegter Darstellung ergibt. Man kann ihm für seine glänzende Arbeit nur dankbar sein. Der Rezensent bedauert nur, daß er sich den Folgerungen, die der Vf. aus dem vorgelegten Material ziehen zu müssen glaubt, der Deutung, die er dem geschichtlichen Verlauf geben zu sollen meint, nicht durchweg anschließen kann. Vielerorts in dem Buch, besonders deutlich in der conclusion kommt des Vf.s Anschauung in folgendem Sinne zum Ausdruck: daß Ḥaleb wie im übrigen ganz Syrien wesentlich vom freien Verkehr abhängig ist, darin stimmt der Rezensent dem Vf. völlig zu: es ist eine „ville de contacts" (S. 241). Auch das dürfte bis zu einem gewissen Grade zutreffen, daß es eine Mittelmeerstadt ist, woneben mir freilich der Festlandsverkehr (zumal auch mit Anatolien) noch stärkere Hervorhebung zu verdienen scheint. Es ist richtig, daß es ursprünglich als

eine hellenistische Gründung zu werten ist, aber auch daß die einheitliche hellenistische Siedlung mit weitgehender Selbstverwaltung etwas völlig anderes ist als der spätere militärisch-politische Mittelpunkt innerhalb eines zentralistisch aufgebauten, wenn auch vielfach durch Lockerung der Ordnung verwilderten, mehr oder weniger absolutistischen Staates. Wenn der Vf. nun zu dem Ergebnis kommt, daß die Stadt eigentlich bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts nur von dem mehr und mehr verlorengehenden Erbe der hellenistischen Gründung zehre, so scheint mir hier eher eine vorgefaßte Meinung vorzuliegen, die ich in dem Tatsachenmaterial nicht recht begründet finde. Deutlicher wird das noch damit ausgedrückt, daß der Islam überhaupt nichts Positives für die Entwicklung der Stadt geleistet habe. Diese ganze Beurteilung scheint mir eingegeben zu sein von der Voraussetzung, daß die hellenistische polis eben überhaupt das Ideal der Stadt darstelle. Nun soll ganz gewiß nicht geleugnet werden, daß sie wirklich in mancher Hinsicht als ein idealer Typ der Stadt gelten kann. Im vorliegenden Beispiel aber wissen wir so gut wie gar nichts darüber, wie sich das hellenistische Beroea präsentiert, was es bedeutet hat. Es ist nur aus dem idealen Typ auf den Einzelfall zurückgeschlossen. Wohl aber wissen wir, daß die Stadt erst in islamischer Zeit, sogar erst in späterer islamischer Zeit eine größere Rolle zu spielen vermochte. Die hellenistische Stadt hatte überall — es ist gelegentlich angedeutet — ihr Antlitz schon vor dem Aufkommen des Islam ganz wesentlich verändert. Es ist also nicht erst der Islam, der den Idealtyp verdorben hat. Müssen wir daraus nicht wenigstens den Schluß ziehen, daß dieser Typ, der einmal ideal gewesen sein mag, eben einfach nicht mehr den Zeitverhältnissen entsprach? Und nun der Vorwurf — denn als solcher wirkt es —, daß der Islam den Typ nicht durch einen ebenbürtigen neuen ersetzt habe, sondern ihn einfach übernommen und dabei weiter in Verfall habe kommen lassen: ja, haben wir denn nicht gelernt, daß die sogenannte islamische Zivilisation selbst nichts anderes ist, als eine bestimmte Fortsetzung der hellenistischen Zivilisation? Fällt da nicht der ganze Vorwurf eigentlich in sich zusammen? Mir will es nicht recht historisch begründet erscheinen, wenn man jedes städtische Gemeinwesen aller Zeiten an dem Maßstab des ursprünglichen idealen Typus der hellenistischen polis messen wollte.

Und noch ein Weiteres: die Rolle der Türken! Die Darstellung hebt sehr deutlich hervor, daß das neuere Ḥaleb durchaus auf den in der Zengiden- und der Ejjūbidenzeit gelegten Grundlagen aufgewachsen ist. Was vor dieser Zeit liegt, können wir nur sehr ungefähr erschließen; und dabei ergibt sich noch, daß es etwas wesentlich anderes war! Da für die spätere Entwicklung noch immer die hellenistische Gründung verantwortlich zu machen, scheint doch sehr gewagt. Der Abschnitt über die osmanische Herrschaft liest sich stellenweise beinahe wie ein Hymnus auf die osmanische Verwaltung. Daneben ist freilich wieder mit den schwärzesten Farben nicht gespart und im Grunde auch den Osmanen jedes Verdienst abgesprochen. Man wird ein Gefühl der Zwiespältigkeit nicht los. Das Verdienst, das dem Handel der europäischen Völker an der wirtschaftlichen Blüte von Ḥaleb zukommt, soll gewiß nicht abgestritten werden. Aber hätte er sich so auswirken können, wenn ihm nicht von seiten der osmanischen Verwaltung Verständnis entgegengebracht und er zum Nutzen auch der Stadt voll ausgewertet worden wäre? Es wird in solchen — und vielen anderen — Fällen, wo zwei Faktoren zur Erzielung eines Effektes zusammenwirken, nicht leicht sein, die Anteile des gemeinsamen Verdienstes gerecht zu verteilen; hier scheint es mir jedenfalls nicht gelungen zu sein. Referent kann sich hier wie in manchen Veröffentlichungen über die arabischen Mandatsländer des Eindrucks nicht erwehren, daß die Vertreter der Mandatsmächte immer wieder erstaunt waren, zu sehen, wieviel die vielgelästerte türkische Herrschaft doch im Grunde zuwege gebracht hatte. Man hatte immer nur von türkischer Mißwirtschaft gehört! Worauf gründete sich dieses Urteil? Im wesentlichen doch auf die Mitteilungen von Konsuln und Reisenden. So wichtig es gewiß ist, deren Nachrichten nicht zu übergehen — ich sehe es als ein Verdienst von Sauvaget an, daß er reichlich aus ihnen geschöpft hat —, so sind ihre Urteile doch wohl fast notwendig einseitig. Auch ist nicht zu vergessen, daß ihre Äußerungen wohl vielfach auf Angaben aus Kreisen der einheimischen Minoritäten beruhen, den Kreisen der Christen und Juden, die naturgemäß nur die eine Seite der Dinge sehen, ja vielfach ein ausgesprochenes Interesse daran haben, nur sie erkennen zu lassen. Ich fürchte, der Vf. hat sich der Nachwirkung eines aus jener alteingewurzelten Vorstellung entspringenden Vorurteiles nicht ganz entziehen können. Ich mußte bei der Lektüre mehrfach an den überraschenden Ausruf denken, der in der Schrift von J. et J. Tharaud: Alerte en Syrie! (Paris 1937), S. 167 einem altbewährten französischen Beamten in den Mund gelegt ist: Les „Turcs, c'est un peuple ....

qui, s'il n'a jamais su administrer, a toujours su, du moins, admirablement gouverner".

Jedoch nochmals: die hier gemachten Vorbehalte betreffen nicht die von Sauvaget vorgeführten Tatsachen, sondern nur deren Deutung. Das Buch aber ist als Ganzes ein Buch der Tatsachen! Und es ist durchaus möglich, daß die heutige Zeit eine abschließende objektive Deutung überhaupt noch nicht zuläßt. Sauvagets Werk ist eine große Leistung, die Frucht bewundernswerten Fleißes, selbständiger Methode, echt wissenschaftlicher Gewissenhaftigkeit im einzelnen und nicht zuletzt wirklichen Scharfsinns.

Besprechungen.

Allgemeines.

Bossert, Helmuth Th.: **Altanatolien.** Kunst und Handwerk in Kleinasien von den Anfängen bis zum völligen Aufgehen in der griechischen Kultur. Berlin: Wasmuth 1942. (112 S. m. 24 Ktn., 320 Taf.) gr. 8° = Die ältesten Kulturen des Mittelmeerkreises. 2. Bd. Geb. RM 20.—. — Bespr. von W. Brandenstein, Graz.

Dieses Buch bringt die verwickeltsten Probleme, die der alte Orient bietet. Die Schwierigkeiten der Materialbeschaffung waren sicherlich ungewöhnlich groß; und wir verdanken dem Verf. eine Auswahl der bedeutsamsten und von z. T. ganz unbekannten Werken (begleitet von kurzen, aber auf allen Gebieten äußerst sachkundigen Bemerkungen), die auf lange hinaus unübertrefflich ist. Natürlich kann man in vielen Einzelfragen anderer Meinung sein; einiges sei davon gebracht, damit gleichzeitig ein gewisser Überblick über das Werk gegeben wird.

B. beanstandet mit Recht, daß die italienischen Ausgrabungen auf Lemnos nicht publiziert worden sind, nachdem vorher, insbesondere bezüglich der Inschriften Aufsehen erregende Artikel erschienen sind. Aber die (vier elenden) Inschriften sind immerhin 10 (!) Jahre später in der Trombetti-Festschrift veröffentlicht worden. Es stellt sich dabei heraus, daß sie nicht tyrrhenisch sind (vgl. meinen Artikel Tyrrhener in der Realenzyklopädie der klass. Alt.). Troja VI hält B. mit vielen anderen für das des Priamos. Ich habe aber zu zeigen versucht (ZDMG 92, 303ff.), daß Troia VI das des Laomedon ist; auch Blegen hält Troia VI für älter als das homerische. — S. 21 ein sinnstörender Druckfehler. Der hethitische Name für Lesbos heißt Lazpa (nicht Lapza). — B. bringt auch einige Inschriften, die noch nicht entziffert sind, so z. B. Abb. 218 ein vermutlich karisches Rollsiegel, das um 1000 v. d. Zr. anzusetzen ist. — Sehr interessant ist auch die Abb. 220, die eine schon länger bekannte karische Inschrift, die nur einen Namen enthält, bringt. Das Bild zeigt nämlich, daß nicht mit Spiegelberg (OLZ 1928, Sp. 545), Kretschmer (Kleinasiat. Forsch. 1, 318ff.), bzw. Friedrich (Kleinasiat. Sprachdenkm. S. 107, Nr. 75) *ipdeaä* zu lesen ist. Das erste Zeichen ist nämlich kein griechisches Jota, sondern ein kyprisches *r* oder *ro*! Dann darf aber konsequenterweise das nächste Zeichen auch nicht für ein ionisches Streuzeichen (nämlich *π*) gehalten werden, sondern muß ebenfalls kyprisch gelesen werden, da ja die karische Schrift hauptsächlich aus kyprischen Silbenzeichen besteht, wie F. Bork gezeigt hat (siehe meinen Artikel, Karische Sprache in der Realenzykl. d. Klass. Alt.). Es gleicht außerdem einem kyprischen *ko* noch mehr als einem griechischen Pi. Dasselbe gilt für das dritte Zeichen, das kein griech. Delta, sondern ein kyprisches *ja* ist. Ich lese den Namen — mit Vorbehalt — *rkojapoä*. — Abb. 286 und 300 zeigen zwei Denkmäler, die aus der Mitte des 3. Jt. oder wenig später stammen, und die hethitische Hieroglyphen (oder deren Vorläufer) aufweisen. Sie sind natürlich äußerst wichtig, aber reichen m. E. nicht aus, um für diese Zeit schon die indogermanischen „Hieroglyphenhethiter" anzusetzen.

Sundwall, Johannes: **Minoische Kultverzeichnisse aus Hagia Triada.** Åbo: Akademi 1942. (24 S., 12 Abb.) gr. 8° = Acta Academiae Aboensis Humaniora XIV, 4. Bespr. von P. Meriggi, Hamburg.

In dem kleinen wertvollen Heft bespricht der um die Aufhellung der kretischen Schriften hochverdiente Verf. eine Gruppe von 12 in der älteren Linearschrift (A) beschriebenen Täfelchen aus Hagia Triada, die er in Abschriften vorlegt. Man freut sich schon, daß somit ein kleiner Teil des Materials von einem so vorzüglichen Kenner zugänglich gemacht wird, und bedauert nur, daß von einigen der 12 Täfelchen (so von II und V) nicht auch die Rückseiten gegeben werden (dafür wird in Fig. 19 ein weiterer ganz kurzer Text mitgeteilt). Bedeutender ist aber die Analyse dieser kleinen Texte, die Verf. unternimmt, indem er sie in Abbildungen, die der Besprechung beigegeben sind, zur Bequemlichkeit des Lesers in die einzelnen Posten mit Umschrift der Zahlenwerte auflöst. An Hand dieser Grundlage führt er uns dann tief in das Verständnis der übrigens einfachen Struktur dieser Rechnungsurkunden ein, bei denen vor allem zwei Arten der Aufstellung in die Augen springen, und zwar am deutlichsten auf Tafel X, wo sie vereint auftreten, besonders dank der in Fig. 14 gegebenen Analyse. Beide getrennten Rechnungen werden von einem Wort (d. h. einer Gruppe von je zwei Zeichen mit dem worttrennenden Punkt dahinter) als Überschrift eingeleitet. Darauf folgt in beiden Teilen eine Reihe von „Posten", die in der ersteren jeweils durch ein einziges Zeichen (offenbar ein Ideogramm) und eine verschiedene Zahl, in der zweiten aber durch Wörter, d. h. Gruppen von 2—3 Zeichen, und die stets darauffolgende Zahl „eins" dargestellt sind. Der vom Verf. schon hervorgehobene Unterschied zwischen ideographischer Schreibung bei der einen und der phonetischen Schreibung bei der anderen Aufstellung tritt hier ganz

deutlich vor Augen. Am Schluß beider Reihen steht, wie üblich, nach dem bekannten Wort für „Total" jeweils die Summe der Posten. Die fünf Posten der letzteren Reihe ergeben natürlich 5; bei der ersteren Summierung $60 + 22 + 7 + 18 + 4 = 110$ „scheint man sich . . . etwas verrechnet zu haben". Da aber unter lauter geraden Zahlen die „7" besonders absticht, dürfte die Konjektur nicht gewagt sein, daß der siebente Strich nur irgendwie verlesen (zum darauffolgenden Zeichen gehörig?) oder allenfalls verschrieben sei, weil eine „6" die Rechnung in jeder Beziehung richtigstellt.

Daß nun diese ideographisch angegebenen Dinge oder Personen, auf die solche Zahlen folgen und in denen ich auch mit Verf. Kultgegenstände und -beamten, allenfalls (den Kreis weiter ziehend) der Regierung angehörende Dinge oder Personen, erblicken möchte, nicht direkt addiert werden konnten, darin wird man dem Verf. ohne weiteres zustimmen. Daß sich die Zahlen aber, wie Verf. wenigstens meist anzunehmen scheint, gerade auf vollzogene oder zu vollziehende Kulthandlungen beziehen, scheint mir etwas zu eng bestimmt. Es kann sich wohl doch auch um Lieferungen an diese Personen (bzw. Kultstätten, Altäre usw.) handeln, ja, bei den Posten der zweiten Rechnung, die von phonetisch geschriebenen Wörtern (vielleicht Namen) dargestellt sind, bleibt sogar die Möglichkeit offen, daß es sich, wenigstens auf anderen Tafeln, um Lieferung von Personen (an die Regierung) handelt.

Jeder Versuch einer Lesung wird natürlich von der Identifizierung gewisser Wörter (d. h. isolierter oder interpungierter Zeichengruppen) auszugehen haben. Wie es auf anderen Gebieten geschehen ist, wo ebenfalls brauchbare Bilinguen fehlten, werden am ehesten Ortsnamen, die Jahrtausende hindurch beharrendsten Elemente, eine erste Angriffsmöglichkeit bieten, und darunter wiederum natürlich am ehesten die häufigsten. Schon Verf. macht in seinen Analysen auf die Wiederkehr gewisser Gruppen aufmerksam. Darunter ist eine deshalb ganz bes. auffallend, weil sie z. B. auf Tafel IV einmal, aber auf Tafel III und VI sogar je zweimal erscheint. Nun kann man sich schwer vorstellen, daß in einer Rechnungsaufstellung zwei gleichnamige Posten auftreten, mögen sie nun Orts- oder Personennamen, ja sogar Appellativa darstellen. Wir würden jedenfalls wohl stets das Bedürfnis fühlen, in einem Verzeichnis etwa der Art „... Frankfurt 1, Berlin 1, Frankfurt 1 ..." oder etwa „... Meyer 1, Schultze 1, Meyer 1 ..." die beiden gleichnamigen Posten irgendwie zu differenzieren, etwa „Fr. a. M., Fr. a. d. O." usw. Es bliebe übrig, bei dieser häufigen Gruppe an ein Appellativum zu denken, freilich nur mit Bezug auf den vorhergehenden Namen. Denn die Reihenfolge „... X 1, sein Sohn (oder „seine Frau"), Y 1 ..." ist durchaus sinnvoll. Leider scheitert aber auch diese Annahme an dem Umstand, daß z. B. auf Tafel VI die fragliche Zeichengruppe gleich hinter der „Überschrift" als erster Posten steht.

Eine Möglichkeit, dem Entzifferungsproblem ernst zuleibe zu rücken, wird jedenfalls erst gegeben sein, wenn wenigstens das ganze Material aus Hagia Triada (Verf. erwähnt S. 3, daß ihm 179 solcher Täfelchen bekannt sind) vorliegen wird. Wenn die allgemeine Lage keine andere Möglichkeit in absehbarer Zeit zuläßt, so würde auch eine typographisch anspruchslose Form der Veröffentlichung wie die vorliegende durchaus genügen, um die weitere Forschung zu ermöglichen. Bei der Vertrautheit mit dem Material, die Verf. auszeichnet, dürften wir ohne weiteres eine solche Veröffentlichung als zuverlässige Grundlage benutzen. Ich möchte daher der Hoffnung Ausdruck geben, daß er uns bald wenigstens diese eine Kategorie kretischer Urkunden im ganzen vorlegt. Das würde gewiß die hohen Verdienste, die er sich schon um die Aufhellung dieser Schrift durch seine immer vorzüglichen und jeder Phantasie abholden Arbeiten erworben hat, nicht wenig steigern.

Spuler, Bertold: **Die goldene Horde.** Die Mongolen in Rußland 1223—1502. Leipzig: Harrassowitz 1943. (XVI, 556 S., 2 Tab., 1 Kte.) gr. 8°. = Das mongolische Weltreich. Quellen u. Forsch., hrsg. v. E. Haenisch u. H. H. Schaeder, II. RM 20.—; geb. RM 22.—. Bespr. von P. Pelliot, Paris.

Sp., qui avait publié en 1939 un fort bon livre «Die Mongolen in Iran» comme vol. I de la collection Iranische Forschungen dirigée par H. H. Schaeder, fait paraître le présent volume, encore plus gros, comme le vol. II de la collection Das mongolische Weltreich, dirigée par le même excellent iraniste (mais cette fois avec E. Haenisch comme co-directeur). Depuis la publication en 1840 du livre de von Hammer-Purgstall, Geschichte der Goldenen Horde, les travaux de détail se sont accumulés, mais il aura fallu attendre tout un siècle pour avoir un nouvel exposé d'ensemble d'une histoire où, dans une certaine mesure, le destin de l'Europe s'est joué. Ce long délai s'explique par les difficultés d'une enquête où on devait pouvoir utiliser à la fois les sources originales les plus diverses, en particulier russes, polonaises, hongroises et lithuaniennes, et les œuvres originales en arabe, en persan et en turc. Sp. était bien préparé à cette tâche. On est presque effaré

par la masse et la variété des matériaux philologiques et archéologiques qu'il lui a fallu mettre en œuvre; la rançon en est que, malgré sa puissance de travail ,il n'a pu en pousser l'étude bien à fond; à ce point de vue, Die Mongolen in Iran représentaient peut-être quelque chose de plus achevé. L'histoire politique et religieuse, l'organisation administrative, juridique, militaire, économique, les sciences et les arts, l'organisation de la vie journalière (nourriture, habillement) sont examinés en une série de chapitres denses, où beaucoup est de première main, du moins quand il ne s'agit pas de sources mongoles ou chinoises; la bibliographie finale est considérable. L'ouvrage de Hammer garde de l'intérêt par l'abondance des détails, mais nul ne pourra désormais parler de la Horde d'or sans se reporter au livre fondamental de Sp.

Le sujet est si vaste, et reste souvent encore si obscur, que bien des points prêtent naturellement à discussion. Il n'y a qu'assez peu de cas où l'auteur soit tombé dans une erreur certaine. J'en relèverai quelques uns cependent. Tout comme dans Die Mongolen in Iran, 305, Sp. répète ici, 330, que le «iascot» de Guillaume de Rubrouck est altéré de *aqṣaum*, «barre d'argent blanche». Bien qu'il ne donne aucune référence pour cette équivalence, elle est empruntée à Fr. Risch, Wilhelm von Rubruck, 172-173; elle est indéfendable. Tout le monde est d'accord que les «iascot» de Guillaume de Rubrouck sont les «lingots d'argent», qu'on a souvent désignés au Moyen Age sous le nom persan de *bāliš*, «coussin», allusion à la forme de ces lingots. Le mot turc correspondant est *yastuq*, «coussin», et est employé au même sens de «lingot» dans des textes de Turfan (cf. Radlov et Malov, Uigur. Sprachdenkmäler, 274-275). On sait combien les *c* et les *t* sont souvent confondus dans les mss. du Moyen Age. Il faut évidemment lire «iastoc» au lieu de «iascot» chez Rubrouck (un mss. de Cambridge a au moins une fois «iascoc»); Rubrouck était un bon transcripteur. J'ai déjà publié une note spéciale sur le prétendu «iascot» dans le T'oung Pao de 1930, 190-192: il est un peu décourageant qu'elle ait échappé aussi bien à Risch qu'à Sp., d'autant que j'ai rappelé l'explication correcte de «iascot» dans mon compte rendu du livre de Risch (T'oung Pao, 1936, 80). Il est non moins fâcheux, pour quelqu'un qui a lu mes articles Les Mongols et la Papauté, de dire dans Die Mongolen in Iran, 227, et ici, 211-212, que Guillaume de Rubrouck fut envoyé à Sartaq dans la région de la Volga par Innocent IV, en renvoyant à un passage du texte de Rubrouck où il est dit au contraire en propres termes, conformément à la vérité historique, que le voyage de Rubrouck fut décidé en Terre Sainte par le seul roi saint Louis. De même encore, pour émettre, 235, l'hypothèse que les Franciscains martyrisés à *Tana* en 1321 ont pu l'être à *Tana* (auj.: Azov) du Qïpčaq, et non pas à *Tana* de l'île de Salsette près Bombay, il faut n'avoir pas parcouru la littérature considérable qui concerne ces martyrs et oublier en particulier Odoric de Pordenone et Jourdain de Sévérac. La mention des Bulgares qui a arrêté Sp. ne vise pas les martyrs de Tana, mais Angelo de Spolète qui fut martyrisé, lui, à Mauro Castro (=Akerman [Aqkärman], le même que le «Moncastro» de Sp., 155, 547), comme le texte le dit très clairement. Enfin, on ne devrait plus rencontrer la fausse équivalence de la «pierre de pluie» (turc *yada taš*, mongol *ǧada* [*čila'un*]) au «jade», 211. Le mot «jade» n'a rien à voir avec *yada*, contrairement à ce qu'avait cru Hammer (Goldene Horde, 206-208 et 435-438); il vient de l'espagnol *piedra de hijada*, «pierre d'aine»; cette étymologie, dont on fait toujours honneur à Max Müller, a été en réalité indiquée un demi-siècle plus tôt par Abel-Rémusat, Hist. de la ville de Khotan, 231. Quant à la «pierre du *yada*», c'est un bézoar, comme Grigorév, combattu à tort par Hammer, 207, l'a dit il y a plus d'un siècle; les textes abondent pour le prouver. J'ai dénoncé cette erreur tenace dans T'oung Pao, 1912, 436-438, et 1930, 299-301.

Une autre erreur non moins certaine concerne le nom du chef mongol que Plan Carpin rencontra en Ukraine et qu'il appelle «Corenza»; les chroniques russes le connaissent sous le nom de «Kuremsa». Sp., 34 et 530, rétablit ce nom en Ḫurramšāh; c'est la solution qui prévaut depuis le livre de Hammer, 139, 153, 213 (la note de cette page 213 est inexacte; les «chorunscha» de Pallas n'ont rien à voir avec «Kuremsa»; se sont des *ḫorunžii*, dont le titre s'apparente à *ḫorugv'*, «étendard»). Mais il est bien invraisemblable qu'un Mongol déjà adulte en 1246 ait porté le nom musulman de Ḫurramšāh. Les mss. de Plan Carpin ont Corensa, Corenza, Kharancha, Choranca et Coroncha (cette dernière forme est dans le mss. jusqu'ici inutilisé de Lwow); ceux de Benoît de Pologne ont Curenzia et Curoniza; l'ensemble des formes ramène à *Curomza ou *Coromsa. Je ne doute pas qu'il faille y voir le nom mongol très fréquent Qurimši ou Qurumši (ou Qurimči, Qurumči; cf. Patkanov, Istoriya Mongolov, I, 55, 58, 62; Radlov et Malov, Uigur. Sprachdenkmäler, 280), au propre «le Khwârezmien». Il a été porté par plusieurs membres de la famille impériale mongole, entre autres par le sixième fils de Qadān, lui-même sixième fils

d'Ögödäi. En fait, je crois qu'il s'agit ici de Qurumši, le troisième fils d'Ordu (ou Ördü), lui-même fils aîné de Jöči; il est très admissible que ce neveu de Batu ait commandé sur le Dniéper (sur ce Qurumši, cf. Blochet, Hist. des Mongols, II 103). La finale en *-a* doit être un fait slave; il y a bien des slavismes dans Plan Carpin et quelques uns dans Rubrouck. Cette fois encore, quoique avec moins de détails, j'ai déjà donné la solution dans T'oung Pao, 1938, 151-52. Il est décidément regrettable que, dans la bibliographie si riche des pag. 455-525, le T'oung Pao soit ignoré.

C'est sur la question des noms et des titres que j'aurais le plus de remarques à formuler; je dois me borner à signaler ici sommairement les cas qui me paraissent être d'une certaine importance et compte les discuter plus en détail ailleurs.

Pour le Khan qui règne à la Horde d'Or de 1291 à 1312, Sp. adopte toujours une transcription «Toḫtu»; je ne crois pas qu'on ait jamais prononcé ainsi; la forme originale est Toqto'a (Toqtoġa) ~ Toqta'a (Toqtaġa), qui ne peut donner que Toqtō ou Toqtā, avec tendance à Toḫtō, Toḫtā, et enfin, avec les alternances de finales mongoles en *-a*, *-ai*, *-an*, Toqtāi et même, sporadiquement, Toqtoġan, Toqtān.

Le successeur de Toqtāi ou Toqtō est Özbäg, que les écrivains arabes d'Egypte appellent Yüzbäk. Sp., 86-87 et 244, voit là un effet de la notation graphique de *ō-* par *ui-* en écriture ouigouro-mongole. Je n'en crois rien. Il ne s'agit pas, selon moi, d'un phénomène graphique, mais phonétique, dont les exemples abondent dans le monde turc, c'est-à-dire de doublets avec et sans *y-*. Kāšgarī enregistre déjà des doublets comme *ïr*, et *yïr* «chant»; Uïġur a été souvent entendu comme Yuġur et Yoġur au Moyen Age; on a des doublets *yïġač* et *ïġač*, «bois» (et aussi *yaġač* et *aġač*), *yörüng* et *örüng*, «blanc». En Egypte même, le turc *ulaġ*, «[cheval de] poste», qui n'est pas yodisé, est écrit *yulaq* par Mufaḍḍal (cf. Blochet, Hist. des sultans mamlouks 115).

Je ne pense pas non plus qu'il soit heureux de transcrire «Ǧambek» le nom du second fils et deuxième successeur d'Özbäg. Les textes orientaux, aussi bien que les transcriptions russes, latines, italiennes et chinoise, supposent toutes Ǧani-bäk (< Ǧani-bäg). Le «Čambäk» (en valeur de Ǧambäk) de certaines monnaies reflète simplement une prononciation populaire où le *-i-* de la seconde syllabe, non accentué, était comme amui, ce qui permettait au *n-* de se labialiser sous l'influence du *-b* suivant; mais il n'y a aucune raison de préférer cette forme populaire accidentelle à celle qui est assurément correcte et attestée partout ailleurs.

«Suntāi», 50, est sûrement une mauvaise leçon pour Yesün-Täi; il s'agit du petit-fils de Čaġātai que Rašīdu-'d-Dīn (Blochet, II, 162, 166) appelle Yesün-Töä.

J'essaierai de montrer ailleurs que la «Boraq Šin» de la p. 528 est en réalité Boraqčin, la principale épouse et la veuve de Batu, et qu'elle tenta de s'opposer aux ambitions de Bärkä; Bärkä se débarrassa néanmoins d'Ulaġči qui devait bien, selon moi, être fils de Sartaq et petit-fils de Batu; mais le prétendu appel de Boraqčin à Hülägü, chronologiquement impossible, est, dans son fond comme dans sa forme, purement légendaire.

Sp. parle à diverses reprises de deux fils de Noġai qu'il appelle «Ǧeke» et «Teke». Mais ces formes sont empruntées à des auteurs arabes qui ne vocalisent pas les noms. Dans les deux cas, Rašīdu-'d-Dīn (Blochet, II, 122) a une voyelle labiale dans la première syllabe; le premier nom est vraisemblablement à transcrire Ǧögä, le second est soit *Tükä, soit Bökä ~ Bükä.

C'est à bon droit que Sp. a. adopté Baraq pour la Horde d'Or, au lieu de la forme «arabisée» Boraq ou Borraq, mais il fallait faire de même pour le soi-disant «Borāq» ou «Burāq» de Transoxiane (Die Mongolen in Iran, 506, et ici, 53); j'ai signalé depuis longtemps que la transcription chinoise Pa-la (Bara[q]) et le «Barac» de Marco Polo ne laissent aucun doute sur ce point.

Sp. écrit presque toujours «Ṭaid Oġly», deux fois seulement «Taidoġly», la coupure ne paraît pas se justifier. En effet *oġlï* serait la forme à suffixe possessif de *oġul*, «fils» et secondairement «prince», parfois employé pour «princesse»; mais *ogul*, comme épithète princière, ne peut pas prendre le suffixe possessif qui donnerait le sens de «fils de». En réalité, je crois qu'il s'agit d'un nom mongol qu'on retrouve ailleurs sous la forme Taitula ~ Taidula, appuyée ici par les transcriptions russe et latine.

Il n'y a pas lieu, 316 et 338, de distinguer les *basqaq* et les *daruġa* ou *daruġači*; le premier est la forme turque tirée de *bas-*, «presser», le second la forme mongole tirée de *daru-*, «presser».

C'est par quelque inadvertance que Sp., 18 et 383, dit que les Mongols donnèrent à Kozel'sk, qui leur avait résisté, le nom de «Ǧo Balïġ», qui signifierait «Mauvaise Ville». C'est Ma'u Balïq qui signifierait «Mauvaise Ville», et Ǧō Balïq < Ǧo'a Balïq signifierait «Belle

Ville». Je montrerai un jour que, malgré Barthold (Turkestan², 402), le nom de Gō Balïq n'existe d'ailleurs pas.

La place me manque également pour établir que le soi-disant Käräk, «Cracovie» (79, 297), n'est partout qu'une mauvaise leçon pour Kiräl ou Käräl, et pour discuter l'emploi de ce dernier nom, appliqué dans des cas certains à la Hongrie.

Voici quelques autres corrections: S. 243, «Börü» est fautif pour Boro, «Gris» (mo. *boro* = turc *boz*). P. 216: *Baḫši* ne vient pas du skr. *bhikṣu*, mais presque sûrement du chin. *po-che*, **pak-ḍz'i*, «lettré au vaste savoir». P. 527 «Arïq Boġa» et, aux tableaux généalogiques, «Erik Bögä» sont tous deux incorrects; le premier élément est vélaire, le second palatalisé, et il faut transcrire Arïq Bögä (=*Arïq Bökä) ou Arïq Bügä. Pp. 122, 285, «Qonġ(o)rat» n'est pas juste; il faut Qonġrat ou Qonggirat; jamais le nom de cette grande tribu ne s'est rencontré avec une voyelle labiale dans la seconde syllabe; le «*Qōnġūratāi» de Die Mongolen in Iran, 80, a peut-être influencé Sp., mais ce n'est pa là un ethnique en *-tai* tiré du nom des Qonggirat; ce fils de Hülägü s'appelait en réalité Qonġurtai, adjectif d'appartenance tiré de *qonġur*, «bai».

En disant (p. 237) que le Codex Cumanicus contient «les textes des Evangiles et quelques hymnes occidentales», Sp. caractérise assez inexactement cet ouvrage de la fin du XIIIe siècle où les textes des Evangiles ne figurent pas, mais qui contient d'autre part un riche vocabulaire triglotte en latin (parfois en allemand), turc (coman) et persan. Et ceci m'amène à la dernière question dont je voudrais dire un mot ici. Aux pp. 291-293, Sp. exprime l'opinion que le persan était peu connu sur les territoires de la Horde d'Or, que c'est en turc que les envoyés de saint Louis (mais non en même temps «du pape» comme Sp. le dit encore ici) firent traduire à Acre la lettre royale adressée à Sartaq, et que la langue 'sarrazine' dans laquelle Plan-Carpin avait fait traduire celle d'Innocent iv n'était probablement pas le persan, ni même le turc, mais l'arabe. Tout ceci ne répond pas bien à la réalité des faits. Les envoyés de saint Louis, c'est-à-dire Guillaume de Rubrouck, n'ont pas fait traduire à Acre la lettre du roi en turc, mais, comme Rubrouck le dit lui-même expressément en arabe et en syriaque (*in arabico et siriaco . . .*; *in utraque lingua et littera*; Wyngaert, 203). C'est qu'à Acre on était en pays de langue arabe; d'autre part, Rubrouck allait auprès de Sartaq, qu'on l'assurait être chrétien, c'est-à-dire chrétien-nestorien; or la langue religieuse des Nestoriens était le syriaque; de là la version syriaque qui semble inutile à Sp., mais c'est précisément que Rubrouck pensait que le chrétien nestorien pouvait ne pas entendre l'arabe, au lieu qu'on connaîtrait le syriaque autour de lui; en fait, Rubrouck trouve auprès de Sartaq un ancient compagnon du David qui était venu vers saint Louis à Chypre, et ce compagnon «savait le syriaque, le turc et l'arabe». Mais ceci n'entraîne rien pour les traductions que Plan-Carpin fit faire à la Horde d'Or de la lettre d'Innocent iv et qu'il dit avoir été *in littera ruthenica, sarracenica et in littera tartarorum* (Wyngaert, 109). C'est moi qui ai dit que par *sarracenica* il fallait ici entendre le persan; la raison en est simple; c'est que Plan-Carpin dit de même que la réponse de Güyük au Pape fut traduite du mongol et récrite *in sarracenico* (Wyngaert, 124); or nous avons cette réponse de Güyük dans les archives du Vatican, et elle est en persan. C'est le persan, et non l'arabe, qu'on connaissait alors, à côté du turc, en Asie Centrale. Je viens de dire que la réponse du grand khan Güyük à Innocent iv, rapportée par Plan-Carpin, est en persan. Il y a dans les ruines de Qara-Qorum une inscription en persan. Le persan est la seule langue orientale que Marco Pôlo ait vraiment connue et pratiquée à la Cour Mongole. Sous le nom de langue *houei-houei*, c'est-à-dire musulmane, c'est le persan qui a été étudié en Chine sous les Ming après la chute de la dynastie mongole. A la Horde d'Or elle-même, dès le milieu du XIIIe siècle, le nom de la première capitale, Sarāi, est purement persan; il en est peut-être de même du «Summerkent» de Rubrouck aux bouches de la Volga, et c'est sûrement le cas, un siècle plus tard, pour le Gulistān et le Nouveau-Gulistān, où des monnaies ont été frappées, 544, et où un document concernant les Vénitiens a été signé en 1346 (Hammer, 308). Bien plus, c'est sur le domaine de la Horde d'Or que, pour les besoins de l'évangélisation, les missionnaires franciscains ont compilé, à la fin du XIIIe siècle, le précieux recueil qui nous est parvenu et qu'on appelle le Codex Comanicus. Or ce Vocabulaire triglotte est en latin, en turc et en persan. Pourquoi les missionnaires se seraient-ils donné la peine d'étudier le persan, si cette langue avait été autant dire inconnue là où ils exerçaient leur apostolat? Voilà plus de trente ans, j'ai soutenu qu'à la fin du XIIIe siècle, peut-être à raison de l'installation des Mongols de Hülägü en Perse, le Persan avait été une sorte de *lingua franca* usitée dans tout le monde mongol. Mon opinion n'a pas changé. Je crois en particulier que, de même que la réponse de Güyük à Inno-

cent iv et la lettre d'Äljigidäi à saint Louis étaient rédigée en persan, c'est en persan que Plan-Carpin fit traduire à la Horde d'Or la lettre d'Innocent iv. En dehors du persan, la Horde d'Or employait surtout le turc; le mongol fut vite oublié. Quand, en 1429, des envoyés de la Horde d'Or se rendent en Egypte, un texte dit que leurs lettres étaient en arabe et en «ouigour». Sp., p. 158, veut qu'il s'agisse ici de mongol appelé «ouigour» à raison de l'écriture au moyen de laquelle il était noté. Mais il est beaucoup plus vraisemblable que la lettre ait été du turc écrit en écriture ouigoure, comme c'était déjà le cas, à la fin du siècle précédent, pour les *yarlïg* de Toḫtamïš et de Qutluġ Temür qui nous sont parvenus.

J'ai déjà beaucoup dit, et j'aurais encore beaucoup à dire, sur le livre de Sp. Mais le lecteur ne doit pas s'y tromper. Je ne l'aurais pas examiné avec tant de détail si je ne lui attachais du prix, et je compte même y revenir dans un article beaucoup trop long pour pouvoir être imprimé ici comme compte rendu. J'y ai beaucoup appris déjà, et trouverai davantage à y apprendre en le maniant davantage. Sp. a «fait le point» comme disent les marins, et c'est de son ouvrage que devront partir tous ceux qui voudront à l'avenir approfondir quelque sujet particulier dans l'histoire de la Horde de l'Or. La présente notice ne dissimule pas que beaucoup reste à faire.

Ägyptologie.

Sander-Hansen, C. E.: Der Begriff des Todes bei den Ägyptern. Kopenhagen: E. Munksgaard in Komm. 1942. (32 S.) gr. 8° = Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, hist.-fil. Medd. XXIX, 2. Kr. 2.50. Bespr. von S. Morenz, Leipzig.

Wie die Ägypter sich das Leben nach dem Tode dachten und wie sie, um die Voraussetzungen zu diesem Leben zu schaffen, ihre Toten behandelt und ausgerüstet haben, darüber hat die Forschung zahlreiche Spezialuntersuchungen und bedeutende Gesamtdarstellungen vorgelegt. Es ist uns daher möglich, nicht nur das bunte Bild von Jenseitsvorstellungen und Totenbräuchen anzuschauen, sondern wir vermögen auch das einheitliche Wesen zu erkennen, welches aller Buntheit zugrunde liegt und das sich auf eine schlichte Formel bringen läßt: Der Ägypter glaubte an die Ewigkeit der irdischen Lebensformen. Wie aber der Tod selbst, als Ereignis der Natur und als Voraussetzung der genannten Vorstellungen und Bräuche, die das Kulturvolk entwickelt hat, von den Ägyptern aufgefaßt worden ist, danach hatte man bisher nur selten gefragt[1]. So wird es allerseits begrüßt werden, daß S.-H. diese Frage behandelt hat und damit einem wirklichen Bedürfnis nachgekommen ist.

Verf. berichtet zunächst (Kap. 1) von der „Erkennung des Todes": Die sorgfältige Beschäftigung mit der Leiche hat die Ägypter zu einer guten Kenntnis der einzelnen Merkmale des Todes (Verlust der Sinne, Verfall des Körpers) geführt, und (vor allem) aus der medizinischen Literatur lernen wir, daß sie auch über seine Anzeichen (etwa die Gegensätze: langsames Siechtum des Greises, rasche Katastrophe des Schwerkranken) Bescheid wußten. Mit dem Wissen um die Anzeichen hängt die Unterscheidung verschiedener Todesarten zusammen. Nicht eben glücklich wird dann im gleichen Kap. vom Tod als dem „gemeinsamen Schicksal" gehandelt. Dies ist aber (beim Ägypter anscheinend immer, doch primär auch bei uns) keine naturkundlich-medizinische, sondern eine religiöse Erkenntnis und hat daher mit der „Erkennung des Todes" schlechterdings nichts zu tun. Bezeichnenderweise stammen auch sämtliche Belege, die S.-H. hierzu gibt (S. 8/9), aus religiöser Literatur, während er die wirkliche „Erkennung" gut mit medizinischer Literatur belegt hat (S. 5). — Die „Auffassung vom Tode" (Kap. II) kennzeichnet diesen zunächst mit einer Reihe von zweifellos negativen Bildern, wie Vernichtung, Müdigkeit, Nacht, Leid, Räuber. Ernste Bedenken erheben sich aber, wenn S.-H. auch das letzte seiner Bilder (der Tod als Wanderung) für ein Kennwort negativen Sinnes erklärt (S. 18). Seine Auffassung ist schwach bezeugt. Aber auch wenn es mehr Belege gibt: Verf. geht hier am Wesentlichen vorbei, und das ist die zentrale Bedeutung des „Weges" (der ja „Wanderung" bedingt) für die Ägypter. Dieser Weg ist bekanntlich gerade in seinen eindrucksvollsten Darstellungen, den Pyramidenanlagen des AR., für die „Wanderung ins Totenland" bestimmt. Jene Wanderung aber ist ein Symbol, und zwar das tiefste der Ägypter; es ist nichts Negatives an ihm, wie denn auch niemand auf den Gedanken kommen wird, etwa seine architektonischen Verkörperungen in diesem Sinne abzuwerten. — In der „Einstellung gegenüber dem Tod" (Kap. III) scheidet Verf. zwischen religiöser Verneinung und Bejahung des Todes. Die erstere wird durch die Himmelfahrt bewirkt (das Faktum ist vielleicht am besten mit dem

1) Gardiner, The Attitude of the Ancient Egyptians to Death and the Dead (vom Verf. genannt). Neuerdings hat Leipoldt (Der Tod bei Griechen und Juden, Leipzig 1942) diesbezügliches ägyptisches Material herangezogen.

bibl. Wort „Entrückung" zu bezeichnen[1]), wie das z. B. Pyr. 604e/f ausdrücken: „Nimm Dir den NN. zum Himmel, damit er nicht sterbe unter den Menschen"; sie entstammt dem Glauben an Re, den Herrn des Himmels. Die Bejahung dagegen sieht den Tod sozusagen als notwendige Durchgangsstufe zum ewigen Leben, und es ist klar, daß sie ihre Heimat hat im Glauben an den sterbenden und auferstehenden Osiris, der selbst durch diese Stufe hatte gehen müssen[2]. Aber auch im zweiten Falle ist nicht der Tod als solcher erwünscht, sondern das, was (durch die Gleichsetzung mit Osiris bewirkt) nach ihm kommt. Den Tod selbst vielmehr haßt man, wie uns u. a. die Formel bezeugt: „Wenn Ihr das Leben liebt und den Tod haßt"[3]. Nur unter besonderen Umständen wünscht man den Tod um seiner selbst willen, d. h. als bloße Beendigung des Lebens (Kronzeuge: der Lebensmüde). An dieser Stelle wirkt es sich besonders nachteilig aus, daß Verf. auf eine historische Behandlung des Themas grundsätzlich verzichtet, wozu ja gerade der Lebensmüde förmlich reizt (s. u.). Weiter: Aus der allgemeinen Abneigung versteht es sich, daß dem Ägypter nur eine Art des Todes lieb ist: Das Abscheiden im Greisenalter. Die übrigen Todesarten „sind ein Abscheu". Ich vermisse darunter eine Auseinandersetzung mit dem Problem der „Apotheosis by Drowning", das in der Spätzeit auftaucht[4] und uns außer dem Tod durch Ertrinken den durch das Krokodil als gepriesen zeigt. Auch diese Frage ist freilich nur bei einer historischen Grundlegung anzupacken (s. u.). Anderseits gehört der „Tod in der Fremde" nicht zu den Todesarten, denn hier begegnen wir einem ganz anderen Anliegen: Dem Glauben, daß die Seligkeit nur auf heimischem Boden erlangt werden kann, d. h. daß der Vollzug religiöser Geschehnisse an bestimmte Orte gebunden ist; zu vgl. ist da etwa die Bedeutung von Abydos für die, welche mit Osiris selig werden wollen. Eine drastische Parallele bietet das Judentum (noch das moderne): Man läßt sich gern bei Jerusalem bestatten, weil hier die letzten Dinge geschehen werden und man sonst unter der Erde den ungemütlichen Weg dahin aufnehmen müßte[1]. Nur allzu kurz angedeutet werden unter den Todesarten auch Todesstrafe und Selbstmord. Aus beiden könnte (weil sie, sei es von der Gemeinschaft, sei es vom Individuum, die einzigen „gewollten" sind) vermutlich für das Verständnis der ägyptischen Einstellung zum Tod viel mehr herausgeholt werden; man vgl., was Leipoldt[2] für Griechen und Juden daraus erarbeitet hat. Dann stellt Verf. fest: Wenn man vom Tod sprechen muß, vermeidet man gern das nomen ipsum und hat statt seiner eine Reihe von Euphemismen zur Verfügung. Damit wird man sich begnügen können, wenn es sich um neutrale Ausdrücke wie „Dieses" für den Tod, „dort" für das Totenreich und „die, welche dort sind" für die Toten handelt. Anderes dürfte aber m. E. dort mitsprechen, wo die Dinge scheinbar auf den Kopf gestellt sind, also z. B. wenn man den Sarg „Herrn des Lebens" nennt[3]. Hier tritt uns eine Art „Magie der Anmaßung" entgegen, die durch Nennung des Gewünschten dieses selbst zu gewinnen trachtet. So sind ja auch (das muß man zusammen sehen) die „gewalttätigen und selbstbewußten" Totentexte zu bewerten, wie sie Kees einmal bezeichnet hat[4]. Ferner: Als Mächte des Todes walten die Götter (Amun „verlängert die Lebenszeit und macht sie kürzer"[5]), und so scheinen, meint Verf., die Ägypter keine eigene Personifikation des Todes gehabt zu haben. Nur Teile von ihm werden personifiziert (S. 27/8): Vernichtung, Verwesung. Es ist indes erwägenswert, ob nicht das Holzbild eines Toten, das (in einem Behälter) mit entsprechender Aufforderung zum „carpe diem" beim Mahle herumgegeben wurde, als eine solche Personifikation des Todes angesprochen werden kann[6]. Schließlich wirft S.-H. die Frage auf, ob der Tod in Ägypten als Sündenlohn empfunden worden ist; er kommt zu dem Ergebnis, daß dies zwar für besondere Fälle von greifbarer Verschuldung (kultischer so gut wie sittlicher; also = Todesstrafe), aber nicht (etwa im Sinne der christlichen Lehre von Erbsünde und Erbtod) allgemein gilt. Mit Recht drückt er sich

1) Wie die atl. Berichte von der Entrückung Henochs und Elias in der frühchristlichen Literatur dazu benutzt wurden, den Tod als solchen für vermeidbar zu erklären, d. h. seine Allgemeinverbindlichkeit zu bestreiten, zeigt gerade eine ägyptische Schrift, die kopt. Josephsgeschichte (Kap. 30/1 = Lagarde, Aegyptiaca, S. 34/6).

2) Die für die ägypt. Religionsgeschichte so wichtige Frage nach der Bedeutung und dem Verhältnis von Re und Osiris von hier aus anzupacken, halte ich für sehr glücklich und bedaure nur, daß Verf. es bei den drei Seiten bewenden läßt (Nb.: die ganze Arbeit ist für das Gewicht des Themas viel zu kurz!).

3) Belege S. 22, Anm. 8.

4) Zuletzt: Kees, Studies Presented to F. Ll. Griffith, S. 402/05.

1) Ich lernte dies, bei gem. Lektüre neuhebräischer Schriftsteller, von Rud. Meyer.

2) op. cit. Kap. 3 und 4.

3) WB. I, 199, 14.

4) Totenglauben, S. 109.

5) S. 27, Anm. 2 = Leidener Amunshymnus III, 17/8.

6) Herodot II, 78; Plutarch über Isis und Osiris 17; dahin gehört wohl das von v. Bissing (AeZ. 50, S. 63/5) veröffentlichte Stück.

vorsichtig aus: „Der Gedanke . . ., daß der Tod als Folge der Sünde aller Menschen entstanden ist . . ., scheint den Ägyptern völlig fremd gewesen zu sein" (S. 29). Denn dieses „Nein" kann man selbstverständlich nicht belegen, aber man darf e silentio schließen, daß das für uns so vertraute Problem für die Ägypter nicht in die Erscheinung getreten ist. Vor allem jedoch: Wenn in Ägypten, wie Junker gezeigt hat[1], der Erlösungsgedanke fehlt, dann wird es auch Erbsünde und Erbtod nicht geben können, weil diese Dinge innerlich zusammenhängen. Man muß aber weitergehen, muß Erbsünde und Erbtod in den ganzen Begriffskreis von „Sünde", „Buße", „Gnade", „Erlösung" mit hineinstellen und von da aus zusehen, ob für diese Begriffe die innere Möglichkeit in der ägyptischen Kultur vorhanden ist oder nicht[2].

Dem Verf. gebührt Dank, daß er das drängende und schwierige Problem angefaßt hat, und besonders dafür, daß er aus großer Materialübersicht für die vielerlei Einzelfragen, die das Ganze in sich begreift, reiche Belege gibt. So wird keiner das Büchlein ohne Gewinn aus der Hand legen, freilich wird jeder weiterarbeiten müssen. Denn es ist nicht nur so, daß man Manches ergänzen, Vieles anders beurteilen muß, wie aus meinen kritischen Bemerkungen ersichtlich. Sondern der Arbeit haftet ein grundsätzlicher Mangel an: Sie ist von keinem Historiker geschrieben, d. h. es ist nicht der Versuch gemacht worden, die Stellung des Ägypters zum Tode von der Jugend seiner Kultur zum Alter hin zu verfolgen. Daß aber hier tiefgreifende Wandlungen vor sich gegangen sind, deren Erkenntnis wiederum rückwirkend die Wandlungen der ägyptischen Seele im Lauf ihrer Geschichte besser verstehen lehren würde, ist nicht nur a priori wahrscheinlich, es lassen sich auch aus dem Stegreif Hinweise darauf geben: Der Lebensmüde steht nicht von ungefähr in der ersten Zwischenzeit[3], das „carpe diem" der Harfnerlieder mit seinem Skeptizismus ertönt nicht zufällig im Mittleren Reich zum ersten Male, und die sog. Apotheosis by Drowning (s. o.) ist sicher eine typische Erscheinung der Spätzeit, die erst möglich wurde, als die ägyptische Idee der Ewigkeit irdischer Daseinsformen erlosch. Möchten auch diese Dinge bald einmal untersucht und dargestellt werden!

1) Die Osirisreligion und der Erlösungsgedanke bei den Ägyptern, Internationale Woche f. Religionsethnologie, IV. Tagung, S. 276/90.

2) Vgl. zur Methode: Wolf, Individuum und Gemeinschaft in der ägyptischen Kultur (bes. S. 19); und zur erfolgreichen Anwendung auf ein dem unseren verwandtes Problem: Spiegel, Die Idee vom Totengericht in der ägyptischen Religion (bes. S. 78).

3) In die gleiche Zeit gehört doch wohl die verwandte Stimmung in den Admonitions; allerdings hat W. Czermak (Mélanges Maspero I, S. 722) den Nachweis für eine Datierung dieser Schrift in die Hyksoszeit versprochen; in jedem Falle aber stehen auch die Admonitions in einem „Wellental" des ägyptischen Rhythmus.

Keilschriftforschung.

Ravn, Prof. O. E.: Herodotus' Description of Babylon. Herodots Beskrivelse of Babylon. Transl. from the Danish by Margaret Tovborg-Jensen. Kopenhagen: Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck 1942. (108 S., 16 Taf., 2 Diagr.) 4°. Bespr. von E. Douglas van Buren, Rom.

The description of Babylon by Herodotus has been approached and dicussed from several different points of view. If it is treated from a purely historical standpoint inaccuracies are discernible, although the main outline may be correct. If it is dissected by an archaeologist errors are at once obvious. If it is regarded as an account of the country and its people written by an intelligent and observant traveller at some length of time after his visit it is a charming piece of narrative, far more interesting and far more reliable as a whole than the information brought back by the average tourist of our own day. In this book Professor Ravn analyses all the aspects of the subject in his desire to extract therefrom a clear picture of the merits and demerits of Herodotus' work, to find out what reliance can be placed upon his actual words, to what extent his comments were due to personal observation, and at what points a more precise knowledge based upon scientific archaeological investigations permits his misunderstandings to be rectified and minor discrepancies to be explained away. The attempt is fully justified, and R. succeeds in presenting a judicious and illuminating synopsis which puts the whole matter in a clearer light.

The charm of the ancient historian seems to have extended to his presentday commentator, for R.'s treatment of the difficult material can be read with equal pleasure by Assyriologists, archaeologists, and the cultured layman who wishes to gain a more exact estimate of how much credence is to be given to Herodotus' statements.

Two great problems confronted those who wished to excavate Babylon. The first was the enormous extent of the site which would render the undertaking exceedingly costly. The second was the fact that the great river Euphrates, which flowed through the city, had changed its course frequently in the course of centuries and

inundated the subsoil, completely washing away almost all traces of the earlier civilization. It is true that implements of the aeneolithic age found at more than one spot testify that there were settlements on the site at a remote period. Ground-plans of houses and minor objects bear witness to the manner of life in the time of Hammurabi's descendants. The Kassite, Early, Middle and Late Assyrian periods are represented, but most of the remains excavated, and those by far the most important, were of the Neo-Babylonian epoch; they were in the main those monuments described by Herodotus. The author pays a high and well-deserved tribute (p. 96) to Robert Koldewey, upon whose researches throughout long years of patient labour at the site all our knowledge of archaeological conditions at Babylon is based. The brilliant group of archaeologists he trained may have found it necessary occasionally to modify or correct the views of their Master, but it was he who traced the path they so ably followed.

The great competency of the author in various fields enables him to analyse Herodotus' text paragraph by paragraph, and to bring forward all possible evidence on the subject furnished by philological and archaeological researches. Thus he is able to control the information given; to correct obvious errors, and to propound solutions of perplexing problems. He treats of the outer and inner enceintes, the gates of the city and those opening upon the river; of the fortress, the inundation, the temple of Zeus Belos comprising the sikkurrat and the two enclosures Etemenanki and Esagila. His pertinent comments on every section are full of valuable information and suggestions.

A few points may be noted. Herodotus tells us that the outer and inner moats were both filled with water. R., drawing upon the authoritative words of Wetzel (Stadtmauern, S. 7, 39), says that the scarp of the inner moat was strengthened by a bulwark of burnt bricks laid in asphalt, but that the counterscarp was an unprotected slope of earthwork. In a country where the 'earth' consists of loose sand it seems improbable that, if the moat was really filled with water, the counterscarp was not re-inforced in some way and rendered waterproof, even if it were only with a coating of bitumen.

Herodotus writes that the ramp or stairway "encircled all the tower" comprising the sikkurrat, and that half-way up was a platform with restingplaces. The scanty remains found in the ruins seem to prove that there were two façade stairways as well as a frontal one; they were so badly damaged that it was impossible to determine whether, as at Ur, they reached only to the second storey, or whether the frontal stairway continued up in one unbroken flight of steps to the topmost storey. A glance at the reconstructions of Moberg and Andrae-Wetzel (pls. XIV, a, XV, a) impresses upon the ordinary reader who is not a trained architect the immense physical effort which would be required to climb from the ground to the uppermost storey, in spite of a most acceptable rest half-way up on the seats of which those reconstructions give no indications. The central stairway reaches to the platform of the second storey in the model of Etemenanki in the Vorderasiatischen Museum, Berlin (pl. XI), a solution more pleasing aesthetically and certainly preferable to a human being who with beating heart and weary legs and feet wished to make the long ascent.

"The city is filled with houses of three or four stories." Conflicting opinions have tried to explain these seemingly unequivocal words of Herodotus. R. notes that no houses of that type were or could have been found by the excavators. He compares the houses excavated by Woolley at Ur with those found at Babylon. Reference might also be made to houses of the Larsa period uncovered at Tell Asmar (OIC. No. 17, pp. 1—17); concerning them Professor Frankfort remarks: 'We did not find evidence anywhere of the existence of an open court or of a second storey," although he adds: 'the disposition of the rooms suggests, however, that the roofs must have been at different levels, since none but clerestorey lighting is possible for the inner chambers." This statement supports the solution of the problem proposed by R. (p. 79), that the best rendering of Herodotus' words would be "with three or four roofs." Another argument in favour of his interpretation is afforded by the clay models of houses used as portable altars in the archaic temple of Ištar at Aššur and in the temple at Beisan. They were all of two stories, but the upper storey of many specimens is set back so that it covers only half the area occupied by the ground floor, and thus there are roofs at two different levels.

In conclusion Professor Ravn formulates his own opinion of Herodotus' description of Babylon in words with which, I feel sure, we shall all heartily concur: "It is part of the great vision of the peoples of the ancient world—their countries and histories, customs and manners, first seen and revealed by Herodotus. His sympathetic understanding and the charm of his form and style will appeal to the readers of all time."

Semitistik, Islamistik.

Dillmann, Augustus: **Chrestomathia Aetiopica, edita et glossario explanata.** Editio stereotypa, Addenda et corrigenda adiecit E. Littmann. Leipzig: W. Keller 1941. (XVI, 299 S.) gr. 8°. RM 12.60. Bespr. von K. Mlaker, Graz.

Als dieses Werk 1866 bei T. O. Weigel zuerst erschienen war, erwies es sich bald als ein sehr nützliches Hilfsmittel zur Einarbeitung in das Äthiopische. Zwar kannte man damals hauptsächlich hagiographische Texte, während die historischen Quellen erst später herausgegeben wurden. Doch ist die Auswahl ungemein geschickt; die knappen Anmerkungen zu den durchgängig nach den Handschriften gebotenen Editionen sind wertvoll. Als besonders praktisch zusammengestellt erwies sich das Glossar, das so ziemlich alle gebräuchlichen Wörter enthält. Für Generationen von Studierenden wurde das Buch zu einem unentbehrlichen Arbeitsbehelf, der 1914 sogar anastatisch neugedruckt wurde. Als auch diese 2. Auflage erschöpft war, entschloß sich der jetzige rührige Verleger zu einer neuen revidierten Ausgabe, die er den berufenen Händen Enno Littmanns anvertraute.

Dieser sah mit Recht davon ab, die Texte und zwangsläufig auch das Glossar ganz neu umzugestalten. Der außerordentliche Aufwand an Mühe und Zeit wäre in keinem Verhältnis gestanden zu dem sich daraus ergebenden Vorteil, auch wäre es dann ja nicht mehr die Dillmannsche Chrestomathie gewesen. So wurden die Druckfehler, die S. 291 der alten Ausgaben standen, an den betreffenden Stellen berichtigt. Dazu kommen jetzt S. 291—299 Verbesserungen von Lesungen nach neu bekannt gewordenen Handschriften, Aufzählung der Neuausgaben und Übersetzungen: eine unscheinbare, aber gewaltige Arbeit, imponierend durch die Zusammenfassung auf knappsten Raum. Der Druck wurde auf das sorgfältigste überwacht. Einige Berichtigungen, davon die letzten drei nach Mitteilung Littmanns, gibt M. Höfner in ihrer Besprechung. DLZ 1942, H. 39/40 (27. Sept.), Sp. 857. Dort ist allerdings, Zl. 23—24, die letzte Berichtigung verunglückt, wie sie mir auf meine Rückfrage mitteilt (Karte vom 24. 3. 43): es muß heißen: S. 282b, Zl. 22, *'aṣā'dawa* statt *'aṣādawa*.

Mögen alle, die sich in das Äthiopische einarbeiten wollen, dem hochverdienten Herausgeber durch eifrige Benützung dieses Werkes den Dank für seine entsagungsvolle Kleinarbeit abstatten!

Birkeland, Harris: **Altarabische Pausalformen.** Oslo: Jacob Dybwad in Komm. 1940. (II, 106 S.) gr. 8° = Skrifter utgitt av det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist.-Filos. Klasse. 1940. Nr. 4. Kr. 10.—. Bespr. von J. Hell, Erlangen.

Die eingehende, in Buchform und in bester Ausstattung erscheinende Behandlung einer dem allgemeinen Interesse so fernliegenden Erscheinung, wie es die altarabischen Pausalformen sind, ist in einer von weltweiten Gegenwartsbelangen bewegten Zeit eine Überraschung. Noch überraschender aber ist es, daß das scheinbar so enge und spröde Thema durch den Einblick in die weitest zurückliegenden Stadien einer sprachlichen Entwicklung und auch durch den Zusammenhang mit der Gegenwart zu fesseln vermag.

Den Zusammenhang mit der Gegenwart stellt der Verf. dadurch her, daß er die Bedeutung der Pausalformen für die Feststellung des authentischen Korantextes — eine gerade in der Gegenwart drängende Aufgabe — in den Mittelpunkt, d. h. zwischen die Betrachtung der Pausalformen der altarabischen Dichtung und jene des klassischen Arabisch (ʿArabīya) stellt. Es ist dem Verfasser nicht darum zu tun, das gesamte, ungeheure Material der literarisch bezeugten Pausalformen heranzuziehen und neu darzustellen, er beschränkt sich vielmehr darauf, die einschlägigen Kapitel der nationalarabischen Grammatiker, hauptsächlich das Kitāb Sībawaihī's und den Kommentar des Ibn Yaʿīš zum Mufaṣṣal des Zamaḫšarī als Quellen zu benutzen. Aber was die arabischen und abendländischen Grammatiker bisher synchronisch gesehen hatten, sucht B. „diachronisch" d. h. sprachgeschichtlich zu sehen und darzustellen. Die Ausführungen B.s sind zu gedrängt, die Beobachtungen zu zahlreich und zu subtil, die Argumentationen bisweilen zu verwickelt, als daß sie hier im Auszug wiedergegeben werden könnten. Nur das Endergebnis möge angedeutet werden. Indem der Verf. den feststellbaren oder zu postulierenden Pausalformen „d. h. denjenigen Formen, die das Wort erhält, wenn es für sich gesprochen wird", in die vorliterarische Zeit suchend nachgeht, andrerseits die pausalen Erscheinungen in den Dialekten neben der ʿArabīya und bis in die Gegenwart heranzieht, gelingt es ihm, fünf sprachhistorische „Stadien" zu unterscheiden, deren mittleres die ʿArabīya bildet, zu der B. auch die Sprache des Korans rechnet, trotz eines fühlbaren Einflusses der mekkanischen Volkssprache. Dieser Mittelstufe ist nach rückwärts das uns literarisch gut bezeugte Stadium der altarabischen Poesie als unmittelbare und ein im wesentlichen nur aus Nachwirkungen und Spuren zu erschließen-

des ältestes Stadium vorgelagert. Über die ʿArabīya hinaus gelangen wir zu einem (vierten) Stadium des allmählichen Schwindens des Unterschiedes zwischen Pausa- und Kontextform, d. h. zur Apokopierung der kurzen Auslautvokale unter Beibehaltung der langen Auslautvokale. Das fünfte Stadium — charakterisiert durch die Kürzung der langen Auslautvokale — ist der Zustand der meisten, wenn auch nicht aller uns bekannten Dialekte der Gegenwart.

Im allgemeinen hält der Verf. sich streng an sein Thema. Nur ein abseits liegendes Problem glaubt er vom Standpunkt seiner Ergebnisse aus neu beleuchten zu können: das alte Problem der Diptota. Nach B.s Ansicht sind die Diptota zwar spezifisch arabisch, aber innerhalb der arabischen Sprache sekundär, entstanden durch den „diatribalen Verkehr", d. h. durch das Eindringen von Fremdwörtern (Eigennamen und dialektischen Pluralfractusformen) aus fremden Dialekten in die ʿArabīya. Diese Auffassung hängt aufs engste zusammen, mit B.s scharfsinnigem, aber doch etwas künstlichem Versuch des Nachweises eines Sprachstadiums, in dem nur *ĭ*, nicht aber *ŭ* und *ă* apokopiert wurden und nur *ī*, nicht aber *ū* und *ā* gekürzt wurden.

Ob die vom Verf. mit starker Überzeugung und sicherer Beherrschung der phonetischen und sprachgeschichtlichen Methoden vorgetragenen Thesen allgemein überzeugen werden, bleibt abzuwarten. Auf alle Fälle hat B. den Erscheinungskomplex der altarabischen Pausalformen in ein neues Licht gerückt und damit einen wertvollen und vorbildlichen Beitrag zu einer historischen Grammatik des Arabischen geliefert.

Littmann, Enno: **Kairiner Volksleben.** Arabische Texte hrsg. u. übersetzt. Leipzig: F. A. Brockhaus in Komm. 1941. (VI, 82 S.) gr. 8° = Abhandl. f. d. Kunde des Morgenlandes, XXVI, 2. RM 10.—. Bespr. von W. Björkman, Falkensee-Finkenkrug.

Die Texte sind willkommen als Ergänzung zu den bekannten großen Werken von Lane und Winkler über die Sitten der Ägypter, zumal hier zum erstenmal ein moderner Ägypter zu Worte kommt. Freilich sind seine Schilderungen nicht so reich und umfassend wie die in den beiden genannten Werken, sie bilden aber zeitlich wie sachlich zu ihnen eine gute Ergänzung, da hier vor allem die städtischen Verhältnisse der Gegenwart zugrunde liegen. Der Verf., dessen Name übrigens nicht genannt ist, schrieb teils im ägyptischen Dialekt, teils auf Hocharabisch, und der Herausgeber hat dementsprechend einen Teil der Texte in Umschrift, den Rest in arabischen Typen veröffentlicht. Auch das angebliche Hocharabisch ist sprachlich interessant, weil es die bezeichnenden Verwechselungen und Übergänge zur Volkssprache zeigt, die dem Lernenden als Fehler angekreidet werden, in der lebenden Sprache des Alltags aber ganz von selbst gewachsen sind. Wenn diesmal auch im wesentlichen nur ganz bestimmte Dinge wie Kleidung, Geburt, Hochzeit und Trauerbräuche behandelt sind, so ergibt das Ganze doch ein vielseitiges und buntes Bild vom heutigen Volksleben, zumal der Verf. sich nicht eng an sein Thema hält.

Der Herausgeber hat mit der bei ihm gewohnten Meisterschaft und Genauigkeit sowohl die Textausgabe wie die Übersetzung gemacht und so ein Hilfsmittel zur Einführung in das wirklich heute lebendige Volksgut in musterhafter Weise nutzbar gemacht. Es wäre schön, wenn seine Arbeit den Anlaß gäbe, nun auch für die anderen arabischen Länder ähnliche Texte zu sammeln und in so vollkommener Weise zugänglich zu machen.

Panetta, Ester: **Pratiche e credenze popolari libiche.** Testi in Arabo Bengasino tradotti e annatati. Rom: Istituto per l'Oriente 1940. (137 S.) 8° = Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente. L 20.—. Bespr. von Ernst Klingmüller, Berlin.

Das Werk bietet einen ausgezeichneten Einblick in die primitive Vorstellungswelt der Bevölkerung von Benghasi. Auch darin wird wieder einmal deutlich, wie neben der für alle verbindlichen offiziellen islamischen Religion gewisse Bräuche und Sitten erhalten sind, die einer völlig anderen Vorstellungswelt entstammen. Es wäre reizvoll, dieses Material einmal nach Komplexen daraufhin durchzusehen, in welchen Gegenden jeweils einzelne Sitten und Gebräuche gepflegt werden. So wäre es meines Erachtens insbesondere lohnend, einmal die ‚afrikanischen Komponente' dieses Volksglaubens näher zu konkretisieren.

Das dargebotene Material ist nicht nur in folkloristischer, sondern ebenso auch in sprachlicher Hinsicht von Wert. Viele Wendungen werden schon in der systematischen Darstellung — im Dialekt — transkribiert wiedergegeben. Im zweiten Teil des Buches sind als Beispiele für die einzelnen Kapitel kleine Erzählungen im Dialekt von Benghasi und in italienischer Übersetzung zusammengestellt, wobei gerade die dialektischen Einzelheiten der Mundart getreulich festgehalten worden sind.

Der systematische Teil gliedert sich in 8 Kapitel. In den ersten beiden werden die einzelnen Arten der Geister (djinn) und ihre

Stellung in der Schöpfung behandelt. Es gibt über- und unterirdische — Erd- und Luftgeister und auch solche, deren Element das Wasser ist. An bestimmten Tagen sind sie den Menschen besonders gefährlich bzw. an anderen ganz ungefährlich.

Die anderen Kapitel umfassen komplexmäßig geordnet Beispiele über den Wirkungskreis der Geister. ‚Die Zuflucht zum djinn, um einen Mann zu finden' (Kap. III). Die von verschiedenen Geistern verursachten Krankheiten und ihre Heilungsmöglichkeiten (Kap. IV): Interessant dabei ist, daß der fgīh(= faqīh) eine dem afrikanischen Zauberer und Medizinmann nicht unähnliche Rolle dabei spielt. In einem weiteren Kapitel (Kap. V) werden die Amulette behandelt. Es folgt eine Darstellung des *siḥr* (Kap. VI), des magischen Zaubers, dessen Kraft unter Umständen viel länger wirksam ist als die eines Amulettes, und des bösen Blickes sowie die verschiedenen Arten seiner Bekämpfung (Kap. VII). Den Schluß des ersten Teiles bildet eine summarische Zusammenfassung sonstiger Gewohnheiten.

Da für den Benghasi-Dialekt bisher größere Arbeiten nicht vorliegen, ist auch der zweite Teil von besonderem Wert, wenn auch die Verfasserin sich nicht weiter über sprachliche Fragen äußert. Dies soll offenbar in dem angekündigten Buch „L'Arabo parlato a Bengasi" nachgeholt werden.

Weulersse, Jacques: **L'Oronte.** Étude de Fleuve. Tours: Arrault et Cie. 1940. (88 S. m. 35 Abb. u. 20 Taf.) 4° = Institut Français de Damas. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Der *nahr al-ʿĀṣī*, der alte Orontes, der einzige eigentliche Fluß Syriens (610 km Lauflänge), der hier nach den Untersuchungen amtlicher Stellen der Mandatsmacht eine ausführliche monographische Darstellung erfährt, ist ein sehr merkwürdiges Gebilde. Das hängt schon damit zusammen, daß er nicht selbst sein Bett geschaffen hat, sondern „l'Oronte est une création de la tectonique; ici la vallée a créé le fleuve" (S. 11). Er hat nicht die Zeit gehabt, sein Bett auszugleichen; vielmehr erscheint er als eine Aufeinanderfolge von fünf verschiedenen Wasserläufen (S. 19): ist sein Verlauf doch gekennzeichnet durch den ständigen Wechsel von tief eingeschnittenen Schluchten und Schwemmlandebenen (S. 20). Er verdankt seine Wassermenge nur zum kleinen Teil seinen Zuflüssen — allein im Oberlauf und ganz im Unterlauf kommen solche in nennenswertem Umfang in Betracht —, sondern viel mehr den starken Quellen, die im oder unmittelbar beim Flußbett hervortreten (S. 21) als Wirkung der Wasserdurchlässigkeit des den Boden der Umgebung bildenden Gesteins und der dadurch bedingten unterirdischen Aufspeicherung der Niederschläge.

Im ersten Abschnitt der Arbeit „Étude physique" werden nach der allgemeinen Skizzierung der „caractères du réseau" (S. 11—22) im Einzelnen „les facteurs du régime" — relief, climat, végétation, nature du sol — (S. 23—33) besprochen und dann eine ausführliche „analyse du régime" (S. 34—50) gegeben. Der zweite Teil des Buches ist der „Mise en valeur" gewidmet; und zwar werden zuerst „les modes d'exploitation traditionels" (S. 51—61) behandelt in der dreifachen Form der Bewässerung, der Verwertung der Wasserkraft und der Fischerei, und dann (S. 62—80) „l'exploitation moderne. Réalisations et projets" vorgeführt. Am Oberlauf in der Gegend von Ḥimṣ ist die erste Etappe der großen Pläne seit Ende 1938 durchgeführt: ihre Auswirkung, die sehr erheblich zu sein verspricht, wird Erfahrungen bringen, die bei der Fortführung des Werkes verwertet werden können. Von größerem Ausmaß und noch einschneidenderer Wirkung erscheint das Unternehmen, die Sumpflandschaft des Ghāb unterhalb Šaizar zu drainieren und das gewonnene Land zu bewässern, das im Zusammenhang mit der Absicht der Ansiedlung der sog. Assyrer eingeleitet, aber dann 1937 wieder aufgegeben wurde. Übertroffen an Bedeutung wird es noch durch die Aufgabe der Sanierung des Amouk (ʿAmq) oberhalb von Anṭākija, der zwar nicht unmittelbar vom Orontes abhängig, dessen Regulierung aber doch nur im Zusammenhang mit der von dessen Unterlauf durchführbar ist: sie ist trotz mannigfacher Vorschläge, über die nur andeutend berichtet wird, noch nicht zu einer klaren Planung gelangt.

Wenn der Orontes schon als Naturphänomen ein einzigartiges, in mancher Hinsicht überraschendes Gebilde ist, dessen Eigenart eine so eingehende Würdigung durchaus lohnt, so ist die technisch-wirtschaftliche Aufgabe, die er stellt, ein Problem, das für die ganze Umgebung von aktuellster Bedeutung ist. Möge die Zeit bald kommen, da es zu Nutzen der betreffenden Länder und Völker — am letzten Teil der Aufgabe ist ja jetzt die Türkei interessiert — endgültig gelöst wird!

Die ausgezeichnete und klare Darstellung des Verfassers, die durch zahlreiche wertvolle Kartenskizzen und Zeichnungen, sowie 42 schöne Aufnahmen auf 20 Tafeln aufs Beste veranschaulicht wird, ist ein überaus wertvoller Beitrag zur Landeskunde Syriens.

Ghersi, Emanuele: **La Questione Marocchina nella Politica Europea** (1830—1912). Florenz: Studio Florentino di Politica Estera 1939. (98 S.) gr. 8° = Quaderni dello Studio Florentino di Politica Estera VI. (Estratto dalla Rivista di Studi Politici Internazionali, Anno VI Nr. 1 Gennaio—Marzo 1939.) Lire 10.—. Angez. von † E. Pröbster, Neustadt/Orla.

Die Entwicklung der Marokkofrage von ihren Anfängen (dem Beginn der französischen Besetzung Algeriens — 1830 —) bis zum Abschluß des Protektoratsvertrages (30. III. 1912) und der franko-spanischen Auseinandersetzung (27. XI. 1912) hat schon öfters den Gegenstand mehr oder weniger eingehender Darstellungen gebildet. Der Verf. der vorliegenden Studie skizziert zunächst die wichtigeren marokkanischen Geschehnisse des 19. Jh.s (S. 6 bis 26) und behandelt dann die Mittelmeerententen (S. 26—58), Deutschlands Intervention und die Algecirasakte (S. 58—74), das deutsch-französische Abkommen vom 9. II. 1909, das Zustandekommen des deutsch-französischen Abkommens vom 4. XI. 1911, des Protektoratsvertrages und das französisch-spanische Abkommen vom 27. XI. 1912 (S. 74—92). Daran schließt er ein recht kurzgefaßtes Resumé über das völkerrechtliche Statut Marokkos, die Stellung Tangers, den Leuchtturm von Kap Spartel und die spanischen Presidios (S. 92—96).

Verf. vertritt (S. 7. 53—55. 94) die Ansicht, daß sich Spanien infolge der 1912 erfolgten Regelung in einer demütigenden „posizione di netta inferiorità" gegenüber Frankreich befinde, obwohl es insbesondere durch seinen jahrhundertelangen Besitz von Ceuta und Melilla die meisten Rechte auf Marokko habe; aber man vermißt in diesem Zusammenhang eine etwas eingehendere Behandlung der spanisch-marokkanischen Beziehungen im 19. Jh. (Abkommen vom 25. VIII. 1844, 6. V. 1845 u. a. m.). Bei dem als „quanto mai significativo" bezeichneten Vorfall von Anfang 1880, der beweisen soll, daß „ein nicht kleiner Teil Marokkos" spanischen Schutz begehrte, handelte es sich nur um 80 Leute des Stamms der Beni Iznasen, die aber nicht nach Madrid, sondern nach Oran kamen und im Bereich von Tlemcen angesiedelt wurden[1].

Es ist das nicht die einzige Ungenauigkeit. S. 6, S. 9 und S. 22 ist statt Lalla Marina „Lalla Marnia" (Magniya) zu lesen. Tanger war nicht von 1664 (S. 8), sondern vom November 1661 bis 6. II. 1684 in britischem Besitz. S. 9 1. Zle „prevista nel al Teniet Sassi" ist der Text in Unordnung und hinter „nel" „trattato di Tangeri" und vor „al" die Grenzziehung bis Teniet Sassi etwa aus Yver, Histoire d'Algérie S. 224 zu ergänzen. S. 25 u. S. 39 fehlt Hinweis auf das französisch-spanische Abkommen vom 26. VI. 1900 betreffend die Abgrenzung des Rio de Oro-Gebiets. S. 26 ist für Tailet wohl Tidikelt zu lesen; Revoil (S. 26) war 1900 nicht Konsul, sondern Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire in Tanger. S. 28 ist Gurara statt Burara zu lesen. Ebenda fehlt Hinweis auf die Behandlung des marokkanischen Steuerprojekts von Mitte September 1901 durch das diplomatische Korps. S. 30 ist Guebbas statt Guebbars zu lesen. S. 37 unten muß es heißen convenzione franco-inglese del 14 giugno 1898 (statt 1899). S. 56 wird übersehen, daß von einer spanischen Einflußzone in dem dem anglo-französischen Abkommen von 1904 angeschlossenen Geheimartikel die Rede war. Der anglo-japanische Bündnisvertrag datiert nicht vom 30. VI. (S. 64 oben), sondern vom 30. I. 1902. S. 66 Anm. 3 muß es statt „Konsul Tattembach" „Konsul Vassel" heißen. Die Anerkennung des Sultans Mulai Hafid erfolgte nicht im November 1908 (S. 73), sondern am 5. I. 1909. S. 77, 78 wird übersehen, daß das franko-marokkanische Räumungsabkommen von 15. I./4. III. 1910 für die Franzosen als eigentlichen Zweck hatte, die Anwesenheit ihrer Truppen in Marokko auf eine rechtliche Grundlage zu stellen. Es ist nicht richtig, wenn S. 88 unten behauptet wird, die Proklamierung Mulai Yusufs zum Sultan sei das Signal für die Erhebung der Stämme gewesen. S. 93 wird übersehen, daß auch die Kap-Juby-Zone (vom Dra bis 27° 40′ n. Br.) spanische Protektoratszone ist. Melilla ist nicht seit 1490 (S. 96), sondern seit 1497 in spanischem Besitz. Auf S. 92 vermißt man ein Eingehen auf die juristische Seite der französischen Protektoratskonstruktion.

Wenn es die Absicht des Verf. war, eine Art Plädoyer für die Wiederaufnahme des Marokkoverfahrens im Interesse Spaniens zu schreiben, dann hätte er sich wohl etwas kürzer und schlüssiger fassen können. Wollte er dagegen eine abschließende Darstellung der Entwickelung der Marokkofrage bis 1912 geben, dann hätte er wenigstens bezüglich des marokkanischen Milieus etwas genauer sein müssen.

1) Vgl. J. Becker, Historia de Marruecos, Madrid 1915, S. 324.

Schmitz-Kairo, Paul: **Die arabische Revolution.** Leipzig: Goldmann [1942]. (222 S., 9 Ktn.) 8°. Geb. RM 6.50. Bespr. von W. Björkman, Falkensee-Finkenkrug.

Unter der arabischen Revolution versteht der Verf. die gesamte Entwicklung der arabischen Nationalbewegung seit 1916, also seit jenem denkwürdigen Jahr, in dem der Scherif Husain sich gegen die Türken erhob und die Unabhängigkeitswünsche der Araber zum erstenmal klaren Ausdruck fanden. Aber schon der türkische Aufruf zum Heiligen Krieg vom 12. November 1914 wird von ihm mit Recht als Schicksalstag der arabischen Welt bezeichnet, und als Vorboten der Revolution sind sogar Dinge aus dem 16. und 17. Jahrhundert genannt, die zum Verständnis in der Tat nützlich sind. Daß der arabischen Bewegung und ihren verschiedenen Äußerungen etwas Revolutionäres innewohnt, ist nicht zu leugnen, trotzdem ist sie bisher nicht als Revolution bezeichnet worden. Denn ihr Hauptkennzeichen ist ja die

Ablehnung jeder Fremdherrschaft, und erst in zweiter Linie kommt das Ringen um die eigene innere Neugestaltung der arabischen Welt. Wir bezeichnen doch auch sonst Erhebungen gegen Fremdherrschaft nicht gleich als Revolution. Nun geht ja beides bei den Arabern ineinander über: Während z. B. in Palästina die Abwehr gegen das Fremde überwiegt, hat in Arabien selbst die innere Neuordnung überwogen. So kann man das Ganze zwar mit einem gewissen Recht als Revolution auffassen, aber ich glaube nicht, daß diese Auffassung sich durchsetzen wird. Von einer sozialen Umwälzung, einem Haß der unterdrückten Klasse gegen die Unterdrücker innerhalb des Arabertums ist keine Rede, und das liegt dem Islam auch fern genug, das beweisen schon die bisherigen schwächlichen Versuche einer Radikalisierung der arabischen Arbeiter, also eines gerade erst im Entstehen begriffenen arabischen Proletariats.

Wir geben zu, daß der Verf. wie in seinen früheren Werken so auch diesmal die Entwicklung in ihren Hauptzügen richtig darstellt und im großen und ganzen auch ein zutreffendes Bild bei dem allgemein interessierten Leser erwecken wird. Freilich kann der Fachmann auch diesmal nicht zufrieden sein, denn mit den Einzelheiten ist es wieder nicht genau genug genommen. Schon eine genauere Quellenangabe, die wir bei den früheren Werken vermißten, war auch diesmal nicht zu entbehren. Eine der ganz wenigen und zugleich bezeichnend ist die Bemerkung S. 74, daß die Bedeutung der „Ikhwanbewegung" für Saudi-Arabien nach „Angaben ägyptischer Publizisten" geschildert wird. Warum so dunkel? Wir zweifeln nicht, daß auch der Verf. in vielen Fällen mit den Quellen seine liebe Not hatte, was jeder kennt, der über den modernen Orient arbeitet, daß er den Wert dieser oder jener Angabe gegeneinander abwägen mußte, ehe er sich entschied, aber wir wüßten z. B. gern, woher der Verf. solche Werturteile wie über Ibn Sauds Söhne hat, und wodurch er verleitet worden ist, den Krieg zwischen Ibn Saud und dem Imam von 1934 ins Jahr 1933 zu verlegen, den berühmten Frieden von Taif gar nicht zu erwähnen, sondern statt dessen einen Frieden von San'a vom Sommer 1933. Warum hat er das bedeutsame Protokoll von Damaskus gar nicht erwähnt, obwohl der auch von ihm genannte Antonius es so schön hervorgehoben hat? Wo soll Toynbee von einem Vertrag mit Husain sprechen, wo er ihn doch ausdrücklich leugnet? Und dieser Vertrag soll von McMahon unterzeichnet sein? Solche Fragen hätte der ernste Leser eine ganze Reihe an den Verf. zu stellen. Hätte er durchweg die gewissenhaften Berichte des Oriente Moderno benutzt, so wäre es nicht möglich gewesen.

Besonders ungenau sind auch diesmal die Schreibungen von Namen: Taraba, Storr, Tihamma, Imanat, Atrasche neben Hachem und Haschemiten, Kazim Azim statt Ḫālid el ʿAzm, Abdul Illah, Riga Pascha Rikabi, Fabri Bey Barudi usw.

Auch der Verf. mußte natürlich die Entwicklung in den einzelnen Ländern für sich schildern, und sie ist je nach den Quellen und nach seinen eigenen Vorarbeiten verschieden gut geraten, so scheint uns z. B. die des Iraq und Palästinas besser geraten zu sein als die Syriens. Ägypten ist ganz fortgeblieben wegen seiner bekannten Eigenentwicklung, also mit einem gewissen Recht. Trotzdem strahlt die ägyptische Entwicklung auf die andern arabischen Länder aus, wie auch der Verf. weiß, und zu einer Arabischen Revolution im Sinne des Verf. gehört es doch auch irgendwie dazu. Jedenfalls ist es aus der Gesamtentwicklung nicht ohne weiteres fortzudenken, sonst entsteht eine fühlbare Lücke.

Bücher wie das vorliegende veralten schnell. In manchen Ländern ist seither Wichtiges geschehen. Der kurze iraqische Freiheitskampf 1941 ist nicht mehr geschildert, während die Entwicklung in Syrien bis zum Waffenstillstand durchgeführt ist. Erst recht fehlt natürlich die neueste Entwicklung in Nordafrika, deren Folgen noch gar nicht abzusehen sind.

Trotz unserer Bedenken hat die Arbeit des Verf. ihren Wert gehabt. Wir hoffen, daß unsere Einwände den Verf. veranlassen, uns in Zukunft etwas mehr von seinen Quellen und seiner Arbeitsweise zu verraten.

Terrasse, Henri: **La Mosquée des Andalous à Fès.** Avec une étude d'épigraphie historique de G. S. Colin. Plans et relevés de Pierre Souchon. Paris: Les Éditions d'Art et d'Histoire [1940—?—]. (54 S. mit 4 Fig., 7 S. mit 96 Taf.) 4° = Publications de l'Institut des Hautes-Études Marocaines. Tome 38. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Als B. Maslow seine „Mosquées de Fès et du Nord du Maroc" vorlegte, fehlten in seinem Werk gerade die ehrwürdigsten Moscheen von Fās (s. diese Zeitschr. 1939, Sp. 170); nun bringt H. Terrasse, der Maslow's Material in einer Einleitung zu dessen Buch eine vortreffliche kunstgeschichtliche Auswertung hatte zuteil werden lassen, die sorgfältige Aufnahme einer von ihnen, des *ǧāmiʿ al-Andalus*, in einer gesonderten Veröffentlichung.

Die Moschee hat eine bewegte Geschichte, die in den Anfängen merkwürdig parallel verläuft mit der des noch berühmteren ǧāmiʿ al-

Qarawījīn. Beide wurden nach den historischen Quellen, die Terrasse verwertet, ziemlich gleichzeitig um 245 = 859 gegründet, wurden aber zum ǧāmiʿ ihres Stadtteils erst 321 = 933 erhoben, und zwar durch die schīʿitischen Fāṭimiden, die sich in diesem Jahr der Stadt bemächtigten. Die Herrschaft über die Stadt wurde ihnen von den spanischen Omajjaden bestritten; und diesen verdanken — wieder nach den Quellen — beide Moscheen im Jahr 345 = 956 ihr Minaret: das heutige Minaret des ǧāmiʿ al-Andalus ist offenbar das damals erbaute. Es war aber noch nicht das letzte Mal gewesen, daß die Hauptmoscheen von Fās dem schīʿitischen Kultus dienten. In der zweiten Hälfte des 4. = 10. Jahrhunderts herrschte zeitweilig als Stellvertreter des Fāṭimiden der Zīride Buluggīn über die Stadt; und aus dem Jahre 369 = 980, d. h. aus eben seiner Zeit, stammt ursprünglich der Minbar der Moschee, wie eine datierte Inschrift ohne Namensnennung besagt. Aber rasch wandte sich das Los der Stadt wieder. 375 = 986 bemächtigte sich ihrer al-Manṣūr Muḥammed b. abī ʿĀmir im Namen des Omajjadenchalifen Hischām II: und ihrer beider Namen trägt die Hauptinschrift aus dem Jahre 3[7]5 des alten Minbar. Übrigens scheint sich außer dem Minaret und dem Minbar so gut wie nichts aus der alten Zeit erhalten zu haben. Die Moschee dürfte stark vernachlässigt worden sein. Die Almoraviden, denen ihre Rivalin, der ǧāmiʿ al-Qarawījīn, die jetzige Form verdankt, hatten für sie offenbar nichts übrig. Erst die Almohaden nahmen sich ihrer wieder an. Wir erfahren aus der Literatur, daß der Almohade Muḥammed an-Nāṣir die Moschee restaurierte; besonders wird das — noch erhaltene — monumentale Nordportal der Moschee als sein Werk hervorgehoben. Und eine Holzinschrift am Hilfs-Miḥrāb im Hofe der Moschee, der *ʿanaza*, mit dem Datum 606 bestätigt das (S. 6, 11, 17, 29; vgl. unten). Offenbar rührt die ganze heutige Anlage der Moschee im wesentlichen von der Restaurierung Muḥammed an-Nāṣir's her. Nicht bloß stellt sie — trotz ihrer sehr unregelmäßigen Gestalt — einen durchaus einheitlichen Bau dar; das alte omajjadische Minaret, das jetzt innerhalb der Moschee schräg zu ihrer Ausrichtung liegt, beweist unverkennbar, daß der alte Bau eine stark abweichende Orientierung gehabt haben muß. Wenn also die Moschee als Ganzes auch ein Denkmal almohadischer Baukunst ist, so haben die vielerlei Reparaturen, die schon die wenig solide Bauweise nötig machte, doch manche Zutaten und Veränderungen hinterlassen, die teilweise auch durch Inschriften festgelegt sind. Die künstlerisch wertvollste freilich, der von dem Merīniden Abū Thābit ʿĀmir 707 = 1307 angelegte schöne Brunnen, verewigt nicht dessen Namen in der Inschrift, sondern den des Chalifen Ismāʿīl aus dem Jahre 1093 = 1682, der das Werk wiederhergestellt bzw. erneuert hat.

Der ǧāmiʿ al-Andalus ist weder in der Anlage noch in der Ausführung besonders hervorragend, hat aber doch, wie Terrasse ausführt, und wie die prächtigen Tafeln zeigen, seine Reize und nimmt einen wichtigen Platz in der maurischen Baugeschichte ein. Die Moschee scheint in ihrer Gesamtanlage von der berühmteren und bedeutenderen Rivalin, der Qarawījīn-Moschee, bestimmt zu sein; sie fügt sich in eine besondere lokale Bautradition ein, und in gewissen Einzelzügen scheint ihr Vorbild auch Schule gemacht zu haben (s. S. 16f.). Vor allem enthält sie verschiedene Bauglieder von künstlerischem Wert und kunstgeschichtlicher Bedeutung: das omajjadische Minaret, das almohadische Hauptportal und den merīnidischen Brunnen, alle drei zugleich sprechende Zeugnisse der Geschichte der Moschee.

Ganz besonders aber gilt dies von dem Minbar, dem Terrasse, nachdem er 7 Seiten über die Geschichte der Moschee, 12 Seiten über die Architektur, 8 Seiten über den décor gehandelt hat, 19 Seiten widmet. Die Front und die Seiten des Minbar trugen, als man sich an die Restaurierung machte, deutlich die Züge der maurischen Kunst des 13. Jahrhunderts. Sie dürften also unzweifelhaft der Zeit des Almohaden Muḥammed an-Nāṣir zuzuschreiben sein. Die Rückwand aber wies einen völlig anderen Stil auf, den der früheren Fāṭimidenzeit. Und sie trug eine Inschrift mit dem Namen des Omajjaden Hischām II (s. o.). Gewisse technische Eigentümlichkeiten der Seitenbekleidung veranlaßten eine nähere Untersuchung; und da ergab sich, daß unter dieser Bekleidung eine andere enthalten war, die im Stil zur Rückwand paßte und auch noch eine Inschrift enthielt, und zwar aus dem Jahr 369, in dem Fās unter der Herrschaft des Zīriden Buluggīn stand. Die Verschiedenheit der Felderfüllung der Seitenflächen dieser inneren Bekleidung erlaubte Terrasse, an der Hand der historischen Nachrichten die Geschichte des Minbar abzulesen. Bei der Eroberung durch die Omajjaden wurde zweifellos der schīʿitische Minbar stark verletzt. Die Rückwand, die vermutlich den Namen des Stifters trug, wurde wohl ganz entfernt. Die übrigen Teile wurden unter möglichster Verwendung der alten Reste repariert, wobei auch das Stück, das das wahre Stiftungsjahr, aber nicht den Namen enthielt, mit verwendet wurde. Und zwar wurde die omajjadische Restaurierung vielleicht durch denselben Meister, der

den ursprünglichen Minbar angefertigt hatte, jedenfalls durch einen aus derselben Schule ausgeführt: so erklärt sich der orientalische, frühfāṭimidische, nicht andalusische Stil des omajjadischen Minbar. Es ist wohl ein seltener Glücksfall, daß sich aus der vielfachen Überarbeitung eines Kunstwerks so klar und sicher seine Geschichte, die hier zugleich die der ganzen Moschee ist, ablesen läßt; und man kann Terrasse zu dieser schönen Entdeckung nur Glück wünschen.

Diese kurzen Angaben vermögen wohl die Methode der Arbeit des Verfassers schon anzudeuten. Natürlich bleibt die Hauptsache die eingehende Analyse des Bauwerks und seiner Ausschmückung. Die 96 wundervollen Tafeln geben ein bis ins Detail klares Bild, das vielleicht — man möchte es fast vermuten — in dieser Vorführung eher noch schöner wirkt als im Original. Aber Terrasse, dieser ausgezeichnete Kenner der maghribinischen Kunst, versteht zugleich jeden Zug des Bildes in die Entwicklung dieser Kunst einzureihen und aus ihr zu erklären, wovon oben spärliche Proben angedeutet wurden. Hier sei nur noch auf die wichtigen Bemerkungen über die *ʿanaza* S. 17 Anm. 1 und über die „Mosquée des Morts" S. 23 hingewiesen.

Anläßlich dieser sachlich so wertvollen Notizen sei dem Philologen ein Wunsch erlaubt. Der Begriff der *ʿanaza* ist aus dem Werke selbst deutlich; überdies findet er sich in dem dem eingangs erwähnten Werke von Maslow beigegebenen vocabulaire (in der Aussprache *ʿanza*) erklärt. Dem arabischen Wörterbuch ist er bisher — man vergleiche Dozy! — fremd geblieben. Man möchte wünschen, daß noch manche solche Ausdrücke, die vielleicht dem im Maghrib arbeitenden Kunsthistoriker geläufig sind, kaum aber dem sonstigen Arabisten, neu gewonnen und auch sprachlich verständlich gemacht werden. So wissen wir wohl aus den erwähnten Werken, was eine „berchla" ist, nicht aber, wie dieses Wort eigentlich aussieht, woher es kommt, und was es ursprünglich bedeutet. Man möchte vermuten, daß es das برجالة oder برشالة von Dozy ist, das lateinische parcella, das Dozy freilich nur in ganz anderer Bedeutung kennt. Ob der Ausdruck „mosquée des morts" für ǧāmiʿ al-ǧenā'iz (so bei Maslow: die Verwendung von ǧāmiʿ fällt hier immerhin auf; sie ist wohl maghribinisch?) im Französischen glücklich ist, wage ich nicht zu beurteilen; im Deutschen würde ich aus sachlichen Gründen „Begräbniskapelle", „Leichenfeierkapelle" vorziehen. Eine philologische Bearbeitung und lexikographische Auswertung all solcher Ausdrücke von sachkundiger Seite wäre gewiß lohnend und dankenswert.

Sehr zu begrüßen ist die Beiziehung von G. S. Colin für die Erschließung der historischen Inschriften S. 5f. Über der Verwertung der *ʿanaza*-Inschrift im Text hat leider ein gewisser Unstern gewaltet. Colin liest das Datum S. 6: „Muḥarram de l'année 606", was vermutlich richtig ist: auf Taf. XXXIV vermag ich leider so gut wie nichts zu erkennen. Das entspräche dem Jahr 1209. S. 11 ist nun als Datum angegeben: „602 = 1309". Daß an dieser Stelle mehrfach das 14. Jahrhundert statt des 13. hereingeraten ist, korrigiert man leicht. Vermutlich ist 602 einfach Druckfehler für 606. S. 17 steht aber: „On a vu que cette *ʿanaza* est datée de 604 H. (1207 J.-C.)". Und S. 29 ist das Datum übersetzt: „Joumada II de l'année 604". Angesichts des aus Taf. XXXIV zu erschließenden Zustandes der Inschrift wäre es nicht verwunderlich, wenn das letztere ein früherer Lesungsversuch wäre, den Colin später richtiggestellt hat, der aber doch versehentlich stehenblieb — ? —.

Doch das sind Dinge, die wir dem Kunsthistoriker, dem wir ein so prächtiges Werk verdanken, nicht verargen, und die dessen Wert nicht schmälern können.

Kühnel, Prof. Dr. Ernst: **Islamische Schriftkunst.** Berlin: Heintze & Blanckertz [1942]. (86 S., 89 Abb.) 4° = Monographien künstlerischer Schrift, Bd. 9. Hlw. RM 18.—. Bespr. von Franz Taeschner, Münster (Westf.).

Ein sowohl inhaltlich, wie auch in der Ausstattung hervorragend schönes Buch! Die arabische Schrift als diejenige, in der das den Muslimen heilige Gotteswort, der Koran, niedergeschrieben ist, hat unter allen Schriftarten der Erde wohl am meisten künstlerische Pflege erfahren. Sie trat in die Lücke ein, die der bilderfeindliche Islam in der Seele seiner Bekenner gelassen hat, und mußte dem durch das Fehlen einer Bildkunst großen Stiles unbefriedigt gelassenen Kunst- und Schmuckbedürfnis der muslimischen Völker dienen. So nimmt denn im Bereiche der islamischen Kultur die Schriftkunst die Stellung ein, die anderswo die Malerei und Bildhauerkunst einzunehmen pflegt. Sie erfreute sich der Gunst der Mäzene, und ihre Ausübung gereichte den Künstlern zur Ehre, weshalb es auch höchstgestellte Herren nicht verschmähten, sich in ihr zu versuchen. Kein Wunder, wenn das Studium der arabischen Schrift in ihrer Anwendung im Gesamtbereiche der islamischen Kultur, namentlich in der Kunst, demjenigen, der sich ihm widmet, eine schier unerschöpfliche Welt von

liebevoll gepflegter Schönheit und feinem Geschmack eröffnet.

Ernst Kühnel, der Direktor der islamischen Kunstabteilung an den Berliner Museen, wohl der beste Kenner der islamischen Schriftkunst, führt uns mit dem vorliegenden Werk in diese Welt ein. Wir können unter seiner sachkundigen Führung alle Phasen dieser feinen Kunst verfolgen von den ersten Versuchen einer künstlerischen Ausgestaltung der arabischen Schrift in den alten kufischen Koranen und den Inschriften der ältesten Zeit des Islam bis zu den raffinierten Erzeugnissen der osmanischen Kanzlei, aus der wahre Prachtstücke künstlerisch geschriebener und kostbar ornamentierter Urkunden hervorgegangen sind. Die 88 sorgfältig ausgewählten Abbildungen, einige farbig, veranschaulichen das Gesagte in trefflicher Weise und geben einen Begriff von der Mannigfaltigkeit der Anwendung der arabischen Schrift als Bauschmuck, auf Gegenständen des Kunstgewerbes und in Büchern und sonstigen Schriftstücken aller Art. Ein Schlußkapitel unterrichtet den Leser auch über das Werkzeug des Schreibers. — Der Dank aller Freunde islamischer Kunst ist dem Verf. für seine Ausführungen gewiß, aber auch dem Schriftverlag Heintze & Blanckertz für die wahrhaft kostbare Ausstattung des schönen Buches.

Zur Umschrift der orientalischen Namen wäre zu bemerken, daß *ts* für arabisches *Thā* doch wohl arg irreführend ist. Man findet zwar in älteren Werken gelegentlich, wie hier, die Schreibung *Tsuluts* anstatt *Thuluth* (oder wenn man die persische und türkische Aussprache erreichen will *Sulus*, bzw. *Sülüs*) für den monumentalen Neskhī-Duktus (hier, S. 41, auch *Otsmân* anst. *Osman*); doch warum eine so unsinnige Umschrift weiterschleppen?

Kaukasus, Turkologie, Iran.

Otto-Dorn, Katharina: **Das islamische İznik.** Mit einem quellenkundlichen Beitrag von Robert Anhegger. Berlin: Archäol. Inst. d. Deutsch. Reiches 1941. (XVI, 209 S., 58 Textabb., 52 Taf., 1 Plan.) 4° = Istanbuler Forsch. Bd. 13. Bespr. von E. Kühnel, Berlin.

In einer kurzen historischen Einleitung weist die Verf. darauf hin, daß İznik zwar schon 1081 unter Sultan Sulaiman Residenz wurde, daß die seldschukische Epoche aber wenige Jahrzehnte dauerte und lediglich durch einige in die Stadtmauer verbaute Grabsteine bekundet wird. Erst 1331 wurde die Stadt durch Orhan der byzantinischen Herrschaft endgültig entrissen, und die Osmanen entfalteten sogleich eine rege Bautätigkeit, die bis ins 16. Jh. anhielt. Die lokale Fayenceindustrie, 1514 durch Heranziehung von Handwerkern aus Tabrīz neu belebt, erlangte schließlich eine Art Monopolstellung im Türkischen Reich, und mit ihrem Niedergang im 18. Jh. sank auch die Stadt zu völliger Bedeutungslosigkeit herab. Viele der noch von Evliya erwähnten Bauten sind spurlos verschwunden, andere liegen in Trümmern, und da der Verfall fortschreitet, war eine gründliche Aufnahme und zusammenfassende Darstellung der Denkmäler dringend geboten.

Die Verf. behandelt nacheinander Moscheen, Imaret, Medresen, Tekken, Türben und Bäder mit eingehender Baubeschreibung. Die meist schon von Taeschner und Wittek publizierten Inschriften wurden kopiert und für die Datierung ausgewertet, Grundrisse und Schnitte von R. Naumann ausgearbeitet.

Von der aus der ehemaligen berühmten, Konzilskirche (Aya Sofia) umgewandelten ältesten Moschee steht noch die aus ziegelverzwickten Bruchsteinen eingezogene Qiblamauer mit dem Miḥrāb und das Minar bis zum Ansatz des Schaftes; von der Innenausstattung wurden einige ornamentale Marmorfragmente aufgefunden. Die Orhan-Moschee extra muros ist bis auf geringe Reste, die keinen Aufschluß gestatten, verschwunden; von der des Haci Özbeg, einem kleinen Kuppelbau mit Vorhalle, wird die Bauinschrift von 734 H. reproduziert. Ganz ähnlich muß die fast völlig zerstörte Moschee des Haci Hamza Beg (746 H.) gewesen sein; die Türbe, 750 H. von dem Baumeister Haci Ali errichtet, mit quadratischem Unterbau und Kegeldach, entsprach noch dem seldschukischen Mausoleumstyp. Das prächtigste Baudenkmal İznik's ist zweifellos die Yeşil Cami (780—794 H.), die ihren Namen ähnlich wie die bekanntere in Brussa der Fliesenverkleidung des Minars verdankt. Sie ist wichtig als erstes monumentales Beispiel des osmanischen Zentralbaus, mit Vorhalle, narthexartigem Querraum, Kuppel auf 12seitigem Tambur und in das Mauerrechteck eingebundenem Minar, vom Architekten Haci Musa. Außenwände und Inneres sind mit Marmor belegt, Türen und Fenster haben prunkvolle Fassungen, Kapitelle und andere Bauteile reiche Ornamentierung. Der Miḥrāb darf als frühestes Beispiel einer osmanischen Marmornische gelten.

Nicht genau datiert ist die nach dem 1418 verstorbenen Scheich Kutb eddin benannte, stark zerfallene Moschee mit Außenfronten aus Schichtmauerwerk und ursprünglich wohl überkuppeltem Hauptraum; die unmittelbar an die Vorhalle herangerückte Türbe ist besser erhalten, ebenso das der ganzen Anlage vorgesetzte Minar aus Ziegelbändern über einem Quadersockel und mit einer Stalaktitzone unter der Galerie. Als besterhaltene Kultstätte İznik's noch heute in Benutzung ist die Moschee Mahmud Çelebi (846 H.), im Plan ganz ähnlich

der Yeşil Cami, aber ohne den Zwischennarthex, die Vorhalle mit schönen Schrankengittern und Stalaktitzwickeln in der Überkuppelung. Die Anlage des wohl 874 H. in İznik verstorbenen Eşrefzade Rumi, Moschee mit Türbe und Kloster, vor 1518 vollendet, wurde bei den griechisch-türkischen Kämpfen bis auf den aus wechselnden Schichten von Quadern und Ziegeln aufgeführten Turm zerstört, war aber vorher von Gurlitt aufgenommen worden. Von der 1623 erfolgten Ausstattung mit Fliesen sind nur Bruchstücke übriggeblieben; der reiche Kachelschmuck der Vorhalle (1628 von Tabaqzade Mehmed) ist wenigstens noch in einer alten Photographie erhalten. Die Kumluk oder Agalar Cami schließlich wurde 1936 vollständig abgerissen, und Überreste einer Betstätte vor dem Lefketor lassen sich nicht mehr an Hand der Quellen identifizieren.

Von den Imaret sind die von Orhan, von Hayreddin Paşa (780 H.), von Ibrahim Paşa (830 H.) und von Halil Paşa gestifteten so gut wie ganz vom Erdboden vertilgt, während das der Nilufer, von Murad I. zum Andenken an seine Mutter 790 H. gegründet, noch aufrecht steht, wenn auch in verfallendem Zustande. Der Grundriß zeigt drei T-förmig um eine Mittelkuppel gruppierte Räume und ist auch für die jetzt als Museum benutzte, bescheidenere Zawiye des Yakub Çelebi (Ende 14. Jahrh.) maßgebend gewesen, der die Vorhalle in ganzer Breite vorgelagert ist; die quadratische Türbe, mit Hängekuppel, liegt dicht daneben. In einem Exkurs über das T-Schema führt die Verf. dieses auf die seldschukische Medrese zurück, zieht die Moschee des Piruz Bey in Milas (1394), die Privatmoscheen in Brussa und die ersten Istanbuler Beispiele zum Vergleich heran, diskutiert aber leider nicht das wichtige Problem des Zusammenhangs mit dem älteren Profantyp der Qāʿa.

Von den Medresen sind außer der noch von Orhan gestifteten, in der Daud al-Qaisari lehrte, auch die übrigen, von Evliya erwähnten, zerstört; nur die des Sulaiman Paşa (Mitte 14. Jahrh.) ist wenigstens z. T. erhalten, das früheste Beispiel der osmanischen Medrese mit Arkadenhof und vorspringendem Betsaal. Umgänge und Wohnzellen sind mit Pendentifkuppeln überwölbt. Von einer Tekke des 15. Jahrh. in der Nähe des Stambultores sind zwei miteinander verbundene Räume mit Halbkuppeln über 8seitigem Tambur vorhanden, die irrtümlich als Rest einer Badeanlage angesehen wurden. An Einzeltürben werden aufgeführt: die des Haci Camasa (14. Jahrh., Grabraum mit Kuppel über Trompen, ornamental ausgemalt, und gleich großer Vorraum), die des Sari Saltik Dede (Ende 14. Jahrh., Kuppel über vier offenen Bögen), die des Hayreddin Paşa (gest. 789 H., zwei verschieden gestaltete, zeitlich getrennte Kuppelräume), die des Ibrahim Paşa (gest. 832 H., mit Zeltdach) und die des Halil Paşa (gest. 857 H., schiefwinklig, mit flachem Holzdach), die beiden letztgenannten mit mehreren Grabstätten.

Den Schluß der Baubeschreibung bilden die schon lange nicht mehr benutzten und ziemlich verwahrlosten, aber interessanten Bäder. Das des Haci Hamza, eine Doppelanlage mit Männer- und Frauenbad, mit kreuzförmig angeordneter überkuppelter Harara, wird wegen der den frühen Bädern Stambuls verwandten Mauertechnik und wegen der Übereinstimmung mit Einzelheiten des Eski Kaplica in Brussa noch um 1400 angesetzt. Das Ismail Bey Hamam, etwa Mitte des 15. Jahrh., ursprünglich reich ausgestattet, hat fünf verschieden große Räume (Soğukluk, Schwitzzellen und Bassin), von deren Kuppeln drei über Prismen-Faltwerk, eine aus spiralförmig aufsteigenden Rippen gebildet sind; der fünfte, z. T. zerstörte Raum, mit Sockelbank, der offenbar das Wasserbecken enthielt, war mit einer Tonne überwölbt. Auch hier werden frühosmanische Anlagen in Istanbul und Milet als Parallelen herangezogen.

Es folgen Untersuchungen zur İznik-Keramik, die durch einige Oberflächenfunde gestützt werden und die Notwendigkeit einer Vervollständigung durch systematische Grabungen nahelegen.

Als einwandfrei gesicherte İznik-Ware lassen sich lediglich die in riesigen Mengen hergestellten, als „Rhodosfayencen" bekannten Gefäße und Fliesen bestimmen. Verf. gibt eine Tabelle der üblichen Gerätformen und geht näher auf den Motivenschatz ein, den sie aufweisen — der Schriftschmuck der herangezogenen Beispiele ist aber nicht, wie sie S. 118 ausführt, im „Talikduktus" gehalten, sondern durchweg in Nashi und Sulus! — und hebt besonders die durch Quellen belegten Typen und Serien heraus. Sie beruft sich dabei auf die im Anhang dankenswerterweise von R. Anhegger zusammengestellten, z. T. schon von Ahmed Refik veröffentlichten, z. T. erstmalig herangezogenen 53 Urkunden und literarischen Erwähnungen, die außerordentlich wichtige Aufklärungen über die Geschichte der Töpferindustrie von İznik bieten und manche sicheren Rückschlüsse gestatten. Wer sich mit den Problemen der türkischen Keramik befaßt, wird sie immer wieder konsultieren müssen. Auf die von K. Otto-Dorn hier erzielten Einzelergebnisse kann an dieser Stelle nicht näher eingegangen werden. Sie nimmt an, daß auch die blau-weiße, sogen. „frühe Kutahia-Ware", ebenso wie die sogen.

„Goldene-Horn-Ware", in Iznik hergestellt wurde, ohne freilich einen schlüssigen Beweis erbringen zu können, und ihre mit allem Vorbehalt versuchte Zuschreibung der sogen. „Damaskus-Ware" an Konstantinopler Werkstätten muß vorerst noch recht gewagt erscheinen. Aber sie hat durch die Heranziehung bisher ungenutzter, wichtiger Belege die Diskussion außerordentlich gefördert, und man wird in Fachkreisen die Kapitel über die Keramik ebenso dankbar begrüßen, wie ihre umfassende, klare und sorgfältige Darstellung der Baudenkmäler von Iznik.

Grønbech, K.: Komanisches Wörterbuch. Türkischer Wortindex zu Codex Cumanicus. Kopenhagen: Munksgaard 1942. (315 S.) 4° = Monumenta Linguarum Asiae Maioris, Subsidia I. Dän. Kr. 24.—; geb. 28.—. Bespr. von A. v. Gabain, Berlin.

In der Bibliothek des theologischen Kollegiums, das dem uralten, seit langem mit bedeutenden Sonderrechten ausgestatteten St. Markus-Dom in Venedig angeschlossen ist, befindet sich auch eine Büchersammlung, die in ihrer Gesamtheit aus dem Besitz des berühmten Dichters und Bibliophilen Petrarca stammt. Eine der Kostbarkeiten dieser Sammlung ist ein Werk, das man als '*Codex cumanicus*' zu bezeichnen pflegt. Dieser Name ist nicht unumstritten geblieben, da die Sprachbezeichnung in der Handschrift selbst 'tatarisch' lautet. Es waren historische Erwägungen, die zur Wahl des Namens 'komanisch' führten, der, wie es scheint, keine Selbstbezeichnung des betreffenden Türkvolks, sondern nur eine bei den zeitgenössischen Byzantinern übliche Benennung war. — 1880 hatte der ungarische Graf Géza Kuun eine erste Gesamtschau seines Inhalts gegeben: Die türkischen Texte wurden, nach dem Stand des damaligen Wissens, in lateinischen Lettern umschrieben, ins Latein übersetzt, und dazu wurde ein Glossar gefügt.

Sieben Jahre später verfaßte der Deutschrusse W. Radloff sein 'Sprachmaterial des Codex Comanicus'. Dieser neue Umschreibungsversuch, der ohne Einsicht in die Originalhandschrift unternommen worden war, hatte leider nur ephemeren Wert.

Die Verf. jenes alten Codex nämlich hatten sich einer absoluten terra incognita gegenüber gefunden, als sie in Südrußland versuchten, das 'Tatarische' mit ihrer eigenen Schrift, d. h. mit gothischer Fraktur, aufzuzeichnen. Jeder von ihnen erfand ein eigenes Umschreibungssystem, wobei sogar der einzelne Schreiber das gleiche Wort häufig in verschiedener Orthographie notierte. Wenn wir feststellen wollen, was für einen Laut der einzelne gothische Buchstabe an einer bestimmten Stelle bedeuten soll, so müssen wir den heimischen Sprachgebrauch des betreffenden Autors erwägen. Die erste Hälfte des Werkes stammt von Italienern, wahrscheinlich von Kaufleuten; die zweite Hälfte aber ist von Deutschen verfaßt worden, und zwar von franziskanischen Missionaren. Einzelne neugeschaffene Zeichen, die für Laute erfunden wurden, die im damaligen Deutschen nicht existierten, werden uns vielleicht einmal sogar einen Aufschluß betreffs der genaueren Heimat jener Mönche geben; mir scheint Friesland besonders in Frage zu kommen.

W. Bangs Interpretationen der sechs in diesem Codex enthaltenen Hymnen, auf Grund sorgfältigen Studiums von Fotogrammen des Originals, wiesen uns schon vor 30 Jahren auf die Notwendigkeit, das ganze Werk mit allen Mitteln moderner Interpretation zu erschließen. Seitdem 1936 der Däne K. Grønbech eine Faksimileausgabe des gesamten Codex herausgebracht hat, sind wir erst in der Lage, an den Problemen dieses einmaligen Dokuments einer Türksprache des 14. Jahrhunderts in Südrußland mitzuarbeiten.

Von dem gleichen Verf. liegt nun auch ein vollständiges Wörterbuch des ganzen Werks vor, das nur die wenigen späteren Glossen ausläßt. Unter einer rekonstruierten, wahrscheinlichen Grundform, die durch Fettdruck kenntlich gemacht ist, faßt Grønbech alle vorkommenden Schreibweisen eines Wortes zusammen, erwähnt alle Stellen und gibt dazu viele Verbindungen, in denen das betreffende Wort etwa vorkommt, wodurch wir in diesem Werk sogleich einen guten Eindruck von der Formenlehre und der Syntax des Codex erhalten. Natürlich ist die Voraussetzung zu einem solchen Glossar eine ganz genaue Interpretation aller Texte, denn Grønbech mußte die Ligaturen auflösen, Verschreibungen erkennen, Worttrennungen konstatieren, und vor allem viele ungewöhnliche Wörter identifizieren. Die sehr zahlreichen Übersetzungen von Zitaten bieten viele ganz neue Interpretationen!

Eine sorgfältige phonetische Auswertung der Orthographie ist in der Einleitung dargelegt. Zum Vokalismus stellt der Verf. z. B. fest, daß es — gemäß der Schreibung in einer der Hymnen, neben dem *i* auch ein *i̇* gegeben hat. Ein *e* findet er nur in erster Silbe. *a*, *o* und *u* scheinen neben *j* und *č* palatalisiert ausgesprochen worden zu sein, denn sie haben in dieser Position besondere Zeichen. (Bestätigend erinnere ich daran, daß sogar Özbeken aus Taschkent, die also mit stark velarer Vokalisation sprechen, statt gemein-türkisch *šunča*

'so': *šünčä* sagen, ein entsprechender Lautübergang.) Ferner stellt G. fest, daß es — wie im Kazakischen — fallende Diphthonge gibt. — Übrigens können wir aus der soliden Umschreibung der verschiedenen Wortformen auch auf das Vorhandensein von reduzierten Vokalen schließen: *kiši* 'Mensch' kommt u. a. auch in den Formen *cši* und *kši* vor; dies Wort wurde also nicht anders als von heutigen Tataren oder Özbeken ausgesprochen.

Besonders beachtlich ist Grønbechs Erklärung zum *g*: Neben *χ*, nimmt er zunächst ein klusiles *γ*, *g* an, das aus intervokalischem *q*, *k* stammt, z. B. uig. *saqïnč*, zu kom. *sayïnč*, kar. *sayïnč*; und daneben stellt G. ein spirantisches *γ*, *g* fest, das aus intervokalischem uig. *γ*, *g* stammt, das dann weiter zu *v* wurde: uig. *ayïz*, kom. *ayïz* neben *avuz*, *kar. avuz*.

Aus den verschiedenen Schreibungen für gemein-türk. *č* schließt G., daß es ein palatalisierter Laut, aber jedenfalls kein *ts* gewesen sei; das *ts* der Trokier Karaimen sei übrigens eine ganz junge Erscheinung.

Sehr merkwürdig ist das nur einmal belegte *qayïn* 'wer?', das Kuun als Verschreibung für *qaju* erklären wollte. Leider ist kein Obl. davon vorhanden, so daß man nicht erwägen kann, ob dies etwa eine Nominativbildung ist.

Die Fragepartikel wird, wie G. nachweist, meist als *mü* vokalisiert, nicht lautharmonisch wechselnd.

nek 'warum?' will G. als < *ne*+*ök* erklären; ich möchte, der Funktion wegen, lieber einen Dativ *ne*+*gä* als Ausgang vorschlagen.

Das *qur*+*la* in *min qurla* 'tausend mal' ist interessant; ein *qur* ist nur selten belegt (WB), und zwar in der Bedeutung 'Zeit, mal', und dürfte auch in dem özb. Kompositum *kečqurun* vorliegen: 'am Abend', wörtlich 'zu später Zeit'.

Neben *özä* 'durch, vermittels, wegen' weist uns G. auch ein *üzi* nach: *ajay-üzi*; seine Bemerkung 'cf. uig. *üzä* etc.' bringt uns auf den Gedanken, diese beiden Wörter zusammen zur Erklärung der uig. Postposition *üzä* oder *özä* heranzuziehen. Dessen Bedeutung ist reichlich weit: 'durch, auf, über, an'; sollten im Uig. etwa zwei verschiedene Wörter vorliegen? Das eine wäre dann *özä* 'durch', das andere *üzä* aus **üz-*, wovon auch *üzrä* (WB) 'auf, gemäß, nach' gebildet wurde; ein älteres **üzi* wäre vielleicht unter dem Einfluß des *özä* zu *üzä* geworden, oder es hatte ein Dialekt dies Konverb als *üz-i*, ein anderer als *üz-ä* gebildet.

Grønbech stellt einen starken Einfluß des Persischen auf diese Türksprache fest, der sich sogar bei arabischen Fremdwörtern bemerkbar macht. Das ist wichtig für die Geschichte der Islamisierung dieses Türkvolks. Übrigens ist auch die Izafet-Konstruktion dieser Sprache nicht fremd: unter *tüne* gibt Grønbech die Verbindung *tünekün* 'gestern', d. h. 'gestriger Tag'.

Von den Verbformen und Verbalkompositionen ist uns durch G.s Darstellung besonders vieles erschlossen worden. Er weist uns bereits die Form *-ijorlar*, neben *-ijürler* nach, die ja im Osm. eine so große Rolle spielt. — Auffallend ist es, daß auch im Kom. dem *-maq* eine futurische Bedeutung zukommt: ähnlich wie im özb. *-maq bol-* oder *-maqčï bol-*, bildet man hier das Futur auf *-maq tur-ur*. — Zu *sat-un al-* 'kaufen', osm. *sat-ïn al-*, bemerkt G. ausdrücklich, daß diese Form sich nie ändert; *satïn* ist offenbar kein Nomen; es scheint doch ein Konverb zu sein; *sat-ïn al-* bedeutete dann wörtlich: 'nehmen indem (ein anderer) verkauft'.

Die originale Erklärung zu *sïn* 'des Toten Bild' erinnert uns wieder an die bildliche Ausschmückung der fürstlichen Grabkammern am Orchon, deren Ausführung uns leider unbekannt geblieben ist; und wir denken fernerhin an die 'Babas', die steinernen Bildnisse, die man vom Minusinsker Gebiet bis nach Riga, und im Süden bis zum Schwarzen Meer findet, und deren Bedeutung und Ursprung noch immer umstritten ist. 'Grabstätte' wird in uig. Hss. oft mit *sïn suburyan* ausgedrückt. — *a* in *bir anča* 'jetzt, sofort' möchte ich nicht zu *anča* 'so usw.' stellen, sondern — ebenso wie *ansïzïn* 'plötzlich' — zu ar. *an* 'Augenblick'. — Kulturell aufschlußreich ist *tončï* 'Kürschner'; *ton* aus sakisch *thauna* bedeutete ursprünglich nur 'Gewand', bei den Uiguren speziell das lange Gewand, dessen Schöße beim Kampf oder bei rascher Bewegung in den Gürtel gesteckt wurden. Die Komanen gaben diesen Namen offenbar ihren Pelzröcken. — Merkwürdig scheint mir das *tošek ayayï* 'tripedus', wörtlich 'Fuß' oder 'Füße des Bettzeugs'. Ich möchte an G.s 'Nachttisch' zweifeln und schlage vor, darin die drei hölzernen 'Reiter' zu sehen, die z. B. in China das Brett stützen, auf dem das wattierte Bettzeug ausgebreitet wird; weniger als drei Reiter sind unmöglich, mehr sind unnötig.

Grønbech versäumt es nicht, uns bei vielen Wörtern eingehende Erklärungen zu geben, cf. z. B. *aj* 'Mond, Monat', oder über mehrere Seiten hin die Formen und Kompositionen anzugeben und genau zu definieren; man sehe *kim*, *bu*, *men*, *tur-* usw. an. Dies Buch ist viel mehr als ein bloßes Wörterbuch; es bereichert unsre Kenntnis in sachlicher und formaler Hinsicht ganz außerordentlich; zu den phonetischen Feststellungen werden kaum Verbesserungen und Zusätze nötig werden: sie wirken sehr

solide und überzeugend. So bleibt uns nur noch übrig, für diese neue Gabe des schon so rühmlich bekannten Verf. zu danken und zu bemerken, daß auch die äußere Aufmachung dieses Buches die denkbar angenehmste ist: Das Papier ist stark und schreibfest, die Typenunterscheidung und die Anordnung des Drucks sind klug erwogen. Auch diese Sorgfalt erleichtert den Gebrauch dieses Werkes.

Lach, Robert: **Gesänge russischer Kriegsgefangener.** I. Bd.: Finnisch-ugrische Völker. 4. Abt.: Tschuwaschische Gesänge. Transkription und Übersetzung der tschuwaschischen Originalliedertexte von Dr. Kaare Grønbech. 74. Mitteilung der Phonogrammarchivs-Kommission. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky AG. 1940. (147 S.) gr. 8° = Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien, philos.-histor. Klasse, 218. Bd., 4. Abhandlung, RM 12.—. Bespr. von Johannes Benzing, Berlin.

Die tschuwaschischen Gesänge im Bande der finnisch-ugrischen Völker behandelt zu sehen, wäre vor 80 Jahren nicht weiter aufgefallen, aber heute noch diesen Zopf der Ethnographen des vergangenen Jahrhunderts zu verlängern, hätte wirklich kein Anlaß bestanden. Wenn in der Einleitung, obwohl darin alle Augenblicke die Tatsache der „nahezu vollkommenen" Türkisierung wiederkehrt, der Versuch gemacht wird (S. 3), die Zuteilung der tschuwaschischen Gesänge zum Bande der finnisch-ugrischen Völker zu rechtfertigen, und dafür „Momente anthropologischer und ethnographischer, auch musikalisch-entwicklungsgeschichtlicherNatur" angeführt werden, so verlohnt es sich, diese etwas genauer zu betrachten, um hier endlich klare Auffassungen zu schaffen.

In allen von Lach angeführten völkerkundlichen Quellen ist die Ansicht vertreten, daß die Tschuwaschen ein ihrer Abstammung und Rasse nach finnisch-ugrisches Volk darstellen, das aber im Verlaufe der Zeit ganz türkisiert worden ist. Die anthropologische Tatsache — ich hatte in 2 Gefangenenlagern die Gelegenheit, bei immerhin über 100 Tschuwaschen ihre Richtigkeit bestätigt zu finden — ist die, daß die Tschuwaschen aus zwei deutlich erkennbaren Rassenelementen, einem hellen und einem dunkeln, zusammengesetzt sind, die etwa gleich stark vertreten sind. Es kann kein Zweifel darüber bestehen, daß der helle Typ der wohl finnischen Urbevölkerung, der dunkle Typ dem etwa im 6./7. Jhd. eingewanderten bulgartürkischen Volke angehört, dessen Reich bis zum Mongolensturm 1237 bestand. Aus der Verschmelzung beider ist das tschuwaschische Volkstum entstanden. Diese Verschmelzung zweier Rassenelemente kann man auch am Schönheitsideal der Gesänge[1] feststellen: während z. B. einerseits die Sprache für „blond" und „schön" dasselbe Wort *sarä*[2] benützt (das aber tatarischer Herkunft ist und erst nach dem 16./17. Jhd. übernommen sein kann), gibt es andererseits viele Lieder, worin den Braun- und Schwarzhaarigen der Vorzug gegeben wird. Da die anthropologischen Merkmale beider Rassenbestandteile des tschuwaschischen Volkes etwa gleichmäßig verteilt sind, wird man sie weder für noch gegen die Begründung Lachs verwenden können.

Ähnlich verhält es sich bei den „ethnographischen Momenten." Ich weiß, es gibt viele Ähnlichkeiten der materiellen und geistigen Kultur, welche den Tschuwaschen und ihren finnisch-ugrischen Nachbarn gemeinsam sind. Wer hat aber schon untersucht, wie viele dieser gemeinsamen Elemente die Finnen von den Bulgaren übernommen haben? Wie groß unter den Tschuwaschen das Übergewicht des bulgarischen Elements gewesen sein muß, ersieht man daraus, daß die Zahl der Wörter finnisch-ugrischer Herkunft im heutigen Tschuwaschischen nicht über ein paar Dutzend hinausgeht. Weisen die Hunderte tschuwaschischer Lehnwörter in den benachbarten finnisch-ugrischen Sprachen nicht wenigstens auf die Möglichkeit tschuwaschischer Herkunft auch ethnographischer Momente hin? Hier möchte ich noch auf das System der „heidnischen" Gottheiten bei den Tschuwaschen hinweisen, bei denen der islamische Einfluß um so größer und deutlicher wird, je mehr man sich in die Einzelheiten vertieft, und islamische Einrichtungen, z. B. die Einhaltung des Freitages als Ruhetag (unter der tschuw. Bezeichnung *erne* = „Freitag; Woche!") sind auch im Heidentum der umliegenden finnisch-ugrischen Völker zu finden.

Nachdem auch die ethnographische Seite, wie ich mit diesen Andeutungen gezeigt zu haben glaube, nicht ohne weiteres für eine Zusammenfasssung der Tschuwaschen mit den finnisch-ugrischen Völkern spricht, haben wir noch auf die musikalisch-entwicklungsgeschichtlichen Gründe einzugehen, die Lach anführt. Lach weist nach, daß in der Musik von der primitiven Monotonie finnisch-ugrischer Völker bis zum „tatarischen" Typus alle Übergänge vertreten sind. Kann man aber, wie Lach das tut, von „autochthon-tschuwaschi-

1) Das Schönheitsideal der Volkslieder ist von dem Tschuwaschen F. P. Pavlov in seinem Aufsatze „Krasota. Ponjatie čuvaš o krasote, po čuvašskim narodnym pesnjam" (in Otčety Obšč. Izuč. Čuvašsk. Kraja, 1923) dargestellt worden.

2) Ich verwende hier nicht Grønbechs Umschrift, sondern die für das Tschuwaschische sonst angewandte Lateinschrift.

schen Gesängen" sprechen und darunter nur die des finnisch-ugrischen Typs verstehen und die anderen Typen als Lehngut ansehen? Ebenso wirksam, wie auf dem anthropologischen und ethnographischen Gebiete die bulgarische Komponente gewesen ist, kann man sie auch hier voraussetzen, und da nach dem Mongolensturm der größere Teil der Bulgaren in den Wolgatataren und Baschkiren aufgegangen ist, hat man auch musikalisch-entwicklungs-geschichtlich gar nicht das einfache Bild zu erwarten, das Lach in seiner musikwissenschaftlichen Einleitung bietet. Ohne auf Einzelheiten einzugehen, möchte ich hier noch anführen, daß der russische Musikforscher V. Moškov, der sich mit den Gesängen der Tschuwaschen, Tataren, Tscheremissen, Mordwinen und Wotjaken beschäftigt hat, in seiner Arbeit „Muzyka čuvašskich pěsen" [in IOAIE XI (1893), bes. S. 36] bezüglich der Rhythmik der Melodien eine Ähnlichkeit zwischen den Tschuwaschen und den Tataren, Kirgisen und anderen türktatarischen Völkern feststellt.

Mögen nun die Tschuwaschen infolge der Naht, die durch ihr Volkstum geht, wirklich eine Art Mittelstellung zwischen den finnisch-ugrischen Völkern und den Türkstämmen einnehmen! Ob man sie aber als Glied der einen oder anderen Gruppe anführen soll, ist insofern nicht nebensächlich — wie Lach meint —, als sie sprachlich doch ganz eindeutig zur türkischen Gruppe gehören, und als durch Lachs Einteilung, die sich im Titel des Buches jedem Laien zu erkennen gibt, diese veraltete und schon längst einer Nachprüfung und Revision bedürftige Ansicht der Ethnographen sozusagen als letzte und zuverlässigste wissenschaftliche Feststellung in dieser Frage weiterhin als Konversationslexikons-Weisheit weitergeschleppt wird.

Auf S. 25—76 finden wir die Noten zu den tschuwaschischen Volksliedern, über deren Struktur und Tonalität Lach in seiner Einleitung (S. 3—23) ausführlich schreibt. Als Nichtfachmann kann ich dazu nicht Stellung nehmen, doch hätte man ein Eingehen oder eine kritische Stellungnahme zu den Ergebnissen der russischen und tschuwaschischen Forschungen, besonders aber zu der Arbeit des tschuwaschischen Komponisten F. P. Pavlov, Čuvaši i ich pesennoe i muzykal'noe tvorčestvo (Čeboksary 1927)[1] wünschen dürfen.

Nach einer kurzen Einleitung über die Schreibweise und die Transkription (S. 77—79) folgt auf S. 81—147 die Transkription und die Übersetzung der Texte von Kaare Grønbech. Die Übersetzung ist an manchen Stellen etwas frei, was für alle, die sich als Turkologen oder sonstwie für das Tschuwaschische interessieren, manche Schwierigkeiten bringt. Die nicht seltenen Druckfehler erschweren das Verständnis weiter, hier nur zwei Beispiele: S. 144, Nr. 1: falsch *ilenki* statt *ilemli* „sein Schönes > das Schöne" (< *ilemlĕ* „schön"), S. 115, Nr. 10: *attezĕm, annezĕm* „Väterchen, Mütterchen", wo die *e* der letzten Silbe reduziert (*ĕ*) sein müssen, da die Deminutivendung +*zĕ* vorliegt. In der Übersetzung sind gelegentlich einzelne Wörter des tschuwaschischen Textes ausgelassen, z. B. S. 84, Nr. 2: *şură pulă* die weißen Fische; S. 98, Nr. 9: *vat zăkan* der alten Linde; S. 143, Nr. 41: *kaşni hĕrpe* mit jedem Mädchen. Einige weitere Kleinigkeiten, die die Anfänger im Tschuwaschischen (und wer gehörte nicht noch dazu?) stören können: Das häufige *pirĕn pek* ist immer mit „wir" übersetzt, das ja sonst *epĕr* (oder *epir*) heißt; warum soll man es nicht wörtlich wiedergeben, wie es zur Satzkonstruktion paßt und wie es auch in deutschen Volksliedern heißen kann: *pirĕn pek acasem* unserlei junge Leute? Auf S. 144, Nr. 42 ist *matur* mit „gut" übersetzt (wohl vom russ. *chorošij*), während *matur, mattur* nur die Bedeutung „schön" hat. Das S. 102, Nr. 11, und S. 103, Nr. 18 vorkommende *cüne* ist eine mundartliche Form von *cuhne* „zu seiner Zeit"; S. 118, Nr. 7 wird *pire taka ta* „uns allen" in der Fußnote „= *takam ta*" erklärt; die volle Form dürfte aber eher der Dativ *takama ta* sein, zur Verkürzung kann man *teme* „aus irgendeinem Grunde" < *teměne* vergleichen.

Schließlich möchte ich noch für einige Stellen der Übersetzung Verbesserungsvorschläge machen: S. 83, Nr. 1: *epĕr kasassisem üsezzĕ, epĕr vyljassisem üsezzĕ* heißt „diejenigen (Birken), die wir in Zukunft hauen werden, wachsen heran", und „diejenigen (Mädchen), mit denen wir uns in Zukunft amüsieren werden, wachsen heran." — S. 88, Nr. 3, u. a.: *ĕmĕrlĕhe pĕrle purănasşăn* ist „um für immer beisammen zu leben" (s. Ašm. IV 109, Z. 11). — S. 99, Nr. 1: *ajvanah ta cunăm zamrăk puzăm asaplanat* heißt: „meine unerfahrene Seele, mein junger Kopf quält sich ab". — S. 100, Nr. 6: *aksa tusa pulman urpana | kălarsa lartsa pulmĕ pahcana* bedeutet: „die ausgesäte und nichts gewordene Gerste | wird man nicht herausnehmen und in den Garten pflanzen können". Vgl. hierzu Z. Makzimăv, Turi căvaşşen jurrisem (Lieder der oberen Tschuwaschen [mit Noten!]), Şupaşkar 1932, Nr. 79, S. 98. — S. 131, Nr. 1: *zakăntanah epĕr kajsa pyrsan, pyl sahărsam parsa, oj, caras zuk*: „wenn wir von hier (zum Militärdienst) weg-

1) Mir ist von den 10 Skizzen, in die das Werk zerfällt, bisher leider nur die erste zugänglich gewesen. Ob überhaupt schon alle Teile gedruckt sind, ist mir noch nicht bekannt.

gehen, kann man (uns) nicht zurückhalten, auch wenn man Honig und Zucker gibt". — S. 142, Nr. 36: *Tunaj şyvĕncen tuhsassăn avstrisene hăvalarămăr* „nachdem wir über den Donaufluß gegangen waren, verfolgten wir die Österreicher". — S. 143, Nr. 39: *zynnăn halne zynsem pĕlmez(zĕ), hăjĕn puzne kilmesen* „eines Menschen Lage kennen die Menschen nicht, wenn (d. h. solange) sie (diese Lage) nicht auf ihr eigenes Haupt kommt". — S. 146, Nr. 5: *ulput pulas sassi pur* „er hat eine Stimme, daß er Gutsbesitzer sein (oder werden) könnte". — Von den in der Übersetzung offengelassenen Stellen möchte ich folgende zwei ergänzen: S. 94, Nr. 7: Etwa so: „Mein kerzengerader Körper, an welcher Krümmung wird er erprobt (?), in wessen Hand wird er verbrennen?" — S. 121, Nr. 6: *tüme tüme tatălsa* = [es regnet,] indem Knöpfe abgehen, d. h. es regnet große Tropfen in Strömen.

So sehr man sich über diese schöne Sammlung tschuwaschischer Lieder freut, muß man bedauern, daß sie durch die freie Wiedergabe der Texte nicht ohne weiteres als Lektüre für Lernende benützt werden kann, was natürlich auch keineswegs der Zweck des Werkes sein sollte, aber immerhin gleich hätte mit erreicht werden können. Der Volkslied- und Musikforscher aber wird für seine Arbeiten ohnehin auf die reichhaltigen, von sachkundigen Russen und Tschuwaschen zusammengestellten Sammlungen zurückgreifen müssen, von denen ich außer den bereits genannten hier einige erwähnen möchte, da bei Lach-Grønbech keinerlei Hinweis auf derartige Arbeiten zu finden ist:

N. I. Ašmarin, Sbornik čuvašskich pĕsen, zapisannych v gubernijach Kazanskoj, Simbirskoj i Ufimskoj (in: IOAIE XVI).

I. N. Jurkin, Čuvašskie pĕsni (in: IOAIE XIII).

I. D. Nikitin-Jurki, Pĕsni čuvaš Jadrinskago uĕzda (in: IOAIE XXIV).

P. V. Pazuchin, Obrazcy motivov čuvašskich narodnych pĕsen i teksty k nim. Simbirsk 1912.

Jäschke, Gotthard: **Der Turanismus der Jungtürken.** Zur osmanischen Außenpolitik im Weltkriege. Leipzig: Harrassowitz 1941. (54 S.) gr. 8° = S. A. aus Die Welt des Islams, Band 23. Bespr. von E. Pritsch, Berlin-Schlachtensee.

Die jungtürkische Periode (1908—1918) der neueren türkischen Geschichte bietet ideengeschichtlich insofern ein besonderes Interesse, als in ihr zum ersten Male im islamischen Orient unter dem Einfluß westlicher Gedankengänge und im Gegensatz zur islamischen Auffassung ein eigentlich völkisches Bewußtsein zum Durchbruch gelangt ist. Die *μεγάλη ἰδέα* (büyük mefkûre) des Türkentums, die sich in dem alltürkischen Turangedanken verkörperte, zog damals die Geister machtvoll in ihren Bann; sie wurde der „Umweg, auf dem die anatolischen Türken schließlich zu ihrem Nationalstaat gelangten" (Jäschke). Während der Turanismus zunächst nur als kulturelle Bewegung auftrat, deren Vorkämpfer Ziya Gökalp war, äußerte er nach dem Ausbruch des Krieges mit Rußland auch politische Wirkungen. Diese politische Seite des Turanismus, deren Exponent vor allem Enver Pascha war, bildet den Hauptgegenstand der vorliegenden Arbeit, die einen in der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde gehaltenen Vortrag des Verfassers wiedergibt.

Das Endziel des politischen Turanismus war Turkestan, aber auf dem Wege dorthin lag Transkaukasien. Die ungünstige Entwicklung der Dinge brachte es mit sich, daß dieses, „das eigentlich nur einen Zwischenakt füllen sollte, zu einem höchst verwickelten Drama" wurde (S. 28). Die unklare Zielsetzung und die falsche Einschätzung der politischen Lage sowohl bei der türkischen Regierung wie auch bei ihrem Gegenspieler, dem Transkaukasischen Kommissariat, verhinderten eine entscheidende politische Lösung. So stellen namentlich die militärischen und diplomatischen Ereignisse des Jahres 1918, unter denen die Besetzung von Batum (14. 4.), die Batumer Verträge mit den einzelnen Kaukasusrepubliken (4. 6.), die Besetzung von Täbris (14. 6.) und Suchum (27. 6. und 27. 8.), die Einverleibung der Gebiete von Kars, Ardahan und Batum (15. 8.), die Vereinbarung einer türkischen und einer deutschen Einflußsphäre im Nordkaukasus (9. 9.), die Einnahme von Baku (14. 9.), die Berliner Protokolle vom 23. und 24. 9. und die Eroberung von Petrowsk (8. 11.) Erwähnung verdienen, nur einzelne Züge in einem verwirrenden Spiel dar, das mit dem plötzlichen Zusammenbruch des Osmanenreiches seinen vorzeitigen Abschluß fand. Damit war der politische Turantraum, der merkwürdigerweise gerade zur Zeit der größten Begeisterung (Mitte 1918) einer gewissen Kritik in der Öffentlichkeit begegnet war, endgültig ausgeträumt, zugleich aber der Weg für die kleintürkische Idee Mustafa Kemals frei geworden.

Mit gewohnter Gründlichkeit und Stoffbeherrschung schildert der Verf. das wechselvolle Auf und Ab der Ereignisse, die als Auswirkungen der politischen Turanidee erscheinen. So gibt seine Studie ein zuverlässiges und eindrucksvolles Bild jener für die Entwicklung der modernen Türkei so bedeutsamen Epoche. Von besonderem Interesse ist der auf S. 45—48

mitgeteilte Wortlaut der wichtigen Berliner Protokolle vom 23. und 24. 9. 1918, in denen Talât Pascha eine grundsätzliche Anerkennung seiner Turanpolitik durch Deutschland erblicken durfte.

Jahn, Karl: **Ta'rīḫ-i-Mubārak-i-Ġāzānī des Rašīd al-Dīn Faḍl Allāh Abī-l-Ḫair.** Geschichte der Ilḫāne Abāġā bis Gaiḫātū (1265—1295). Kritische Ausgabe mit Einleitung, Inhaltsangabe und Indices, Prag: Verl. d. Deutsch. Ges. d. Wiss. u. Künste. Vertrieb: Sudetendeutscher Verlag Franz Kraus, Reichenberg 1941. (60 S., 109 arab. S.) 4° = Abhandl. d. Deutsch. Ges. d. Wiss. u. Künste in Prag, Philos. Hist. Abt., 1. H. RM 10.—. Bespr. von W. Hinz, Göttingen.

Während des letzten Jahrfünfts sind eine Reihe von Veröffentlichungen zur Geschichte der Mongolen in Persien erschienen. Die ungewöhnlich inhaltsreiche Darstellung Bertold Spulers (Die Mongolen in Iran — Politik, Verwaltung und Kultur der Ilchanzeit 1220—1350, Leipzig 1939) ist kürzlich in dieser Zeitschrift besprochen worden (OLZ Bd. 45, Sp. 411f.). Durch die Herausgabe des dritten Bandes des „Ta'rīḫ-e ğehān-gošā" des Aṭa Malek-e Ġoweinī in der Reihe des Gibb Memorial hat der in Paris lebende persische Gelehrte Mīrzā Moḥammad Qazwīnī im Jahre 1937 diese wertvolle Chronik zur Gänze erschlossen. Hierzu treten nun die beiden Ausgaben Karl Jahns aus dem nicht minder bedeutsamen Geschichtswerk „Ğāmeʿo't-Tawārīḫ" des Rašīdo'd-Dīn, an dessen Herausgabe die europäische Wissenschaft seit mehr als einem Jahrhundert gearbeitet hat.

Die Geschichte der mongolischen Frühzeit bis zum Tode Činġiz Ḫāns in der Darstellung des letztgenannten Geschichtswerkes war von I. N. Berezin in vier Teilen in den Jahren 1858 bis 1888 herausgegeben worden; die Geschichte des Mongolenreiches von Ögädäi bis Timur (1229 bis 1307) von E. Blochet im Jahre 1911/12; die Geschichte Hülägüs bis zum Falle von Baghdad (1258) von E. Quatremère im Jahre 1836. Die Geschichte der Ilchane, d. h. der Mongolen in Persien, ist für die Zeit nach 1265 erst durch die beiden Ausgaben Jahns zugänglich gemacht worden, deren eine (die letzterschienene) den Gegenstand der vorliegenden Besprechung bildet.

Diese Ausgabe umfaßt, wie ihr Titel aussagt, die Geschichte der Ilchane Abaqa bis Geiḫatu, d. h. den Zeitraum von 1265 bis 1295. Sie schließt somit unmittelbar an die Ausgabe Quatremères an. Infolge des Krieges mußte sich der Herausgeber auf den Abdruck der — allerdings vorzüglichen — Wiener Handschrift des „Ta'rīḫ-e mobārak-e Ġāzānī" beschränken, was immerhin der Lesbarkeit zugute kam. Auf S. 10—51 gibt Jahn eine deutsche Inhaltsangabe seiner Ausgabe, die so ausführlich ist, daß die Benutzung des Textes dadurch außerordentlich erleichtert wird. Für den Kulturforscher aufschlußreich ist in diesem Teil des Geschichtswerkes des Rašīdo'd-Dīn, wie der Herausgeber auf S. 7/8 seiner Einleitung hervorhebt, das volkskundliche Einsprengsel über das Nomadenleben der mongolischen Herrenschicht (bei der Schilderung der Geschichte Buraqs). Dieser Einschub fußt offensichtlich auf mündlichen Berichten der mongolischen Gewährsleute Rašīdo'd-Dīns. Des weiteren sind die zahlreichen Zeitangaben nach uigurisch-mongolischer Rechnung hervorzuheben, die dieser Teil des Werkes enthält.

Erwünscht wäre gewesen, wenn der Herausgeber statt der entbehrlichen Zeilenzahlen der benutzten Handschrift, die den Fluß des Lesens störend unterbrechen, am seitlichen Innenrand der Druckseiten Zeilenziffern gegeben hätte. Diese Bemerkung kann freilich nicht die Anerkennung schmälern, die dem Herausgeber für seine umsichtige Arbeit zu zollen ist.

In einer Anmerkung zu seiner Einleitung bemerkt K. Jahn, er vermute, daß seine Ausgabe der nun folgenden Geschichte Ġāzāns (1295—1304) im Gibb Memorial unterdes erschienen sei, deren Veröffentlichung, obwohl der Druck im August 1939 beendet war, infolge des Kriegsausbruches verzögert worden war. Ich konnte diese wichtige Ausgabe, durch die der erste und umfänglichste Teil des Geschichtswerkes Rašīdo'd-Dīns vollständig zugänglich gemacht worden ist, in Instanbul erwerben. Sie trägt folgenden Titel:

Geschichte Ġāzān-Ḫān's aus dem Ta'rīḫ-i-Mubārak-i-Ġāzānī des Rašīd al-Dīn Faḍlallāh b. ʿImād al-Daula Abūl-Ḫair. Herausgegeben nach den Handschriften von Stambul, London, Paris und Wien, mit einer Einleitung, kritischem Apparat und Indices von Karl Jahn. „E. J. W. Gibb Memorial" Series, New Series XIV, Luzac & Co., London 1940, 4°. XLIV + ٢٨٧ S.

Das eigentliche Ta'rīḫ-e Ġāzānī umfaßt drei Abschnitte, von denen der erste Ġāzāns Kindheit und Sippe, der zweite die politische Geschichte seiner Herrschaft, der dritte sein (bzw. seines Großwesirs und Geschichtsschreibers Rašīdo'd-Dīn) großes Reformwerk behandelt. Da sich der zweite, aus 28 „ḥekāyāt" bestehende Teil in der Abfassung weder vom üblichen Chronikstil unterscheidet noch wesentlich Neues bringt, so gab Jahn hiervon, ebenso wie vom ersten Abschnitt, außer dem persischen Text lediglich eine kurzgefaßte deutsche Inhaltsangabe. Vom dritten Teil, der besonders in

kulturgeschichtlicher Hinsicht sehr wertvoll ist, da er in 40 „hekāyāt" eine ausführliche Darstellung der Verwaltungs- und Wirtschaftsneuordnung unter Ġāzān enthält, versprach der Herausgeber eine genaue Übersetzung, die selbständig erscheinen soll. Eine solche Übersetzung ist noch immer wünschenswert, obschon B. Spuler den Stoff in seiner Darstellung bereits verwertet hat, wünschenswert als Baustein zu einer künftigen Gesamtbehandlung der Verfassung und Verwaltung Persiens im Mittelalter.

Foucher, A.: La Vieille Route de l'Inde de Bactres à Taxila. Avec la collaboration de Mme E. Bazin-Foucher. Vol. I. (Introduction, Première et deuxième parties.) Paris: Les Editions d'Art et d'Histoire 1942. (VIII, 173 S., 32 Taf.) 2^0 = Mémoires de la délégation archéologique Française en Afghanistan. Tome I. Bespr. von Fr. Weller, Leipzig.

A. Fouchers Buch, dessen erster Teil hier angezeigt werden soll, bringt gekürzt die Berichte über die Feldarbeit, welche die Franzosen etwa von Anfang 1922 bis gegen Ende des Jahres 1925 in Afghanistan leisteten. Das auf zwei Bände berechnete Werk gibt damit die allgemeine Einleitung zu jenen Denkschriften ab, welche über diese Ausgrabungen bereits veröffentlicht wurden oder noch geplant sind. Die Berichte sind dabei so abgefaßt, daß sie für bestimmte Räume, Zeiten oder Gegenstände die gewonnenen Ergebnisse vermelden und die geschichtlichen und geographischen Bedingtheiten erörtern.

Die Voraussetzungen für eine gedeihliche archäologische Untersuchung des Gebietes zwischen Balkh und Taxila zu schaffen, wurden zunächst einmal die Straßenzüge untersucht, welche auf afghanischem und nordwestindischem Gebiete die beiden genannten Städte miteinander verbinden. Zweck dieser Arbeit war es, zu erkennen, wie die Straßenzüge sich geschichtlich entwickelt hatten, vor allem die alte Verkehrsstraße wiederzufinden, welche Baktrien mit Indien verband, zu klären, wann und warum diese Straße verlegt wurde.

Die Straße, welche der chinesische Mönch Hüan-tsang zog — dieses Mannes Reisebericht zieht naturgemäß Fouchers Aufmerksamkeit am meisten auf sich — ,ging von Balkh den Balkh-Fluß entlang über den Kara-Kotal-Paß, Bamyan, den Shibar-Paß zum Zusammenflusse des Ghorband mit dem Panjshir (Kapiśa), von da durch Laghman, über die Flüsse Nijrao, Tagao nach Jelalabad, weiter über Dakka, Fort Michni, Hoti-Mardan, Schahbazgarhi, Uṇḍ, Abdal-Hassan nach Taxila. Über Peshawar wurde die Straße im 1. Jahrh. nach Christi Geburt gezogen, um zunächst bei Charsadda wieder in den alten Weg einzumünden. Durch Kabul ging die Straße seit dem 8. Jahrh. und von Peshawar über Attock wurde sie erst im 16. Jahrh. verlegt. Der Khaibar-Paß ist also nicht diejenige Stelle, über die in alten Zeiten die Menschen nach Indien marschierten. Verlagert wurde der Straßenzug, weil die Hauptstädte an andere Punkte gelegt worden waren.

Dieser Teil der Arbeit ist wesentlich mehr und bedeutsamer, als es einem ferner Stehenden leicht vorkommen mag. Aus einer gründlichen Kenntnis der Straßen, die bis auf belanglose Einzelteile alle begangen wurden, aus einer viel tieferen Kenntnis der geschichtlichen Literatur heraus, als es scheinbar der Fall ist, werden die Schlüsse zuverlässig und umsichtig gezogen. Um so auffälliger wird es aber nur, daß der Arbeit keine einzige recht brauchbare und zureichende Karte mitgegeben wurde. Die wäre dem Leser nützlicher gewesen als die 9 recht wenig durchgeführten Kärtchen, die nicht einmal das Gut an Namen vollständig enthalten, welche im Texte vorkommen, dafür aber mehr wie einmal in anderer Umschrift.

Der zweite, umfassendere Teil des Buches (S. 55—159) bietet dem Leser die Berichte über die Grabungen, die vorläufigen Bestandsaufnahmen der archäologischen Denkmäler. Soweit es irgend möglich ist, werden die Ergebnisse zu einer wissenschaftlichen Erkenntnis verarbeitet.

Im einzelnen nun werden zunächst (S. 55—121) mit wissenschaftlichen Anmerkungen 7 Briefe über die Ausgrabungen in Balkh abgedruckt. Sie waren vom 24. 1. 24 bis zum 15. 7. 25 an E. Senart als Vorsitzenden im Ausschusse für die archäologische Erforschung Afghanistans gesandt worden. Diese Briefe gehen auch ausführlich den Gründen nach, aus denen es sich erklärt, daß der Spaten nur viel magerere Ergebnisse zutage förderte und fördern kann, als man der geschichtlichen Bedeutung Balkhs entsprechend erwartet. Weiter wird (S. 122—129) über die Altertümer im Tale des Khulm-Flusses, besonders bei Haibak, berichtet. Sodann unterrichtet das Buch (S. 138—145) über die Altertümer von Bamyan und Umgebung. Die Seiten 138—145 führen den Leser in das alte Kapiśa am Zusammenflusse des Ghorband und des Panjshir südöstlich des Hindukush. Die restlichen Absätze handeln über das alte und das gegenwärtige Kabul (S. 135—148), die Denkmäler im Laghmangebiete (S. 148—150); mit einem Berichte über die Altertümer in der Gegend um Jelalabad und die von Jelalabad bis Taxila schließen die eigentlichen Nachrichten über die durchgeführten archäologischen Arbeiten ab.

Angehängt ist dann noch (S. 161—173) eine Beschreibung der 32 Tafeln photographischer Aufnahmen, welche Foucher seinem Buche beifügte.

Es ist naturgemäß hier unmöglich, Einzelheiten aus dieser Arbeit anzugeben. Im Grunde ist es auch kaum vonnöten, noch besonders auszusprechen, daß an und für sich alles, was ausgeführt wird, trefflich ist, weil ein gescheiter Mensch sorgfältig aus größeren Zusammenhängen das Einzelne herausarbeitete und andererseits einzelne Beobachtungen zum Ganzen zusammenschaut — von A. Foucher erwartet man nichts anderes. Wenn man ihm aber auch Dank dafür weiß, diese Berichte nunmehr vorgelegt zu haben, so wird man vielleicht das Buch doch auch nicht ohne das Gefühl aus der Hand legen, Briefe, die vor zwanzig Jahren zu schreiben mag notwendig gewesen sein, hätten heute einem zusammengedrängten Tatsachenberichte weichen können, mindestens zu einem nicht geringen Teile.

Südasien.

Müller, Reinhold F. G.: **Grundlagen altindischer Medizin.** Halle a. S.: Deutsche Akademie d. Naturforscher 1942. (100 S.) gr. 8° = Nova Acta Leopoldina. Abhandl. d. Kais. Leopoldinisch-Carolinisch deutschen Akad. d. Naturforscher hrsg. v. E. Abderhalden, N. F. Bd. 11, Nr. 74. RM 9.—. Bespr. von Jean Filliozat, Paris.

La médecine indienne mérite d'occuper dans l'histoire générale de la médecine une place beaucoup plus importante que celle qui lui est d'ordinaire accordée. Elle est la médecine de tout le monde indien, monde qui ne le cède ni en étendue ni en durée au monde hellénique. De quelqu'influences étrangères qu'elle ait pu s'inspirer parfois, sa tradition a une originalité très supérieure à celle de la médecine arabe par exemple, dont l'intérêt pour l'histoire générale des sciences est pourtant admis. Elle n'a toutefois pas été suffisamment mise à la portée des historiens non indianistes car elle est trop riche pour être aisée à résumer. D'ailleurs l'exposé de ses doctrines exige, pour être suivi avec fruit, un minimum de connaissances indologiques. M. R. M. s'est efforcé à la fois de renseigner le lecteur abondamment et de lui fournir chemin faisant les informations subsidiaires indispensables.

Il étudie d'abord (I: Vedische Grundlagen, p. 6—19) les désignations védiques de la vie, des membres, des maladies, puis les indices qui permettent d'inférer à quelles conceptions générales du monde et de la vie se rattachaient les premières idées médicales védiques. Il suit pour la restitution des conceptions védiques primitives le système de Johannes Hertel qui aboutit à y trouver la notion centrale du feu, substrat ou moteur de tout. Ce système s'appuie largement sur des considérations étymologiques que M. R. M. accepte, mais il faut remarquer que l'étymologie renseigne plutôt sur la préhistoire des conceptions que sur leur état réel à la date des textes. Le sens étymologique des mots peut être effacé au moment où ils sont employés et le Veda n'est pas assez primitif pour que nous soyons sûrs que ce sens s'y trouvait toujours conservé. Il y a donc une très large part d'hypothèse dans l'exposé de M. R. M., exposé d'où il résulterait que l'opposition entre puissances bienfaisantes et influx morbides correspondrait à l'antagonisme de forces lumineuses ou ignées d'une part et d'éléments obscurs ou de feux malins d'autre part.

On peut envisager d'une autre manière que M. R. M. l'étude des données védiques intéressant la médecine. Il est possible de les relever en les prenant dans leur sens ordinaire, du moins quand elles sont claires, et de dresser ainsi un bilan minimum des connaissances médicales de l'époque. Ce bilan aboutit par exemple à mettre en relief que la plupart des noms de maladies identifiables désignent des lésions évidentes ou des symptômes morbides détachés qu'on ne savait pas encore relier entre eux pour constituer des syndromes. D'autre part, une partie des conceptions de physiologie générale des traités classiques se montre déjà en formation dans les textes védiques. La bile, *pitta*, qui dans les traités classiques est considérée comme l'élément liquide igné de l'organisme, est dejà mise en rapport avec le feu dans la Vājasaneyisaṃhitā (XVII, 6) et dans l'Atharvaveda (XVIII, 3, 5, cf. p. 65, de l'ouvrage de M. R. M.). Le vent organique, *vāta*, est selon Suśruta et Caraka divisé en plusieurs *prāṇa* qui répondent non seulement à la respiration mais à toutes les activités de l'organisme. Or, déjà dans les textes védiques, sauf dans le Ṛgveda, les divers *prāṇa* paraissent sous les noms mêmes (*prāṇa*, *apāna*, *udāna*, *vyāna*, *samāna*) que leur donnent les médecins et les passages qui les mentionnent ne sont souvent intelligibles que si ces noms avaient déjà le sens que leur imputent les médecins (cf. Revue philosophique, nov.-déc. 1933, p. 410 sqq.). Ces faits sont d'une grande importance car ils prouvent que la médecine indienne théorique plonge ses racines jusque dans le passé védique. Elle ne saurait donc dériver uniquement de la médecine hellénique comme on est souvent enclin à le supposer d'après l'analogie partielle qui existe entre la doctrine āyurvédique des trois *doṣa* et la théorie grecque des quatre humeurs.

Dans le chapitre II, Ärztliche Entwicklungen (p. 20—28), M. R. M. passe en revue quelques données des textes plus récents que le Veda, Mahābhārata, Arthaśāstra, textes bouddhiques sur le médecin Jīvaka, avant d'entreprendre l'étude, de la médecine classique (III, Die Ärzte Caraka, Suśruta, Vāgbhaṭa und ihre Sammelwerke, p. 28—42). M. R. M. étudie d'abord Vāgbhaṭa dont Mlle Hilgenberg et M. Kirfel ont récemment achevé la traduction. Il rappelle l'opinion courante qui veut reconnaître Vāgbhaṭa dans un médecin que mentionne le pélerin chinois Yi-tsing au VII[e] siècle comme ayant récemment abrégé les huit membres de la médecine en un volume. On peut noter à ce propos que l'identification peut être remise en question. Un texte autre que ceux de Vāgbhaṭa paraît en effet mieux répondre à l'indication de Yi-tsing. Il s'agit du Yogaśataka qui en une centaine de stances condense les huit membres de la médecine (il porte la trace d'une division suivant ces huit membres). De plus, nous avons la preuve qu'il était célèbre jusqu'en Asie centrale à une époque peu éloignée de celle de Yi-tsing, car nous en possédons un fragment trouvé à Kučā par M. Pelliot et accompagné d'une version et d'un bref commentaire en koutchéen (cf. Journal as., avril-juin 1934, p. 305; Bull. Soc. franç. d'Hist. de la Médecine, janv.-fév. 1934, p. 33).

Après un exposé relatif à Suśruta et Caraka, M. R. M. étudie la division de la médecine en huit *aṅga* dans les principaux textes. Il passe ensuite à la description des notions indiennes sur l'anatomie et la physiologie (IV, Die Lehre vom Körper, p. 42—62), la pathologie (V, Die Lehre von den Krankheiten, p. 62—83) et la thérapeutique (VI, Behandlungslehren, p. 84—99). Sous une forme moins systématique que l'ouvrage classique de Jolly, il discute de nombreuses données qu'il schématise souvent en tableaux. A l'inverse de Jolly, il ne comprend pas dans son sujet les auteurs plus tardifs que les grands classiques, car il ne cherche pas à décrire la littérature médicale indienne dans son ensemble ni, par conséquent, à étudier l'évolution des connaissances médicales et leurs rapports avec les données similaires chez les peuples qui ont été en contact avec l'Inde. Le travail, comme d'ailleurs le titre l'indique, est essentiellement descriptif et non historique. Les commentateurs et les auteurs tardifs sont toutefois largement cités le cas échéant. Les fautes d'impression dans les mots sanskrits sont malheureusement nombreuses et la séparation irrégulière des mots dans les citations sanskrites nuit à leur lecture rapide. Un index sommaire à la fois sanskrit et allemand facilitera les recherches.

Schomerus, Prof. D. Hilko Wiardo: **Indische und christliche Enderwartung und Erlösungshoffnung.** Gütersloh: C. Bertelsmann 1941. (VIII, 326 S.) gr. 8°. RM 11.—; geb. RM 13.—. Bespr. von H. von Glasenapp, Königsberg.

Das neue Werk des durch seine Arbeiten über den südindischen Śivaismus bekannten Verfassers soll „einen Beitrag zur Auseinandersetzung zwischen indischem und christlichem Gedankengut" sein. Die in ihm behandelten indischen Lehren (Veda, philosophische Systeme der Brahmanen, Viṣṇuismus, Śivaismus, Jainismus, Buddhismus des Kleinen und des Großen Fahrzeugs) umspannen den Zeitraum von etwa 1000 vor bis 1500 nach Chr., was auf abendländische Verhältnisse übertragen etwa der Zeit von Homer bis zur Scholastik und Mystik des Hochmittelalters entspricht. Sch. hat es nicht als seine Aufgabe angesehen, die religiösen Erscheinungen im abendländischen Geistesleben dieser $2^1/_2$ Jahrtausende mit den indischen zu vergleichen oder wenigstens die christlichen Vorstellungen verschiedener Perioden zu indischen in Parallele oder Gegensatz zu stellen. Der Inhalt des christlichen Glaubens ist für ihn allein in den Worten des Neuen Testaments gegeben (S. 6, 81), der „einzigen authentischen Autorität, die uns über das Wesen des Christentums sichere Auskunft geben kann" (S. 87). Sch. begnügt sich gleichwohl nicht damit, die Anschauungen, welche in den Schriften des 1. Jahrhunderts niedergelegt sind, mit den verschiedensten indischen Lehrmeinungen zu konfrontieren, sondern er interpretiert die Bibelworte vom Standpunkt seiner protestantischen Theologie aus. Während die indischen Lehren in wörtlichem Sinne verstanden werden, sind die Ausführungen der Bibel über die ersten Menschen (S. 177), über das künftige Reich Gottes (S. 137) nur bildlich gemeint (S. 139). Dieser Einstellung entspricht es, wenn Sch. den verschiedenen Theorien der Inder über das Verhältnis von Leib und Seele die des Neuen Testaments gegenüberstellt, welche sowohl die „dualistische Auseinanderreißung von Leib und Seele als auch ihre monistische Gleichsetzung" ablehnt und nur das, was für religiöse Zwecke zu wissen nötig sei, mitteilt, denn „für das, was darüber hinausgeht, verweist der christliche Glaube den Wissensdurstigen an andere Instanzen, an die Wissenschaft, vor allem an die Psychologie" (S. 176).

Es bedarf keiner Ausführungen, daß ein Buch, welches das Christentum und die indischen Religionen mit so absolut verschiedenen Maßstäben mißt, nicht geistesgeschichtliche oder religionswissenschaftliche, sondern bei aller Wahrung einer objektiven Form der Darstellung

in erster Linie christlich-apologetische Ziele verfolgt. Demungeachtet bietet das Werk auch für den Indologen viel Interessantes, weil es die großen Unterschiede, welche zwischen dem Christentum und den Religionen Indiens bestehen, mit großer Deutlichkeit hervortreten läßt. Denn trotz mancher Übereinstimmungen in Einzelheiten, wie sie namentlich zwischen der viṣṇuitischen Gnadenlehre und der christlichen bestehen, stellen die Heilslehren, die östlich und westlich von Hindukusch entstanden sind, zwei Typen von tiefgreifend verschiedener Ausprägung dar. Die indischen „Religionen des ewigen Weltgesetzes" lehren einen anfangs- und endlosen Weltprozeß, eine alle Lebewesen (Götter, Menschen, Tiere, Höllenbewohner) umfassende Seelenwanderung, die automatische Vergeltung alles Tuns (Karma), das Nichtwissen als Grundübel und eine individuelle, im Stufengang der Wiedergeburten zu verwirklichende Erlösung. Die westlichen „Religionen der geschichtlichen Gottesoffenbarung", vertreten ihnen gegenüber die Schöpfung aus dem Nichts und eine in Zukunft zu erwartende, nach dem Ende aller Dinge eintretende Weltverklärung, Erbsünde, stellvertretende Erlösung, Auferstehung des Fleisches und eine ewige Vergeltung der Werke eines kurzen Menschenlebens durch den Willen Gottes.

In manchen von Sch. gefällten Urteilen und von ihm ausgesprochenen Ansichten wird man ihm kaum folgen können. So glaube ich nicht, daß die indische „Seelenwanderungs- und Karma-Lehre die Weltalter-Lehre zur Voraussetzung hat" (S. 67), sondern halte es für wahrscheinlicher, daß sich die letztere aus der ersteren entwickelte. Im „Atheismus" des Jainismus und Buddhismus ist nicht eine Abkehr von einem früheren Gottesglauben zu sehen, sondern eine Parallel-Erscheinung zu diesem; die bereits im Ṛgveda vorhandene Vorstellung von einer sittlichen Weltordnung wurde im Verlauf der geschichtlichen Entwicklung von manchen Denkern impersonalistisch, von anderen (unter Hinzufügung von anthropomorphen Zügen, wie sie infolge der Identifizierung des Weltenherrn mit Viṣṇu usw. mit Notwendigkeit eindringen mußten) personalistisch gefaßt. Stilistisch weist das Buch mancherlei auf, was besserungsbedürftig wäre. Wendungen wie „das Sichaustoben des Karma" (S. 69), „kaputtschlagen" (S. 70), „die Bleibe des Erlösten" (S. 271), „den Indern auf den Pelz rücken" (S. 317) sollten in wissenschaftlichen Werken besser vermieden werden.

Mensching, Prof. Dr. Gustav: **Kastenordnung und Führertum in Indien.** Bonn: Gebr. Scheur 1942. (16 S.) 8° = Kriegsvorträge der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, H. 93. Aus der Vortragsreihe: „Führungsformen der Völker". RM —.40. Bespr. von S. Behrsing, Berlin.

Im vorliegenden Vortrag gibt der Verf. auf knappstem Raum eine sehr ansprechende Darstellung der metaphysischen Grundlagen des indischen Kastenbegriffs. Kaste stellt sich danach, um mich der Terminologie des Verf. zu bedienen, als ein karmabestimmter Seins-Bezirk des Individuums im ewigen Fluß der Inkarnationen dar, der in geschichtlicher Zeit unübersehbar vielfältig erscheint, in Wirklichkeit aber als „Episode in einem äonenlangen Prozeß" aus der großen Einheit kommt und einmal auch wieder in sie einmünden wird.

Die Ansicht, die heutige Vielzahl der Kasten stamme sozusagen in gerader Linie von den vier Grundformen ab (S. 10), eine Ansicht, die leider nicht nur in Indien verbreitet ist, wird sich mit dem Fortschreiten der Forschung kaum halten lassen. Ich erinnere hier nur an die Senartsche Trennung zwischen den aus dem arischen Schrifttum bekannten vier *varṇa*-Gruppen und den zahlreichen, davon unabhängigen, auf rein indischem Boden gewachsenen „Kasten" im engeren Sinn. Eine historische Untersuchung des Kastenwesens wird sich m. E. nur auf dieser Grundlage durchführen lassen.

Dem Verf. geht es jedoch nicht um eine historische Erklärung, sondern um einen Einbau der Erscheinung in den Rahmen indischer Geisteshaltung, wie sie sich uns in den altindischen philosophischen Schriften darbietet. Und das hat er in kurzen und scharfgeprägten Sätzen so klar herausgearbeitet, daß jeder Leser verstehen wird, warum die Inder den uns so unnatürlich erscheinenden Kastenaufbau als etwas Naturgegebenes und ihrem Wesen durchaus Angemessenes betrachten, so daß es weder Buddha noch Gandhi gelungen ist, dieses System bei ihren Landsleuten in Mißkredit zu bringen.

Hassan, Abid: **Der Islam in Indien.** Indien im Weltislam. Heidelberg: Vowinckel 1942. (VII, 123 S., 10 Ktn.) gr. 8° = Indien, hrsg. v. K. Vowinckel. Bd. 5. RM 3,30. Bespr. von O. Spies, Breslau.

In die Schriftenreihe „Indien" gehört ohne Frage auch ein Buch über den Islam in Indien. Denn der Islam spielt nicht nur in religiöser und kultureller, sondern auch in politischer Beziehung eine wichtige Rolle in der Geschichte Indiens. Ganz abgesehen von der Tatsache, daß Britisch-Indien die weit größte Bevölkerungszahl von Mohammedanern innerhalb der einzelnen mohammedanischen Länder stellt — etwa 30% der Islambevölkerung der Welt —, bildet der Islam für die britische Politik in Indien einen Ansatzpunkt insofern, als die muslimische Community im indischen Gesamt-

raum als Minderheit auftritt und so dem Grundsatz *'divide et impera'* der britischen Politik dienlich ist.

Daher ist uns das Buch eines modernen Inders über dieses Thema sehr willkommen, um so mehr, als wir verschiedene Probleme mit seinen Augen sehen und kennenlernen. Gemäß der ganzen Anlage der Schriftenreihe soll der vorliegende Band dem an Indien interessierten Laien ein Bild vom Islam, sowohl in Indien wie in der Welt, geben und die britische Islampolitik beleuchten. So wird der Islamkundler und Historiker zwar nicht viel Neues erwarten können, wohl aber findet er eine übersichtliche und zusammenfassende Darstellung des reichen Stoffes. Es ist zu entschuldigen, daß das Buch etwas breit angelegt ist und zu weit ausholt. Das gilt besonders vom 2. Teil „Indien im Weltislam", wo nach dem einführenden 1. Kapitel „Überblick über die mohammedanische Welt" die folgenden Kapitel „Entstehung des Islam", „Ausbreitung des Islam", „Die mohammedanisch-arabische Kulturperiode", „Reichsauflösung und Völkereinbrüche", „Das zweite Kalifenreich" doch etwas zu weit ausholen, um dann in einem interessanten und aufschlußreichen Kapitel „Die britische Islampolitik" in den einzelnen mohammedanischen Ländern, stets im Hinblick auf Indien, darzustellen.

Der 1. Teil bietet eine gedrängte, allgemeine Geschichte der Mohammedaner und der mohammedanischen Dynastien in Indien. Religiöse Fragen und spezifische Äußerungen und Formen des Islam in Indien, die uns lebhaft interessiert hätten, sind nicht behandelt. Aber auch so erfüllt das Buch, dessen Wert durch zahlreiche Karten und Tabellen erhöht wird, den beabsichtigten Zweck.

Kahlo, Dr. Gerhard: **Indonesische Forschungen.** Sprachbetrachtungen. Leipzig: Harrassowitz 1941. (51 S.) kl. 8° = Sprachbücher. RM 2.—. Bespr. von H. Jensen, Kiel.

Der Verf., der bereits im gleichen Jahre ein „Kleines vergleichendes malayo-polynesisches Wörterbuch" (78 S. in kl. 8°) veröffentlicht hat, hat sich im vorliegenden Büchlein einigen wichtigen Problemen der indonesischen Sprachforschung zugewandt, die teilweise sogar über den eigentlichen indones. Sprachbezirk hinausgehen. Es ist selbstverständlich, daß auf 51 Seiten in Kleinoktavformat eine auch nur annähernd erschöpfende Behandlung der betreffenden Probleme eine Unmöglichkeit ist. Da es sich teilweise außerdem mehr um ein Zusammentragen von Material handelt, so ist auch eine ausführliche Stellungnahme zu den Problemen in dieser Besprechung nicht erforderlich; sie würde leicht ins Uferlose führen.

Das 1. Kapitel beschäftigt sich mit der Wortbildung im Malayischen, der bekanntlich früher schon Forscher wie Wulff, Brandstetter u. a. ihr Interesse zugewandt haben. Es werden zunächst einige Beispiele für Formativ-Determination (*peda* 'Salzfisch': *peda-r* 'starkschmeckend': *peda-s* 'prickelnd') beigebracht.

Wenn der Verf. daraufhin meint, es sei nicht ausgeschlossen, daß „das Protomalayische wurzelisolierend war und daß später eine Vermischung mit einer agglutinierenden Sprache erfolgte, durch die Formantien eingeführt wurden", so ist das eine schwerlich zu rechtfertigende Hypothese.

Durch zahlreiche Beispiele belegt wird weiterhin die in den indonesischen (ja in allen austronesischen) Sprachen eine so überaus wichtige Rolle spielende Erscheinung der Wortdoppelung (Gemination), die deswegen dem Verständnis gewisse Schwierigkeiten bietet, weil die durch Gemination entstandenen Wörter sehr oft von den zugrunde liegenden Simplicia in der Bedeutung völlig abweichen (*kura* 'Milz': *kura-kura* 'Schildkröte') oder überhaupt kein nachweisbares Simplex neben sich haben (*pundi-pundi* 'Tasche'). Es müßten doch wohl zunächst einmal die mannigfachen Funktionen der Gemination in den austronesischen Sprachen wirklich erschöpfend beobachtet und zusammengestellt werden, um die Einzelfälle deuten zu können. Im übrigen bin ich der Ansicht, daß man heute bei Untersuchungen über die indonesische Wortbildung der Mitberücksichtigung der sog. austroasiatischen Sprachen nicht mehr entraten kann, man vgl. beispielsweise schon das bei W. Schmidt, Die Mon-Khmer-Völker ... (1906) S. 124ff. zusammengestellte Material.

Das 2. Kapitel fügt sich dem ersten inhaltlich an: 'Ablautfragen'. Natürlich ist nicht jede Vokalverschiedenheit bei im Konsonantenbestand gleichlautenden Wörtern als Ablaut anzusehen, wie der Verf. richtig betont, wenn keinerlei Bedeutungszusammenhänge vorliegen (*gunting* 'Schere', *genting* 'Ziegel', *gantung* 'aufhängen').

Als Ablaut betrachtet der Verf. Beispiele wie *guling* 'gerollt': *gulung* 'Rolle'; *belit* 'Windung': *belut* 'Aal' u. a. Doch wird man in einigen Fällen doch noch zurückhaltender sein dürfen (z. B. *pira* 'Ei': *pora* 'spröde' ?).

Das 3. Kapitel behandelt die Lautveränderungen der aus dem Sanskrit ins Malayische entlehnten Wörter. Der Verf. kommt zu dem Ergebnis, daß eine Anzahl regelmäßiger Lautentsprechungen vorliegt und „daß es nicht angeht, noch andere als die genannten Wörter als Lehnwörter zu bezeichnen". Die Zusammenstellung des Verf. ist nun freilich

keineswegs so erschöpfend, wie man nach der erwähnten Bemerkung annehmen müßte. Die Folge ist, daß auch die aufgestellten Lautentsprechungen nicht vollständig sind und vor allem auch vorhandene Ausnahmen nicht erwähnt werden. Ich will nur ein paar Fälle namhaft machen.

Nach dem Verf. sind die Vokale des Sanskrit im Mal. durchweg unverändert erhalten; als Ausnahmen erwähnt er: unbetontes *a* > *e*; betontes *a* > *e* nur in *dharma* > *derma*, *śatru* > *setru*; *i* > *e* nur in *śīghra* > *segara*; *o* bisweilen > *u*. Man beachte jedoch etwa folgende Wörter: *velā* > *bila*, *līlā* > *lela*; *kārya* > *kerdja*; *sodara* > *saudara*; *nirmala* > *nurmala* (neben *nirmala*); *saṃdhi* > *sendi* u. a. — Nach dem Verf. bleiben skr. *l* und *r* an- und inlautend unverändert. Vgl. jedoch *śarīra* > *selil*; *parihāra* > *pelihara* (Präfix-Substitution ?). — Nach dem Verf. wird skr. *sv-* anltd. zu *su-* in *svāmī* > *suami*; das gleiche gilt jedoch auch für *svara* > *suara*; *svasti* > *suasti*. — Die Aspiraten *bh*, *ph*, *ch* usw. verlieren nach dem Verf. im Mal. ihre Aspiration (*phala* > *pala*, *mukha* > *muka* usw.). In ein paar Fällen jedoch bleiben sie infolge Auflösung in zwei selbst. Laute erhalten: *bhāṣā* > *bahasa* (neben *basa*); *bhaya* > *bahaya*; *chāyā* > *tjahaya* u. a. Dem skr. *ḍ* entspricht nach K. ein mal. *d* (*ḍh* in *dṛḍha* > *t*: *derita*); man vgl. aber *gāḍha* > *gala*; *goḍhita* > *gulita* u. a. — Gar nicht erwähnt werden die Fälle der Kons.-Erweichung (*cañcala* > *djendjala*), der Aphärese (*abhyantara* > *bentara*; *upavāsa* > *pawasa* u. a.), der Vokalprothese (*smara* > *usmara* u. a.), der Erleichterung von Kons.-Gruppen (*candra* > *tjendĕra*; *indra* > *indĕra* usw.), des Ersatzes von skr. *r* durch *er*, *eri* (*prakṛti* > *pekerti*; *mṛdu* > *merdu* usw.), des Nasaleinschubs (*upamā* > *umpama* neb. *upama*; *ākāśa* > *angkasa* neb. *akasa* u. a.) — Übrigens haben ja auch moderne indische Sprachen dem mal. Wortschatz manches beigesteuert; vgl. hind. *rōṭī* > *roti*; hind. *kapās* > *kapas* u. a.; beng. *bhikkhu* > *biku* u. a. Weitere Entlehnungen (aus dravid. Sprachen u. a.) seien hier nicht erwähnt.

Das 4. Kapitel behandelt: „Gegenseitige Sprachbeeinflussungen". Der Verf. beschränkt sich hier nicht auf eigentliche Beeinflussungen, sondern weist auf Ähnlichkeiten gewisser Lauterscheinungen auf weit auseinanderliegenden Sprachgebieten hin (Tamil und Finnisch u. a.), was wenig ergiebig ist und wofür jeder Sprachforscher eine Fülle von weiteren Beispielen zur Verfügung hat. — Ob die beigebrachten Ähnlichkeiten zwischen malayischen und siamesischen Wörtern mehr als bloße „Anklänge" sind, ist sehr zu bezweifeln.

In Kap. 5 wird die Frage: „Stammen die Samoaner aus Sumatra?" auf Grund besonderer sprachlicher Ähnlichkeiten zwischen Samoanisch und Toba-Battakisch, der wichtigsten Sprache Sumatras, in positivem Sinne zu beantworten versucht. Es scheint in der Tat, als ob gerade das To.-Batt. dem Sam. lautlich näher steht als andere indones. Sprachen; jedoch gilt dies keineswegs ausnahmslos, und eine wirklich beweiskräftige Untersuchung müßte doch wohl mit größerem Material durchgeführt werden.

Das sam. *sulu* 'verstecken' (richtiger wohl: 'eindringen, eintauchen; Zuflucht nehmen') wird mit To.-Ba. *suruk* 'hineinschlüpfen' zusammengestellt. Der austrones. Wortstamm ist selbstverständlich der gleiche; da aber die sam. Ableitung *sulufa'i* auf einen urspr. labialen Schlußkonsonanten hinweist und wir im Jav. *surup* 'eintreten', tagal. *sulop* 'eindringen' haben (vgl. andererseits mal. *sorok* 'verstecken'), so kann mindestens in diesem Falle eine besonders nahe Beziehung zwischen Sam. und To.-Batt. nicht behauptet werden.

Das 6. Kap. verbreitet sich über die „Bezeichnungen der Himmelsrichtungen". Über die zum Schluß kurz berührten rassischen Zusammenhänge Insulindes möchte ich mir kein Urteil anmaßen.

Die vom Verf. gegebene Erklärung des mal. *tenggara* (daneben *tunggara*!) 'Südosten' als *tenggahara*, das 'die rechte Mitte; Mittelpunkt des Volkes bzw. der Regierung' bedeuten soll („tatsächlich liegt Minangkabau, der ehemalige 'Mittelpunkt' der Malayen, südöstlich von Malakka [wo heutzutage die Hauptstaaten der Malayen liegen]"), halte ich nicht für genügend begründet.

Ein paar Einzelheiten:

S. 24 lies zweimal *duḥkha*. — S. 33 soll das hebr. *ʿēden* 'Osten' bedeuten. Unmöglich. Daß übrigens „eine Auswanderung der Semiten aus Indien gar nicht unwahrscheinlich" sei — dafür wird der Verf. kaum viel Zustimmung finden. — S. 33 Anm. 2 lautet das Zitat aus Flav. Jos. genauer: I, 1, 3. — S. 45 Anm. 4 lies *hahuon* statt *hahuahou*. — S. 45 Anm. 11 lies *anga-anga* statt *anganga*.

Lorm, A. J. de: **Indië in België.** Voorwerpen uit Nederlandsch Oost-Indië in Belgische openbare Verzamelingen. Resultaten van een Onderzoek in de Jahren 1938 en 1939. Leiden: E. J. Brill 1941. (VII, 46 S., 21 Taf.) gr. 8°. Gld. 2.50. Bespr. von Fr. Weller, Leipzig.

In dieser kleinen Schrift: Indië in België wird der Leser darüber unterrichtet, welche volkskundlichen, kunstgewerblichen und musikgeschichtlichen Gegenstände aus dem Bereiche der bislang niederländisch-ostindischen Kolonien sich in belgischem Museumsbesitze finden. Mit kurzen Nachrichten über die Geschichte der Sammlungen und ihre Aufstellung zusammen werden im allgemeinen die wichtigsten Stücke der Sammlungen aufgeführt und näher beschrieben. Für diese Arbeit nutzbar gemacht sind die volkskundliche Sammlung der Kgl. Museen für Kunst und Geschichte im Jubelpark zu Brüssel, das Kunsthistorische Institut der Reichsuniversität zu Gent, das Vleeschhuismuseum der Stadt Antwerpen — im Gegensatz zur sonstigen Gepflogenheit des Buches wird hier das Bestandsverzeichnis der Christoffel-Sammlung ohne nähere Ausführungen abgedruckt — sowie schließlich das Museum des Kgl. Konservatoriums der Musik

zu Brüssel, aus dem die vorhandenen einschlägigen Musikinstrumente in einem auszugsweisen Kataloge beschrieben werden. Gelegentlich führt der Verf. auch einmal ein Stück aus einer der belgischen Sammlungen mit auf, das nicht aus den niederländisch-ostindischen Kolonien stammt, sondern von angrenzenden, nicht niederländischen Besitzungen. Neben einer Anzahl teilweise recht einfacher Abbildungen sind dem Buche auch zwanzig Tafeln mit Bildern beigegeben.

Alle die Sammlungen, welche der Verf. auswertete, machen den Eindruck, mehr oder minder zufällig zustande gekommen zu sein, sachlich am wertvollsten scheint eine Stoffsammlung im Brüsseler Museumsbesitze zu sein. Man wird schon deshalb kaum erwarten dürfen, in diesen Sammlungen groß wesentlich Neues zu finden. Das darf man billigerweise auch gar nicht.

Zwar ist dem Büchlein eine Zusammenstellung javanischer Altertümer im Besitze der öffentlichen Hand in Belgien am Schlusse beigegeben, das ersetzt aber einen Sachindex nicht, dessen man sich in dergleichen Veröffentlichungen versieht.

Lorbeeren waren mit dieser Arbeit nicht zu pflücken, um so mehr soll man dem Verfasser dafür dankbar sein, daß er uns darüber berichtete, was in Belgien in öffentlichen Museen an Gut aus ehemals niederländisch-ostindischem Kolonialgebiete überhaupt zu finden ist. Hoffentlich veranlaßt es dies Büchlein, daß vor allem unsere großen Museen anfangen, uns mehr darüber zu unterrichten, was sie eigentlich besitzen.

Ostasien.

Fochler-Hauke, Dr. Gustav: **Die Mandschurei.** Eine geographisch-geopolitische Landeskunde auf Grund eigener Reisen und des Schrifttums. Heidelberg: Vowinckel 1941. (XV, 448 S.) gr. 8° = Schriften zur Wehrgeopolitik Bd. 3 RM 25.—. Bespr. von G. Niemeier, Straßburg.

Die Mandschurei ist nicht erst seit dem „Zwischenfall" von 1931 ein Exerzierplatz geopolitischer Gedankengänge geworden und nicht erst mit dem energischen Ausbau des Landes durch die Japaner in den Blickpunkt eines verzweigten wirtschaftlich, technisch usw. gerichteten Schrifttums gerückt. Erstmalig aber unternimmt nun ein Schüler Haushofers den verdienstvollen Versuch, auf Grund eigener Landeskenntnis und des fast unübersehbar gewordenen Schrifttums in einer großangelegten Zusammenschau von Landschaften und Völkern, von Wirtschaft und Politik eine übersichtliche Zusammenfassung unserer Kenntnis von der Mandschurei zu geben.

Von den 375 Seiten des eigentlichen Textes — ohne Geschichtstabellen und ohne das über 1000 Nummern aufzählende Literaturverzeichnis — entfallen nach einer kurzen Schilderung der Raumlage und nach einer eingehenderen Erforschungsgeschichte in einem ersten Hauptabschnitt mehr als 200 Seiten auf die Darstellung der physisch-geographischen Grundzüge des Landes, der Großlandschaften und der Siedlungstypen. Im stärker gegliederten zweiten Teil folgt auf eine zusammengeraffte Geschichte von der Vorzeit an eine Schilderung des Kampfes der Rassen, Völker und Kulturen um den Raum, des Kampfes, der mit dem bevölkerungspolitischen Sieg der Chinesen — denen rund $^9/_{10}$ der 40 Millionen Bewohner des Landes angehören — und dem politischen und wirtschaftlichen Sieg der Japaner einstweilen abgeschlossen ist. Wirtschaftsformen, -kräfte und -zweige, Verkehrswesen und Handel werden alsdann in den großen Zügen beschrieben, worauf ein Kapitel über „die politische Wirklichkeit von heute" mit ihren innen- und außenpolitischen Zuständen und Spannungen, mit Fragen der Wehrfähigkeit, mit dem Anteil Japans und auch dem der deutschen Arbeit in der Mandschurei die Ausführungen beschließt.

Gewandt und vielseitig werden vor allem allgemeine Übersichten und große Leitlinien gegeben. Ein Ansatz zu eigener wissenschaftlich-methodischer Arbeit ist vor allem in dem Kapitel über die Großlandschaften zu finden. Der ungleiche Stand der Erforschung des Landes wird immer wieder betont, vielleicht nicht zuletzt, weil eine wissenschaftlich vertiefte Verknüpfung der vielerlei geographischen, wirtschaftlichen, völkischen und politischen Erscheinungen zu einer inhaltlich und methodisch ausgereiften geographischen und geopolitischen Länderkunde dem Verf. wohl noch allzu gewagt scheint. So hat das Werk mehr den Charakter eines Handbuchs der großen Züge und der Leitlinien bekommen, eines Handbuchs allerdings, das in seinem Umfang und in seiner Art für längere Zeit eine überfachliche Grundlage für die Beschäftigung mit jenem wichtigen Randland Ostasiens sein wird.

Freitag, Adolf: **Die Japaner im Urteil der Meiji-Deutschen.** Tōkyō: Deutsche Gesellschaft f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens. Leipzig: Otto Harrassowitz in Komm. 1939. (XII, 144 S.) gr. 8° = Mitt. d. Dt. Ges. f. Natur- u. Völkerkde. Ostasiens, Bd. XXXI, Teil C. Bespr. von H. Hammitzsch, Leipzig.

Die Jahre der Meiji-Zeit (1868—1912) sind für Japan von besonderer Bedeutung. In diesen Jahren schreitet das Reich im fernen Osten, wenn auch anfangs noch zaghaften

Schrittes, zielbewußt in einen neuen Lebensabschnitt hinein. In diesen Jahren geht es seinen ersten Schritt auf einer Bahn, die es vom abgeschlossenen Inselreich in kürzester Zeit zu einer Großmacht ersten Ranges führt. In der Zeit dieser Umgestaltung lebten eine große Anzahl unserer Landsleute in Japan, wo sie teils in japanischen Diensten, teils in freien Berufen wirkten. Da es sich bei diesen Landsleuten zumeist um außerordentlich begabte Deutsche handelt, die nicht nur die ihnen gestellten Aufgaben erfüllten, sondern auch mit wachen Augen beobachteten, so ist das Bild, welches sie von den japanischen Menschen zeichnen, für uns von einem besonderen Wert. Diese Jahre der inneren und äußeren Wandlung einer ganzen Nation gaben ihnen, man möchte fast sagen, eine einmalige Gelegenheit, das Innenleben des Gastvolkes schauen zu können. Und waren sie nicht gerade als Deutsche besonders befähigt, das japanische Volk in seinen Regungen gut zu verstehen? Zeigen doch die Geschehnisse im Leben der beiden Völker, des deutschen und des japanischen, eine oft fast erschreckende Schicksalsgleichheit — und diese Gleichheit dürfte es doch auch sein, welche die beiden Völker sich immer wieder so rasch zusammenfinden ließ!

Der Verf. gibt in seiner Arbeit, nachdem er seine Aufgabe umrissen hat, das Bild, „das die Meiji-Deutschen über den japanischen Menschen im volklichen und individuellen Sinne vor uns aufgerichtet haben" (S. 2), nachzuzeichnen, zunächst einen Überblick über die Geschichte der Meiji-Deutschen und ihr Wirken in Japan. Damit bietet er einen Beitrag zur Geschichte des Deutschtums in Japan, welcher deshalb besonders wertvoll ist, weil er eine Zeitspanne behandelt, die gerade den Vertretern unseres Volkstums außerordentlich viel verdankt.

Die Urteile der Meiji-Deutschen über das japanische Volk und sein Leben faßt der Verf. in folgender Gliederung zusammen: 1. Rasse, 2. Staat und Persönlichkeit, 3. Diesseits und Jenseits, 4. Der Intellekt, 5. Die Lebenstüchtigkeit, 6. Die Lebensform, 7. Natur und Kunst, und 8. Der Einbruch des Westens. Eine straffe Zusammenfassung beschließt die Arbeit, die durch ein reiches Literaturverzeichnis eine gute Abrundung erfährt.

In sachlicher Art und Weise hat der Verf. das Wesentlichste unter einem sehr reichen Schrifttum der in Frage kommenden Zeit aufgespürt und ausgewertet und dadurch, daß er die einzelnen Meiji-Deutschen stets selbst zu Wort kommen läßt, den Wert dieser fleißigen Arbeit erhöht.

Afrikanistik.

Herkommer, Dr. Jul.: **Libyen, von Italien kolonisiert.** Ein Beitrag zur vorbildlichen Kolonialpolitik Italiens in Nordafrika. Libyens Geschichte, Land und Leute, Industrie und Handel. Neuzeitliche Darstellung. Freiburg/Br.: J. Bielefeld 1941. (XI, 195 S., 8 Taf., 1 Kte.) 8°. RM 3.80. Bespr. von Ernst Klingmüller, Berlin.

Libyen, die 4. Küste Italiens, hat in der letzten Zeit steigende Beachtung in der Literatur erfahren. Insbesondere reizt die italienische Kolonisationsarbeit immer wieder zur Darstellung der treibenden Faktoren, wobei aber die meisten Autoren zu dem Schluß kommen, daß diese Erfolge nur zum Teil mit rationalen Zahlen zu fassen sind. Zu einem nicht zu unterschätzenden Teil liegen die Erfolge aber auf einem Gebiet, das mit rationalem Wert nicht mehr auszudrücken ist. Um das Problem Libyen in seiner Bedeutung für Italien umfassend zu ermessen, muß vor allem die Auswanderungsbewegung zumindest in der Nachkriegszeit berücksichtigt werden.

Die Volkskraft, die Italien besitzt, und die derzeitigen Auffanggebiete in Form von Kolonien sind die Faktoren, die die Stellung Italiens nicht nur im Mittelmeer, sondern auch bei den Mittelmeervölkern — vornehmlich den östlichen — bestimmen. So gesehen aber wird Libyen gleichsam zum Kriterium der italienischen Mittelmeerpolitik.

Durch fleißiges Zusammentragen des Materials sucht Herkommer dem Problem Libyen gerecht zu werden, das er vor allem von der landwirtschaftlichen Seite her zeichnet. Nach einer historischen Einleitung schildert er zunächst die verschiedenen Arten der Siedlungsformen, der Siedlungsverträge, um dann recht ausführlich in einem weiteren Abschnitt die landwirtschaftliche Erzeugung Libyens zu behandeln. Die einzelnen Flächen und ihr Anbau werden sehr eingehend beschrieben. Ein weiteres Kapitel ist der Industrie und dem Handel sowie dem landwirtschaftlichen Aufbau gewidmet. Ein Kapitel Staat und Kolonisation beschließt den Band.

Die Darstellung des Islam, die im Rahmen der „OLZ" vielleicht am meisten interessiert, ist sehr oberflächlich. Das Problem eines Einbaus des Islam in den italienischen Verwaltungsapparat wird nur nebenbei behandelt. Der Hauptwert des Buches liegt in der Darstellung landwirtschaftlicher Fragen. Bei den Zahlenbeispielen fällt auf, daß sie leider aus verschiedenen Jahren stammen. Es wäre für den Leser übersichtlicher, 1 Jahr als Norm zu nehmen und die Zahlen anderer Jahre, die aus bestimmten Gründen — z. B. wegen einer besonders guten oder schlechten Ernte — besonders instruktiv

erscheinen, dann in Beziehungen dazu zu setzen. Infolgedessen fehlt die Vergleichsbasis. Es bleibt dabei gleich, ob man das letzte Jahr vor dem Abessinienkrieg oder aber das letzte Friedensjahr als Norm nimmt. So aber fehlt ein Nenner, auf den man alles beziehen kann.

Trotz alledem bildet das Werk einen nützlichen Zuwachs für die Libyen-Literatur, das insbesondere der landwirtschaftlich Interessierte gern öfter zur Hand nehmen wird.

Zeitschriftenschau.

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Acta Orientalia 19 1943:

4 281—90 P. H. L. Eggermont, The name of the people of the Besadae (erklärt den — verschieden überlieferten — Beinamen, den man nach Ptolemaeus u. a. gewissen Stämmen von Assam beilegte, als „Bes"-artig, dem ägyptischen Gotte Bes ähnlich). — 291—328 St. Konow, The authorship of the Śivasutras (macht es wahrscheinlich, daß Pāṇini nicht der eigentliche Verfasser ist). — 329—453 J. Gonda, Zur Frage nach dem Ursprung und Wesen des indischen Dramas (weist in Ergänzung anderer Theorien mit reichem ethnologischen Material auf magisch-rituelle Bräuche als eine Wurzel des Dramas hin). — 454—64 Recensiones: *K. Wulff, Über das Verhältnis des Malayo-Polynesischen zum Indochinesischen (Ph. S. van Ronkel); *M. Weisweiler, Halsband der Taube von Ibn-Ḥazm al-Andalusī... übers. (J. H. Kramers). R. H.

Die Antike 18 1942:

3 167—79 W. Marg, Kampf und Tod in der Ilias (Schilderung nicht heroisch, sondern sachlich; der ernst genommene Tod gibt dem Leben seinen Hintergrund). — 180—209 K. Lange, Köpfe auf griechischen Münzen (Entwicklung von archaischer Zeit bis zum Ende des Hellenismus). — 210—31 M. P. Nilsson, Die Eleusinische Religion (wichtiger als der nicht genau bekannte Ritus ist der religiöse Gehalt der Mysterien und seine Fortbildung).

W. Schubart.

The Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm 14 1942:

Das Erscheinen eines neuen Bandes dieser Zeitschrift ist schon seit mehreren Jahren das sinologische Ereignis des Jahres. Dies gilt auch von der vorliegenden Nummer, die außerordentlich wichtige Beiträge enthält. — 1—28 B. Karlgren, The date of the early Dong-so'n culture (Nachweis, daß die von Goloubew und anderen vorgeschlagene Datierung dieser tonkinesischen Bronzekultur auf die Zeit der Zeitwende nur für die spätesten Gräber gilt, daß die Kultur jedoch schon im 4. Jh. v. Chr. geblüht haben muß. Der Nachweis wird geführt an Hand von Stilvergleichungen mit der Huai-Kunst. Er erscheint schlüssig. Die Dong-so'n-Kultur erscheint durch die Huai-Kultur stark beeinflußt, aber in sich selbständig. Dies ist ein Schluß, der mit den neuen ethnologischen Untersuchungen gut übereinstimmt. Als Nebenergebnis zeigt sich, daß die sogenannten Miao-tse-Trommeln, über die Heger, Hirth, Heine-Geldern, Parmentier und Goloubew gearbeitet haben, in ihren älteren Typen älter als die Dong-so'n-Kultur sein müssen. Dies ist ein für die Datierung des Alters der südchinesischen Tai- und Küstenkultur sehr wichtiges Ergebnis. Weiter ergibt sich, daß die von O. Janse angedeutete, von R. Heine-Geldern weiter ausgeführte Theorie eines im 1. Jahrtausend v. Chr. einsetzenden kontinuierlichen Kulturstroms aus Südost-Europa bis nach Tonking unhaltbar ist. Dies wirft zugleich neues Licht auf die Ordos-Kultur). — 29—45 J. G. Andersson, Some fossil mammal localities in Northern China (ein rein paläonthologisch-geologischer Aufsatz). — 45—64 O. Sirén, Chinese sculptures of the Sung, Liao and Chin dynasties (Weiterführung der in BMFEA 12 begonnenen wichtigen Arbeiten. Die wichtigsten Charakteristika der bisher recht stiefmütterlich behandelten Plastik der Sung-Zeit und der sie im Norden ablösenden Liao- und Chin-Perioden werden dargestellt. Es wird die in Nordostchina damals bestehende Plastikerschule genauer verfolgt. Die Arbeit ist eine Fortsetzung von Siréns Bemühungen, die regionalen Unterschiede in der chinesischen Kunst zu erfassen und nicht wie bisher immer nur die Zeitperioden). — 65—9 B. Karlgren, Some ritual objects of prehistoric China (weiteres Material zu der in BMFEA 2 aufgestellten Theorie, daß es im alten China Fruchtbarkeitssymbole gegeben habe. Es werden Vergleiche zwischen phallusähnlichen Dingen, die in Yang-shao gefunden sind, mit ähnlichen aus den Harappa-Funden gezogen, die allerdings nicht ganz überzeugend wirken, da die wahre Bedeutung der Funde aus Harappa uns ebenfalls unbekannt und nur erschlossen worden ist. Immerhin glaube ich, daß man trotzdem K.s Deutung kaum wird bezweifeln können. K. versucht dann den Vorschlag zu machen, daß auf alten Bronzen auftretende seltsame Horn-Formen auch Phalli darstellen könnten, da es in der Natur ähnliche Hornformen nicht gebe). — 70—247 B. Karlgren, Glosses on the Kuo Feng Odes (Einsichtige chinesische moderne Gelehrte wie Hu Shih gaben zu, daß wir von den Klassikern trotz aller Kommentare oder vielleicht gerade deswegen kaum 40% verstehen. K. zeigt mit zwingender Beweiskraft, warum die Kommentare ungenügend sind und fast nichts über den Text selbst aussagen können, sondern nur Denkmäler für die Anschauungen sind, die man zur Zeit des Kommentators hatte. Er beweist uns, daß die sämtlichen Lexika, europäische sowohl wie chinesische, veraltet und für die klassische Literatur unbenützbar sind. Allein für den Mut, diese von uns allen empfundene Tatsache einmal auszusprechen und zu beweisen, müssen wir ihm dankbar sein. Er geht aber weiter. In den Glossen zum Buch der Lieder stellt er bei strittigen Stellen die Ansichten der verschiedenen Kommentare gegeneinander und wägt mit Benutzung der Ergebnisse seiner phonetischen Forschungen und der Parallelstellen aus der zeitgenössischen anderen Literatur ab, welche der Erklärungen den Vorzug verdient. Er gibt uns damit nicht nur eine Möglichkeit, das Buch der Lieder nunmehr besser zu verstehen, in die Hand, sondern macht auch zugleich den ersten Anfang für ein neues wissenschaftliches Wörterbuch des Altchinesischen. Zugegeben werden muß allerdings m. A. auch, daß immer noch eine größere Menge zweifelhafter Punkte bestehen bleiben. Ferner empfinde ich das Bedürfnis, M. Granet etwas in Schutz zu nehmen (zu S. 75). Granets Ziel war keine philologische Neubearbeitung des Shih-ching,

sondern er versuchte von der Seite des Inhalts an die Lieder heranzugehen. Auch wenn man K.s neue Interpretationsvorschläge einsetzt, so verändert sich, soweit ich dies nachprüfte, die vom Inhalt ausgehende Auffassung Granet's nicht. Granet mag unrecht haben, wenn er behauptet, daß die Shih-ching-Lieder echte Volkslieder sind. Aber das Vorkommen eines strikten Metrums und Reims und Rhythmus beweist allein noch nicht, daß es sich um reine Gelehrtenprodukte handelt. Auch die z.B. von Chao Yüan-jen gesammelten Volkslieder der Yao sind in der Form absolut strikt aufgebaut; auch andere chinesische Volkslieder fügen sich in ein festes Reimschema, wie z. B. ein Schema der 18 Reime. Auch in vielen heutigen Volksliedern kommen «„upper-class" expressions» vor. Trotz allem bleibt, daß es soziologisch unmöglich ist, daß diese Liebeslieder ein Produkt der reinen Phantasie von Hofgelehrten sind. Es ist höchstens möglich, daß Volkslieder zum Gebrauch am Hof umgemodelt und „verfeinert" sind, wie dies im Musikamt (yüeh-fu) der Han-Zeit und bis heute bei manchen Sammlern von Volksliedern geschieht. Aufgabe einer soziologischen Untersuchung wäre es nur noch, zu untersuchen, warum sich in solchem Fall die Hofgelehrten der Volksdichtung angenommen haben und sie „in Form gebracht" haben. Bei den entsprechenden Dichtungen des hanzeitlichen yüeh-fu ist dies Problem schon einigermaßen geklärt. Diese Bemerkungen sollen aber in keiner Weise der Bedeutung der Arbeit Abtrag tun, die man ruhig als den Beginn einer neuen Periode sinologischer Philologie bezeichnen kann). W. Eberhard.

Nippon, Zeitschrift f. Japanologie 7 1941:

1 1—9 N. Matsunami, Die jap. Verfassung (Neue deutsche Übers. d. jap. Verfassung, eingel. v. O. Koellreuter). — 10—6 M. Schwind, Japanische Bauern jenseits d. Stammlandes [Forts. d. Aufs. in Nippon 6, Nr. 4. 2. Japanische Bauern in Mandschukuo T. 1] (Behandelt klimatische und kulturelle Widerstände gegen d. japanische Besiedlung sowie die früheren jap. Siedlungsformen u. ihre Nachteile. Abb.). — 16—40 Futabate Hasegawa, Studienreise nach Tokyo. Yūgaku. Übertr. v. K. Koike. (Novelle). — 41—4 Naoya Shiga, Die Rapsstaude u. das kleine Mädchen. Übertr. v. A. Gerber (Modernes Märchen). — Dt.-jap. Kulturbeziehungen (Bericht von der 2600-Jahrfeier bei der Dt.-jap. Gesellschaft Berlin). — *F. Sieburg, Die stählerne Blume (M. Ramming). — *A. Grix, Tschikara, (S. v. Wittek). — *H. Lufft, Japans strategische Stellung (M. Ramming). — *K. Bünger, Beiträge z. chines. Privat- u. Prozeßrecht (H. Müldner).

2 65—76 C. v. Weegmann, Buddhismus in Japan (klare, knappe Darstellung d. Geschichte d. jap. Buddhismus u. seiner Sekten. Eine Fortsetzung der Arbeit über den nur angedeuteten jap. Buddh. der Gegenwart wäre zu begrüßen). — 77—92 H. Müldner, Fürst Saionji Kimmochi (ausgezeichnete Schilderung d. Lebens u. Wirkens des 1940 verstorbenen jap. Staatsmannes. Als Quelle dienten u. a. zwei Aufsätze von Ōtsuki u. Watanabe in d. jap. Zeitschr. Kaizō, die bisher unbekanntes biogr. Material über Saionji bringen). — 92—8 M. Schwind, Japanische Bauern usw. 2. Japan. Bauern in Mandschukuo T. 2. Das Bild der heutigen u. künftigen Bauernsiedlung. (Handelt von der jap. Schulung der Jungkolonisten u. d. Altbauernsiedlungen, sowie der geographischen Verteilung d. Kolonistendörfer. Verf. glaubt, daß die scheinbaren Mißerfolge überwunden werden, im ganzen aber die Bevölkerungsfrage Japans nicht durch die Besiedlung Mandschukuos gelöst wird). — 98—103 Fujito. Übertr. v. K. Sano (Nō-drama). — 103—7 Naoya Shiga, Die Wiedergeburt. Übertr. v. B. Dehn (Märchen). — Dt.-jap. Kulturbeziehungen (Bericht d. dt.-jap. Akademikertagung 1941). — *Bibliographischer Alt-Japan-Katalog. 1542—1853. Kyōto 1940 (H. Praesent).

3 129—62 F. M. Trautz, Deutsche Seekadettenbriefe aus Jedo 1860—1861 (Briefe d. Korvettenkapitäns u. späteren Generalkonsuls f. Japan, Karl v. Eisendecher). — 163—82 M. Schwind, Japanische Bauern usw. 3. Japanische Bauern in Chōsen u. Taiwan. (Für Korea stellt S. ein Mißlingen d. japan. Siedlungspolitik fest. Ebenso geht das japan. Bauerntum auf Formosa zurück. Der Japaner ist auch hier vorwiegend Kaufmann u. Beamter). — 4. Jap. Bauern auf d. Philippinen u. im Mandatsgebiet. (Im Vordergrund steht die sehr erfolgreiche Arbeit der japan. Ackerbaukolonie auf Mindanao. Im Mandatsgebiet konnte die japan. Siedlungspolitik gute Ergebnisse erzielen.) — 5. Jap. Bauern in Hawai u. U.S.A. — 6. Japanische Bauern in Südamerika (Zusammenfassend kann zu der Schwindschen Arbeit über das Auswanderer- und Siedlungswesen Japans gesagt werden, daß sie gründlich und erschöpfend ist. In einigen Fällen hätte man die Heranziehung japan. Quellen gewünscht).

4 193—9 H. Bohner (Osaka), Ise. Spiegel, Schwert, Juwel, die göttlichen Insignien d. japan. Reiches (Erläuterung der 3 japan. Reichsinsignien, z. T. unter Heranziehung von Zitaten aus Chikafusa Kitabatakes Jinnōshōtōki). — 199—206 H. Jahn, Vogelleben in Japan (Beschreibung d. japan. Vogelwelt mit Abb.). — 207—9 M. Tsuda, Hachiman u. Fudō im Geist der Samurai (Beitr. z. Studium d. japan. Samurai-Geistes). — 210—14 Tōson Shimazaki, Gedanken zur Europäisierung Japans. Übertr. v. J. Kopp. (Auseinandersetzung des modernen japan. Dichters mit der europ. Kultur.) — 214—22 Ryūnosuke Akutagawa, Shiro, Geschichte eines Hundes. Übertr. v. Junyu Kitayama (Novelle). — 222—36 H. Müldner, Weiterer Ausbau der neuen Staatsstruktur in Japan (bespricht eingehend Organisation und Aufgaben der Bewegung zur Unterstützung des Thrones „Taisei Yokusankai"). — 236—8 S. Yanagi, Volkskunst und Schönheit. Übertr. v. S. v. Wittek. — 238—9 S. Yanagi, Das Nippon Mingeikan. Das japan. Volkskunstmuseum. Übertr. v. S. v. Wittek. (Beide Aufsätze sind der Zeitschr. Bulletin of Eastern Art entnommen.) — 240 H. Heuvers, Berg Fuji (Manyōshū, Bd. 3. Übersetzung). — *Bibliographie v. Japan. 1936—37 (M. Ramming). — *K. Haushofer, Japan baut sein Reich (M. Schwind). — *Japan-Handbuch (Cl. Scharschmidt). — *R. Huch, Jap. internationales und interlokales Privatrecht. Allgem. Lehren (H. Müldner). — Den Schluß eines jeden Heftes bildet die bekannte laufende Japan-Bibliographie von H. Praesent. W. Haenisch.

Verlag und Expedition: J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. — Druck von A. Heine GmbH., Gräfenhainichen. — Verantwortlicher Herausgeber: Prof. Dr. Richard Hartmann, Berlin.

Bis auf weiteres noch lieferbar:

Alfred Jeremias

Das Alte Testament im Lichte des Alten Orients

4. Auflage. Mit umfangr. Registern. 868 Seiten, 293 Abb., 3 Karten. Gr.-8°. 1930
RM. 18.—; geb. RM. 21.—

Das Werk beruht auf eindringendem Studium des Alten Testamentes und seiner Literatur und auf quellenmäßiger Kenntnis des Alten Orients. Verf. hat in umsichtiger Sammelarbeit alles vereinigt, was zur Aufhellung des alttestamentlichen Schrifttumes im ganzen und im einzelnen aus den Denkmälern und den inschriftlichen Quellen des Alten Orients herangezogen werden kann. Schon bei seinem ersten Erscheinen war das Werk dem Ziele entgegengegangen, das Alte Testament aus seiner künstlichen Vereinzelung herauszureißen und es seiner kulturgeschichtlichen und geschichtlichen Umwelt einzugliedern. In dieser Hinsicht ist es von Auflage zu Auflage vollkommener geworden. Die Fülle des verarbeiteten Stoffes, die reichen Quellennachweise und die Menge der geistvollen Gedanken machen es unentbehrlich für jeden Alten Testament-Beflissenen. OLZ 1931, Nr. 2

Walter Andrae

Das wiedererstandene Assur

Mit 82 Zeichnungen u. Abb. im Text u. 86 Tafeln
244 Seiten. Gr.-8°. 1938. RM. 14.—
9. Sendschrift der Deutschen Orient-Gesellschaft

Man bemerkt bei Andrae fast überall einen starken künstlerischen Einschlag, der ihn befähigt, die Ruinen nicht nur zu erklären, sondern auch in das Leben einzudringen, das sich in den verschiedenen Jahrhunderten in diesen stolzen Bauten abspielte. Theologisches Literaturblatt, 1939, 3

Adolf Erman

Die Literatur der Ägypter

Gedichte, Erzählungen und Lehrbücher aus dem dritten und zweiten Jahrtausend v. Chr.
405 Seiten. 8°. 1923. RM. 4.—; geb. RM. 5.60

Das Buch bietet umfassende Proben aus der gesamten eigentlichen Literatur: Erzählungen, Gedichte, Hymnen, Weisheitsbücher, Satiren und literarische Briefe und ist somit in ausgezeichneter Weise geeignet, das altägyptische Leben und die für uns oft sonderbare Denkart der Alten lebendig zu machen. Deutsche Literatur-Ztg.

Demnächst wieder lieferbar:

Otto Weber

Altorientalische Siegelbilder

2 Bde. 141 u. 125 Seiten mit 596 Abb. 8°.
1920. *Der Alte Orient. Bd. 17 u. 18.* RM. 4.80

Peter Thomsen

Palästina und seine Kultur

in fünf Jahrtausenden. 3. Aufl. 120 Seiten,
16 Taf. 8°. 1931. *Der Alte Orient. Bd. 30.* RM. 3.60

Nirangistan

Der Awestatraktat über die rituellen Vorschriften herausgegeben und bearbeitet
von Dr. habil. **Anatol Waag,** Agram

VI, 155 Seiten. Gr.-8°. 1941. *Iranische Forschungen Bd. 2.* RM. 12.—

Das Nirangistan, ein von der Forschung nicht genügend beachteter, inhaltlich und sprachlich bedeutsamer Awestatraktat, befaßt sich mit allem, was das Opfer betrifft. Da es in einem ungewöhnlich mangelhaften Zustand auf uns gekommen ist, blieb sein Verständnis bisher hinter dem der anderen Awestatexte zurück. Für die vorliegende neue Ausgabe des Werkes und die neue deutsche Übersetzung galt es, durch den Vergleich des Grundtextes mit der besser überlieferten mittelpersischen Übersetzung und durch erneute kritische Durcharbeitung den Text der beiden Handschriften von Verderbnissen und Fehlern zu befreien.

J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG C 1